

1982

Ausgegeben zu Bonn am 11. März 1982

Nr. 11

Tag	Inhalt	Seite
10. 2. 82	Bekanntmachung des Protokolls vom 28. November 1979 über den Beitritt Kolumbiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen .....	209
18. 2. 82	Bekanntmachung über das Inkrafttreten des Genfer Protokolls zum Haager Abkommen über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster und Modelle .....	213
18. 2. 82	Bekanntmachung der Neufassung vom 1. Juni 1979 der Ausführungsordnung zum Haager Abkommen über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster und Modelle .....	214
19. 2. 82	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens gegen Diskriminierung im Unterrichtswesen .....	248
19. 2. 82	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens zum Schutz des Kultur- und Naturerbes der Welt .....	248
23. 2. 82	Bekanntmachung des deutsch-britischen Verwaltungsabkommens über die Rechtsstellung der Regierungsfrachtagentur Hogg Robinson (GFA) Ltd. in der Bundesrepublik Deutschland .....	249
24. 2. 82	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Abkommens zur Vereinfachung der Zollförmlichkeiten .....	252
24. 2. 82	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Abkommens über die Einfuhr von Gegenständen erzieherischen, wissenschaftlichen oder kulturellen Charakters .....	252
25. 2. 82	Bekanntmachung zu dem Patentrechtsabkommen .....	253
25. 2. 82	Bekanntmachung der deutsch-belgischen Vereinbarung über die Prüfung und Stempelung von Meßgeräten .....	253
26. 2. 82	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Wiener Übereinkommens über diplomatische Beziehungen .....	255

### **Bekanntmachung des Protokolls vom 28. November 1979 über den Beitritt Kolumbiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen**

**Vom 10. Februar 1982**

Das von Kolumbien am 17. April 1980 in Genf unterzeichnete Protokoll vom 28. November 1979 über den Beitritt Kolumbiens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen ist nach seinem Absatz 6

am 3. Oktober 1981

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Die dem Protokoll nach seinem Teil II als Anlage beigefügte Liste LXXVI – Kolumbien – ist in der ZOLLINFORMATION Nr. 77/1981 der Bundesstelle für Außenhandelsinformation, Blaubach 13, 5000 Köln 1, (Tel. 02 21/20 57-1), veröffentlicht und unter der Bestellnummer ZI 77-81 zu beziehen.

Bonn, den 10. Februar 1982

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Fleischhauer

**Protokoll  
über den Beitritt Kolumbiens  
zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen**

**Protocol  
for the Accession of Colombia  
to the General Agreement on Tariffs and Trade**

**Protocole  
d'accession de la Colombie à l'Accord général  
sur les tarifs douaniers et le commerce**

(Übersetzung)

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and "the General Agreement", respectively), the European Economic Community and the Government of Colombia (hereinafter referred to as "Colombia"),

Having regard to the results of the negotiations directed towards the accession of Colombia to the General Agreement,

Have through their representatives agreed as follows:

Les gouvernements qui sont parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommés ci-après «les parties contractantes» et «l'Accord général» respectivement), la Communauté économique européenne et le gouvernement de la Colombie (dénommé ci-après «la Colombie»),

Eu égard aux résultats des négociations menées en vue de l'accession de la Colombie à l'Accord général,

Sont convenus, par l'intermédiaire de leurs représentants, des dispositions suivantes:

Die Regierungen, die Vertragsparteien des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens sind (im folgenden als „Vertragsparteien“ und als „Allgemeines Abkommen“ bezeichnet), die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft und die Regierung Kolumbiens (im folgenden als „Kolumbien“ bezeichnet),

im Hinblick auf die Ergebnisse der Verhandlungen über den Beitritt Kolumbiens zum Allgemeinen Abkommen,

sind durch ihre Vertreter wie folgt übereingekommen:

**Part I**

**General**

1. Colombia shall, upon entry into force of this Protocol pursuant to paragraph 6, become a contracting party to the General Agreement, as defined in Article XXXII thereof, and shall apply to contracting parties provisionally and subject to this Protocol:

- (a) Parts I, III und IV of the General Agreement, and
- (b) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Protocol.

The obligations incorporated in paragraph 1 of Article I by reference to Article III and those incorporated in paragraph 2 (b) of Article II by reference to Article VI of the General Agreement shall be considered as falling within Part II for the purpose of this paragraph.

2. (a) The provisions of the General Agreement to be applied to contracting parties by Colombia shall, except as otherwise provided in this Protocol, be the provisions contained in the text annexed

**Première Partie**

**Dispositions générales**

1. A compter de la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur conformément au paragraphe 6 ci-après, la Colombie sera partie contractante à l'Accord général au sens de l'article XXXII dudit Accord et appliquera aux parties contractantes, à titre provisoire et sous réserve des dispositions du présent Protocole:

- a) Les Parties I, III et IV de l'Accord général;
- b) La Partie II de l'Accord général dans toute la mesure compatible avec sa législation existant à la date du présent Protocole.

Les obligations stipulées au paragraphe 1 de l'article premier par référence à l'article III et celles qui sont stipulées à l'alinéa b) du paragraphe 2 de l'article II par référence à l'article VI de l'Accord général seront considérées, aux fins du présent paragraphe, comme relevant de la Partie II de l'Accord général.

2. a) Les dispositions de l'Accord général qui devront être appliquées aux parties contractantes par la Colombie seront, sauf disposition contraire du présent Protocole, celles qui figurent dans le

**Teil I**

**Allgemeine Bestimmungen**

(1) Mit Inkrafttreten dieses Protokolls nach Absatz 6 wird Kolumbien Vertragspartei des Allgemeinen Abkommens im Sinne von dessen Artikel XXXII und wendet vorbehaltlich dieses Protokolls folgende Teile des Allgemeinen Abkommens vorläufig gegenüber den Vertragsparteien an:

- a) die Teile I, III und IV des Allgemeinen Abkommens;
- b) Teil II des Allgemeinen Abkommens, soweit dies mit seinen an dem Datum dieses Protokolls geltenden Rechtsvorschriften vereinbar ist.

Die Verpflichtungen aus Artikel I Absatz 1 in Verbindung mit Artikel III und aus Artikel II Absatz 2 Buchstabe b in Verbindung mit Artikel VI des Allgemeinen Abkommens gelten für die Zwecke dieses Absatzes als zu Teil II des Allgemeinen Abkommens gehörig.

(2) a) Soweit in diesem Protokoll nichts anderes vorgesehen ist, sind die von Kolumbien gegenüber den Vertragsparteien anzuwendenden Bestimmungen des Allgemeinen Abkommens die des

to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment, as rectified, amended or otherwise modified by such instruments as may have become effective on the day on which Colombia becomes a contracting party.

(b) In each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4 (d) of Article VII, and sub-paragraph 3 (c) of Article X of the General Agreement refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Colombia shall be the date of this Protocol.

## Part II Schedule

3. The schedule in the Annex shall, upon the entry into force of this Protocol, become a Schedule to the General Agreement relating to Colombia.

4. (a) In each case in which paragraph 1 of Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement, the applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the Schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

(b) For the purpose of the reference in paragraph 6 (a) of Article II of the General Agreement to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the Schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

## Part III Final Provisions

5. This Protocol shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES. It shall be open for signature by Colombia until 31 December 1980. It shall also be open for signature by contracting parties and by the European Economic Community.

6. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day upon which it shall have been signed by Colombia.

7. Colombia, having become a contracting party to the General Agreement pursuant to paragraph 1 of this Protocol, may accede to the General Agreement upon the applicable terms of this Protocol by deposit of an instrument of accession with the Director-General. Such accession shall take effect on the day on which the General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI or on the thirtieth day following the day of the deposit of the instrument of accession, whichever is the later. Accession to the General Agreement

texte annexé à l'Acte final de la deuxième session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, telles qu'elles auront été rectifiées, amendées ou autrement modifiées par des instruments qui seront devenus effectifs à la date à laquelle la Colombie deviendra partie contractante.

b) Dans chaque cas où le paragraphe 6 de l'article V, l'alinéa d) du paragraphe 4 de l'article VII et l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article X de l'Accord général mentionnent la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne la Colombie sera la date du présent Protocole.

## Deuxième Partie Liste

3. La liste reproduite à l'annexe deviendra Liste de la Colombie annexée à l'Accord général dès l'entrée en vigueur du présent Protocole.

4. a) Dans chaque cas où le paragraphe 1 de l'article II de l'Accord général mentionne la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne chaque produit faisant l'objet d'une concession reprise dans la liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.

b) Dans le cas de l'alinéa a) du paragraphe 6 de l'article II de l'Accord général qui mentionne la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne la liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.

## Troisième Partie Dispositions finales

5. Le présent Protocole sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES. Il sera ouvert à la signature de la Colombie jusqu'au 31 décembre 1980. Il sera également ouvert à la signature des parties contractantes et de la Communauté économique européenne.

6. Le présent Protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où il aura été signé par la Colombie.

7. La Colombie étant devenue partie contractante à l'Accord général conformément au paragraphe 1 du présent Protocole, pourra accéder audit Accord selon les clauses applicables du présent Protocole, en déposant un instrument d'accession auprès du Directeur général. L'accession prendra effet à la date à laquelle l'Accord général entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article XXVI, ou le trentième jour qui suivra celui du dépôt de l'instrument d'accession si cette date est postérieure à la première. L'accession à l'Accord

Textes, welcher der Schlußakte der Zweiten Tagung des Vorbereitungsausschusses für die Konferenz der Vereinten Nationen über Handel und Arbeit beigelegt ist, und zwar in seiner berichtigten, ergänzten oder anderweit geänderten Fassung nach Maßgabe der Übereinkünfte, die an dem Tag, an dem Kolumbien Vertragspartei wird, in Kraft sind.

b) In allen Fällen, für die in Artikel V Absatz 6, in Artikel VII Absatz 4 Buchstabe d und in Artikel X Absatz 3 Buchstabe c des Allgemeinen Abkommens auf das Datum dieses Abkommens Bezug genommen wird, ist der für Kolumbien geltende Stichtag das Datum dieses Protokolls.

## Teil II Liste

(3) Die Liste in der Anlage wird mit Inkrafttreten dieses Protokolls die Liste Kolumbiens zum Allgemeinen Abkommen.

(4) a) In allen Fällen, für die in Artikel II Absatz 1 des Allgemeinen Abkommens auf das Datum dieses Abkommens Bezug genommen wird, ist der Stichtag für jede Ware, die in der diesem Protokoll beigelegten Liste Gegenstand eines Zugeständnisses ist, das Datum dieses Protokolls.

b) In dem Fall, für den in Artikel II Absatz 6 Buchstabe a des Allgemeinen Abkommens auf das Datum dieses Abkommens Bezug genommen wird, ist der Stichtag für die diesem Protokoll beigelegte Liste das Datum dieses Protokolls.

## Teil III Schlußbestimmungen

(5) Dieses Protokoll wird beim Generaldirektor der VERTRAGSPARTEIEN hinterlegt. Es liegt für Kolumbien bis zum 31. Dezember 1980 zur Unterzeichnung auf. Es liegt ferner für die Vertragsparteien und die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft zur Unterzeichnung auf.

(6) Dieses Protokoll tritt am dreißigsten Tag nach seiner Unterzeichnung durch Kolumbien in Kraft.

(7) Kolumbien, das nach Absatz 1 dieses Protokolls Vertragspartei des Allgemeinen Abkommens geworden ist, kann diesem nach Maßgabe dieses Protokolls beitreten, indem es beim Generaldirektor eine Beitrittsurkunde hinterlegt. Der Beitritt wird an dem Tag wirksam, an dem das Allgemeine Abkommen nach Artikel XXVI in Kraft tritt, oder am dreißigsten Tag nach Hinterlegung der Beitrittsurkunde, wenn dieser Zeitpunkt nach dem erstgenannten liegt. Der Beitritt zum Allgemeinen Abkommen nach diesem Absatz gilt für die Zwecke des Artikels XXXII Absatz 2 des

pursuant to this paragraph shall, for the purposes of paragraph 2 of Article XXXII of that Agreement, be regarded as acceptance of the Agreement pursuant to paragraph 4 of Article XXVI thereof.

8. Colombia may withdraw its provisional application of the General Agreement prior to its accession thereto pursuant to paragraph 7 and such withdrawal shall take effect on the sixtieth day following the day on which written notice thereof is received by the Director-General.

9. The Director-General shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of each signature thereto, pursuant to paragraph 5, to each contracting party, to the European Economic Community, to Colombia and to each government which shall have acceded provisionally to the General Agreement.

10. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Geneva this twenty-eighth day of November one thousand nine hundred and seventy-nine, in a single copy, in the English, French and Spanish languages, except as otherwise specified with respect to the Schedule annexed hereto, each text being authentic.

général conformément au présent paragraphe sera considérée, aux fins de l'application du paragraphe 2 de l'article XXXII dudit Accord, comme une acceptation de l'Accord conformément au paragraphe 4 de l'article XXVI dudit Accord.

8. La Colombie pourra, avant son accession à l'Accord général conformément aux dispositions du paragraphe 7, dénoncer son application provisoire dudit Accord; une telle dénonciation prendra effet le soixantième jour qui suivra celui où le Directeur général en aura reçu notification par écrit.

9. Le Directeur général remettra sans retard à chaque partie contractante, à la Communauté économique européenne, à la Colombie et à chaque gouvernement qui aura accédé à l'Accord général à titre provisoire, une copie certifiée conforme du présent Protocole et une notification de chaque signature dudit Protocole conformément au paragraphe 5.

10. Le présent Protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Genève, le vingt-huit novembre mil neuf cent soixante-dix-neuf, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, sauf autre disposition stipulée pour la Liste ci-annexée, les trois textes faisant également foi.

Abkommens als Annahme des Abkommens nach dessen Artikel XXVI Absatz 4.

(8) Vor seinem Beitritt zum Allgemeinen Abkommen nach Absatz 7 kann Kolumbien die vorläufige Anwendung dieses Abkommens kündigen; die Kündigung wird am sechzigsten Tag nach Eingang der schriftlichen Notifikation beim Generaldirektor wirksam.

(9) Der Generaldirektor übermittelt unverzüglich jeder Vertragspartei, der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, Kolumbien und jeder Regierung, die dem Allgemeinen Abkommen vorläufig beigetreten ist, eine beglaubigte Abschrift dieses Protokolls und notifiziert ihnen unverzüglich jede Unterzeichnung dieses Protokolls nach Absatz 5.

(10) Dieses Protokoll wird nach Artikel 102 der Charta der Vereinten Nationen registriert.

Geschehen zu Genf am achtundzwanzigsten November neunzehnhundertneunundsiebzig in einer Urschrift in englischer, französischer und spanischer Sprache, soweit nicht für die diesem Protokoll beigefügte Liste etwas anderes bestimmt ist; die drei Fassungen sind gleichermaßen verbindlich.

**Bekanntmachung**  
**über das Inkrafttreten des Genfer Protokolls zum Haager Abkommen**  
**über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster und Modelle**  
**Vom 18. Februar 1982**

Nach Artikel 4 Abs. 2 des Gesetzes vom 4. August 1981 zu dem am 29. August 1975 in Genf unterzeichneten Genfer Protokoll zum Haager Abkommen über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster und Modelle (BGBl. 1981 II S. 586) wird bekanntgemacht, daß das Protokoll nach seinem Artikel 9 Abs. 2 für die

Bundesrepublik Deutschland am 26. Dezember 1981 in Kraft getreten ist. Die Ratifikationsurkunde ist am 26. November 1981 beim Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO) hinterlegt worden.

Das Protokoll ist ferner für folgende Staaten in Kraft getreten:

Belgien	am	1. April 1979
Frankreich	am	18. Februar 1980
Liechtenstein	am	1. April 1979
Luxemburg	am	1. April 1979
Monaco	am	5. März 1981
Niederlande	am	1. April 1979
Schweiz	am	1. April 1979
Suriname	am	1. April 1979

Bonn, den 18. Februar 1982

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Fleischhauer

---

**Bekanntmachung  
der Neufassung vom 1. Juni 1979  
der Ausführungsordnung zum Haager Abkommen  
über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster und Modelle  
Vom 18. Februar 1982**

Die Ausführungsordnungen zu den in London am 2. Juni 1934 und in Den Haag am 28. November 1960 revidierten Fassungen des Haager Abkommens vom 6. November 1925 über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle (RGBl. 1937 II S. 583, 617; BGBl. 1962 II S. 774, 790) sind durch eine für beide Fassungen des Abkommens einheitlich geltende Neufassung der Ausführungsordnung ersetzt worden, die am 1. Juli 1979 in Kraft getreten ist.

Die Gebührentabelle der Anlage nach Regel 28.1 Buchstabe a der Ausführungsordnung ist durch Beschluß vom 25. November 1980 der Versammlung der Mitgliedstaaten des Haager Abkommens vom 6. November 1925 geändert worden; die Änderung ist am 1. Januar 1981 in Kraft getreten.

Die Ausführungsordnung wird auf Grund des Artikels 2 des Gesetzes vom 8. Juni 1962 über die im Haag am 28. November 1960 unterzeichnete Fassung des Haager Abkommens vom 6. November 1925 über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle (BGBl. 1962 II S. 774) und auf Grund des Artikels 2 des Gesetzes vom 4. August 1981 zu dem am 29. August 1975 in Genf unterzeichneten Genfer Protokoll zum Haager Abkommen über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster und Modelle (BGBl. 1981 II S. 586) nachstehend bekanntgemacht.

Bonn, den 18. Februar 1982

Der Bundesminister der Justiz  
in Vertretung  
Dr. Erkel

**Ausführungsordnung  
zum Haager Abkommen über die internationale Hinterlegung  
gewerblicher Muster und Modelle**

(vom 1. Juni 1979)

**Règlement d'exécution  
de l'Arrangement de la Haye concernant le dépôt international  
des dessins et modèles industriels**

(du 1<sup>er</sup> juin 1979)

(Übersetzung)

Table des matières

Inhaltsverzeichnis

Règle 1:

Expressions abrégées

- 1.1 Expressions abrégées

Règle 2:

Représentation devant le Bureau international

- 2.1 Constitution de mandataire
- 2.2 Effets du mandat
- 2.3 Révocation de la constitution de mandataire ou renonciation au mandat
- 2.4 Procurations générales
- 2.5 Mandataire suppléant
- 2.6 Inscription, notification et publication

Règle 3:

Registre international

- 3.1 Contenu et tenue du registre international

Règle 4:

Déposant; titulaire

- 4.1 Même déposant pour tous les Etats
- 4.2 Plusieurs titulaires

Règle 5:

Contenu obligatoire de la demande

- 5.1 Contenu obligatoire de la demande

Règle 6:

Contenu facultatif de la demande

- 6.1 Mention de mandataire
- 6.2 Revendication de priorité et expositions
- 6.3 Autres indications facultatives

Règle 7:

Langue de la demande, des inscriptions, des notifications et de la correspondance

- 7.1 Langue de la demande
- 7.2 Langue des inscriptions, des notifications et de la correspondance

Règle 8:

Forme de la demande

- 8.1 Formulaire type
- 8.2 Exemplaires; signature
- 8.3 Exclusion d'éléments additionnels

Regel 1:

Abkürzungen

- 1.1 Abkürzungen

Regel 2:

Vertretung vor dem Internationalen Büro

- 2.1 Vertreterbestellung
- 2.2 Wirkungen der Bestellung
- 2.3 Widerruf oder Niederlegung der Bestellung
- 2.4 Generalvollmachten
- 2.5 Stellvertretender Vertreter
- 2.6 Eintragung, Mitteilung und Veröffentlichung

Regel 3:

Internationales Register

- 3.1 Inhalt und Führung des internationalen Registers

Regel 4:

Hinterleger; Inhaber

- 4.1 Derselbe Hinterleger für alle Staaten
- 4.2 Mehrere Inhaber

Regel 5:

Zwingender Inhalt des Gesuchs

- 5.1 Zwingender Inhalt des Gesuchs

Regel 6:

Wahlweiser Inhalt des Gesuchs

- 6.1 Benennung eines Vertreters
- 6.2 Beanspruchung einer Priorität und Ausstellungen
- 6.3 Sonstige wahlweise Angaben

Regel 7:

Sprache des Gesuchs, der Eintragungen, Mitteilungen und des Schriftverkehrs

- 7.1 Sprache des Gesuchs
- 7.2 Sprache der Eintragungen, Mitteilungen und des Schriftverkehrs

Regel 8:

Form des Gesuchs

- 8.1 Formblatt
- 8.2 Ausfertigungen; Unterschrift
- 8.3 Keine weiteren Angaben

**Règle 9:****Plis ou paquets cachetés****9.1 Plis ou paquets cachetés****Règle 10:****Dépôt multiple****10.1 Nombre maximum des dessins et modèles compris dans un dépôt multiple****10.2 Autres règles applicables aux dépôts multiples****Règle 11:****Ajournement de la publication****11.1 Requête en ajournement de la publication****11.2 Requête en publication immédiate****11.3 Retrait du dépôt international pendant la période d'ajournement****11.4 Expiration de la période d'ajournement****Règle 12:****Reproduction, exemplaires ou maquettes de l'objet ou des objets auxquels les dessins et modèles sont destinés à être incorporés****12.1 Reproduction, exemplaires ou maquettes****Règle 13:****Taxes prescrites****13.1 Taxe prescrite pour tout dépôt international relevant exclusivement de l'Acte de 1934****13.2 Taxes prescrites pour tout dépôt international qui n'est pas un dépôt relevant exclusivement de l'Acte de 1934****Règle 14:****Inscription ou rejet du dépôt international****14.1 Dépôt international régulier****14.2 Dépôt international irrégulier****Règle 15:****Certificat de dépôt international****15.1 Certificat de dépôt international****Règle 16:****Publication du dépôt international****16.1 Contenu de la publication du dépôt international****Règle 17:****Refus****17.1 Forme et contenu des notifications de refus et de retrait de refus****17.2 Inscription, transmission et publication du refus et du retrait de refus****Règle 18:****Cessation de la protection dans un Etat contractant****18.1 Cessation de la protection dans un Etat contractant****Règle 19:****Changement de titulaire****19.1 Requête en inscription du changement de titulaire****Regel 9:****Versiegelte Umschläge oder Pakete****9.1 Versiegelte Umschläge oder Pakete****Regel 10:****Sammelhinterlegung****10.1 Höchstzahl der in einer Sammelhinterlegung zusammengefaßten Muster und Modelle****10.2 Andere Regeln für Sammelhinterlegungen****Regel 11:****Aufschiebung der Veröffentlichung****11.1 Antrag auf Aufschiebung der Veröffentlichung****11.2 Antrag auf sofortige Veröffentlichung****11.3 Zurücknahme der internationalen Hinterlegung während der Dauer der Aufschiebung****11.4 Ablauf der Dauer der Aufschiebung****Regel 12:****Wiedergabe, Exemplare des Gegenstandes oder der Gegenstände, in denen das Muster oder Modell verkörpert werden soll, in natürlicher Größe oder in anderem Maßstab****12.1 Wiedergabe, Exemplare in natürlicher Größe oder in anderem Maßstab****Regel 13:****Vorgeschriebene Gebühren****13.1 Vorgeschriebene Gebühr für internationale Hinterlegungen, die ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegen****13.2 Vorgeschriebene Gebühren für internationale Hinterlegungen, die nicht ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegen****Regel 14:****Eintragung oder Zurückweisung der internationalen Hinterlegung****14.1 Ordnungsgemäße internationale Hinterlegung****14.2 Nicht ordnungsgemäße internationale Hinterlegung****Regel 15:****Bescheinigung über die internationale Hinterlegung****15.1 Bescheinigung über die internationale Hinterlegung****Regel 16:****Veröffentlichung der internationalen Hinterlegung****16.1 Inhalt der Veröffentlichung der internationalen Hinterlegung****Regel 17:****Schutzverweigerung****17.1 Form und Inhalt der Mitteilungen über die Schutzverweigerung und der Zurücknahme der Schutzverweigerung****17.2 Eintragung, Übermittlung und Veröffentlichung der Schutzverweigerung und der Zurücknahme der Schutzverweigerung****Regel 18:****Erlöschen des Schutzes in einem Vertragsstaat****18.1 Erlöschen des Schutzes in einem Vertragsstaat****Regel 19:****Wechsel des Inhabers****19.1 Antrag auf Eintragung eines Inhaberwechsels**



**19.2 Inscription, notification et publication; rejet de la requête en inscription****Règle 20:****Retrait du dépôt international et renonciation au dépôt international****20.1 Recevabilité du retrait; retrait tardif****20.2 Procédure****Règle 21:****Autres modifications du dépôt international****21.1 Modifications admises****21.2 Procédure****Règle 22:****Rectifications****22.1 Rectifications****Règle 23:****Prorogation des dépôts internationaux relevant exclusivement de l'Acte de 1934****23.1 Avis officieux d'échéance****23.2 Requête en prorogation****23.3 Délais; taxes****23.4 Inscription, notification et publication de la prorogation; ouverture du dépôt cacheté****23.5 Rejet de la requête en prorogation****Règle 24:****Renouvellement des dépôts internationaux qui ne sont pas des dépôts relevant exclusivement de l'Acte de 1934****24.1 Rappel****24.2 Délais; taxes****24.3 Inscription, notification et publication du renouvellement****24.4 Règles applicables à certains dépôts internationaux****Règle 25:****Dépôts internationaux échus****25.1 Dépôts internationaux échus****Règle 26:****Envoi de documents au Bureau international****26.1 Lieu et mode de l'envoi****26.2 Date de réception des documents****26.3 Personnes morales; cabinets et bureaux****26.4 Exemption de certification****Règle 27:****Calendrier; calcul des délais****27.1 Calendrier****27.2 Délais exprimés en années, mois ou jours****27.3 Date locale****27.4 Expiration un jour chômé****Règle 28:****Montant et paiement des taxes****28.1 Montant des taxes****28.2 Paiement au Bureau international****28.3 Monnaie****28.4 Comptes de dépôt****28.5 Mode de paiement****19.2 Eintragung, Mitteilung und Veröffentlichung, Zurückweisung des Antrags auf Eintragung****Regel 20:****Zurücknahme der internationalen Hinterlegung und Verzicht auf die internationale Hinterlegung****20.1 Zulässigkeit der Zurücknahme; verspätete Zurücknahme****20.2 Verfahren****Regel 21:****Andere Änderungen der internationalen Hinterlegung****21.1 Zulässige Änderungen****21.2 Verfahren****Regel 22:****Berichtigungen****22.1 Berichtigungen****Regel 23:****Verlängerung der ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegenden internationalen Hinterlegungen****23.1 Offizielle Mitteilung über den bevorstehenden Verfall****23.2 Antrag auf Verlängerung****23.3 Fälligkeit; Gebühren****23.4 Eintragung, Mitteilung und Veröffentlichung der Verlängerung; Öffnung der versiegelten Hinterlegung****23.5 Zurückweisung des Antrags auf Verlängerung****Regel 24:****Erneuerung der internationalen Hinterlegungen, die nicht ausschließlich dem Abkommen von 1934 unterliegen****24.1 Erinnerung****24.2 Fristen; Gebühren****24.3 Eintragung, Mitteilung und Veröffentlichung der Erneuerung****24.4 Regeln für bestimmte internationale Hinterlegungen****Regel 25:****Verfallene internationale Hinterlegungen****25.1 Verfallene internationale Hinterlegungen****Regel 26:****Übermittlung von Unterlagen an das Internationale Büro****26.1 Ort und Art der Übermittlung****26.2 Eingangsdatum der übersandten Unterlagen****26.3 Juristische Personen; Sozietäten und Firmen****26.4 Befreiung von Beglaubigung****Regel 27:****Zeitrechnung; Fristenberechnung****27.1 Zeitrechnung****27.2 Nach Jahren, Monaten oder Tagen bestimmte Fristen****27.3 Örtliche Daten****27.4 Ablauf an einem anderen Tag als einem Werktag****Regel 28:****Höhe und Zahlung der Gebühren****28.1 Höhe der Gebühren****28.2 Zahlung an das Internationale Büro****28.3 Währung****28.4 Guthabenkonten****28.5 Zahlungsweise**

- 28.6 Date effective du paiement
- 28.7 Taxes étatiques
- 28.8 Mention des taxes au dossier

## Règle 29:

## Bulletin

- 29.1 Contenu
- 29.2 Périodicité
- 29.3 Langues
- 29.4 Vente
- 29.5 Exemplaires du Bulletin pour les administrations nationales et régionales

## Règle 30:

## Extraits, copies, photographies et renseignements; certification de documents délivrés par le Bureau international

- 30.1 Extraits, copies, photographies et renseignements concernant les dépôts internationaux
- 30.2 Certification de documents délivrés par le Bureau international

## Règles 31:

## Instructions administratives

- 31.1 Etablissement des Instructions administratives et matières traitées
- 31.2 Contrôle par l'Assemblée de l'Union de La Haye
- 31.3 Publication et entrée en vigueur
- 31.4 Divergence entre les Instructions administratives et l'Arrangement ou le Règlement d'exécution

## Règle 32:

## Langues du Règlement d'exécution

- 32.1 Langues du Règlement d'exécution

## Règle 33:

## Entrée en vigueur

- 33.1 Entrée en vigueur

## Annexe au Règlement d'exécution:

## Barème des taxes

- 28.6 Tatsächlicher Zahlungstag
- 28.7 Staatengebühren
- 28.8 Vermerk der Gebühren in der Akte

## Regel 29:

## Bulletin

- 29.1 Inhalt
- 29.2 Erscheinungsfolge
- 29.3 Sprachen
- 29.4 Verkauf
- 29.5 Exemplare des Bulletin für die nationalen und regionalen Behörden

## Regel 30:

## Auszüge, Kopien, Lichtbilder und Auskünfte; Beglaubigung von vom Internationalen Büro ausgestellten Schriftstücken

- 30.1 Auszüge, Kopien, Lichtbilder und Auskünfte betreffend die internationalen Hinterlegungen
- 30.2 Beglaubigung von vom Internationalen Büro ausgestellten Schriftstücken

## Regel 31:

## Verwaltungsrichtlinien

- 31.1 Erfaß von Verwaltungsrichtlinien und in den Verwaltungsrichtlinien geregelte Angelegenheiten
- 31.2 Kontrolle durch die Versammlung des Haager Verbandes
- 31.3 Bekanntmachung und Inkrafttreten
- 31.4 Mangelnde Übereinstimmung der Verwaltungsrichtlinien mit dem Abkommen oder der Ausführungsordnung

## Regel 32:

## Sprachen der Ausführungsordnung

- 32.1 Sprachen der Ausführungsordnung

## Regel 33:

## Inkrafttreten

- 33.1 Inkrafttreten

## Anlage zur Ausführungsordnung:

## Gebührentabelle

**Règle 1**  
**Expressions abrégées**

**1.1 Expressions abrégées**

Au sens du présent Règlement d'exécution, il faut entendre par

- i) «Acte de 1934», l'Acte, signé à Londres le 2 juin 1934, de l'Arrangement de la Haye concernant le dépôt international des dessins et modèles industriels;
- ii) «Acte de 1960», l'Acte, signé à La Haye le 28 novembre 1960, de l'Arrangement de La Haye concernant le dépôt international des dessins et modèles industriels;
- iii) «Protocole de 1975», le Protocole de Genève, signé le 29 août 1975, relatif à l'Arrangement de La Haye concernant le dépôt international des dessins et modèles industriels;
- iv) «Arrangement», l'Acte de 1934, l'Acte de 1960 et/ou le Protocole de 1975;
- v) «Union de La Haye», l'Union instituée par l'Arrangement de La Haye concernant le dépôt international des dessins et modèles industriels;
- vi) «Etat contractant», tout Etat lié soit par l'Acte de 1934 mais non par le Protocole de 1975, soit par l'Acte de 1934 et par le Protocole de 1975, soit par le Protocole de 1975 mais non par l'Acte de 1934;
- vii) «ressortissant» d'un Etat, également toute personne qui, sans être un ressortissant de cet Etat, est domiciliée ou a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux sur le territoire dudit Etat;
- viii) «Bureau international», le Bureau international de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle et, tant qu'ils existeront, les Bureaux internationaux réunis pour la protection de la propriété Intellectuelle (BIRPI);
- ix) «administration nationale», l'administration nationale d'un Etat contractant compétente en matière de dessins et modèles industriels;
- x) «administration régionale», l'administration commune à plusieurs Etats contractants, visée à l'article 8.1. i) du Protocole de 1975;
- xi) «registre international», le registre international des dessins et modèles industriels;
- xii) «dépôt international», le dépôt d'un ou de plusieurs dessins et modèles industriels dont l'inscription au registre international est requise ou a été effectuée;
- xiii) «dépôt international relevant exclusivement de l'Acte de 1934», le dépôt international à l'égard duquel seul est appliqué l'Acte de 1934, soit parce que le déposant est ressortissant d'un Etat lié par l'Acte de 1934 mais non par le Protocole de 1975, soit parce que le déposant, ressortissant d'un Etat lié par l'Acte de 1934 et par le Protocole de 1975, n'a pas désigné, conformément à la règle 5.1. c), d'Etat lié par le Protocole de 1975 mais non par l'Acte de 1934 et n'a pas fait usage de la faculté offerte par l'article 2.2) du Protocole de 1975;

**Regel 1**  
**Abkürzungen**

**1.1 Abkürzungen**

Im Sinne dieser Ausführungsordnung bedeutet

- i) „Abkommen in der Fassung von 1934“ das am 2. Juni 1934 in London unterzeichnete Haager Abkommen über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle;
- ii) „Abkommen in der Fassung von 1960“ das am 28. November 1960 im Haag unterzeichnete Haager Abkommen über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle;
- iii) „Protokoll von 1975“ das am 29. August 1975 in Genf unterzeichnete Protokoll betreffend das Haager Abkommen über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle;
- iv) „Abkommen“ das Abkommen in der Fassung von 1934, das Abkommen in der Fassung von 1960 und/oder das Protokoll von 1975;
- v) „Haager Verband“ den durch das Haager Abkommen über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle errichteten Verband;
- vi) „Vertragsstaat“ jeden durch das Abkommen in der Fassung von 1934, nicht aber durch das Protokoll von 1975, jeden durch das Abkommen in der Fassung von 1934 und durch das Protokoll von 1975 sowie jeden durch das Protokoll von 1975, nicht aber durch das Abkommen in der Fassung von 1934 gebundenen Staat;
- vii) „Angehöriger“ eines Staates auch jede Person, die, ohne Angehöriger dieses Staates zu sein, ihren Sitz oder Wohnsitz oder eine tatsächliche und nicht nur zum Schein bestehende gewerbliche oder Handelsniederlassung auf dem Gebiet dieses Staates hat;
- viii) „Internationales Büro“ das Internationale Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum und – für die Dauer ihres Bestehens – die Vereinigten Internationalen Büros für den Schutz des geistigen Eigentums (BIRPI);
- ix) „nationale Behörde“ die auf dem Gebiet der gewerblichen Muster und Modelle zuständige nationale Behörde eines vertragschließenden Staates;
- x) „regionale Behörde“ die in Artikel 8.1. i) des Protokolls von 1975 bezeichnete gemeinsame Behörde mehrerer vertragschließender Staaten;
- xi) „internationales Register“ das internationale Register der gewerblichen Muster und Modelle;
- xii) „internationale Hinterlegung“ die Hinterlegung eines oder mehrerer gewerblicher Muster und Modelle, deren Eintragung im internationalen Register beantragt wird oder vorgenommen wurde;
- xiii) „ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegende internationale Hinterlegung“ eine internationale Hinterlegung, auf die ausschließlich das Abkommen in der Fassung von 1934 anzuwenden ist, entweder weil der Hinterleger Angehöriger eines Staates ist, der durch das Abkommen in der Fassung von 1934, nicht aber durch das Protokoll von 1975 gebunden ist, oder weil der Hinterleger, der Angehöriger eines durch das Abkommen in der Fassung von 1934 und das Protokoll von 1975 gebundenen Staates ist, gemäß Regel 5.1. c) keinen durch das Protokoll von 1975, nicht aber durch das Abkommen in der Fassung von 1934 gebundenen Staat bestimmt und von der Möglichkeit des Artikels 2 Absatz 2 des Protokolls von 1975 keinen Gebrauch gemacht hat;

- |   |  |
|---|--|
| <p>xiv) «demande», la demande par laquelle est requise l'inscription d'un dépôt international au registre international;</p> <p>xv) «déposant», la personne physique ou morale au nom de laquelle la demande est présentée;</p> <p>xvi) «titulaire», la personne physique ou morale dont le nom est inscrit au registre international en tant que titulaire du dépôt international;</p> <p>xvii) «personne morale», également tout groupement de personnes physiques ou morales auquel la législation nationale selon laquelle il est constitué permet d'acquies des droits et d'assumer des obligations bien qu'il ne soit pas une personne morale;</p> <p>xviii) «dépôt multiple», le dépôt international qui comprend plusieurs dessins et modèles industriels;</p> <p>xix) «classification internationale», la classification établie par l'Arrangement de Locarno instituant une classification internationale pour les dessins et modèles industriels;</p> <p>xx) «Bulletin», le Bulletin des dessins et modèles internationaux/International Designs Bulletin.</p> | <p>xiv) „Gesuch“ das Gesuch, mit dem die Eintragung einer internationalen Hinterlegung im internationalen Register beantragt wird;</p> <p>xv) „Hinterleger“ die natürliche oder juristische Person, auf deren Namen das Gesuch eingereicht wird;</p> <p>xvi) „Inhaber“ die natürliche oder juristische Person, deren Namen im internationalen Register als Inhaber der internationalen Hinterlegung eingetragen ist;</p> <p>xvii) „juristische Person“ auch jede Vereinigung natürlicher oder juristischer Personen, die gemäß dem nationalen Recht, nach dem sie gegründet wurde, Rechte erwerben und Verpflichtungen eingehen kann, obwohl sie keine juristische Person ist;</p> <p>xviii) „Sammelhinterlegung“ eine internationale Hinterlegung, die mehrere gewerbliche Muster oder Modelle umfaßt;</p> <p>xix) „internationale Klassifikation“ die durch das Abkommen von Locarno zur Errichtung einer internationalen Klassifikation für gewerbliche Muster und Modelle geschaffene Klassifikation;</p> <p>xx) „Bulletin“ das Bulletin des dessins et modèles internationaux/International Designs Bulletin.</p> |
|---|--|

### Règle 2

#### Représentation devant le Bureau international

##### 2.1 Constitution de mandataire

- a) Un mandataire est considéré comme dûment autorisé s'il a été constitué conformément aux alinéas b) à i).
- b) La constitution de tout mandataire exige que
- i) son nom figure, à titre de mandataire, dans la demande et que celle-ci porte la signature du déposant, ou que
  - ii) une procuration distincte (c'est-à-dire un document constituant le mandataire), signée du déposant ou du titulaire, soit déposée au Bureau international.
- c) Le déposant et le titulaire ne peuvent constituer qu'un seul mandataire.
- d) Lorsque plusieurs personnes physiques ou morales ont été désignées comme mandataires, celle qui est mentionnée en premier lieu dans le document qui les désigne est considérée comme étant le seul mandataire dûment autorisé.
- e) Lorsqu'un cabinet ou bureau d'avocats, de conseils en brevets ou marques ou d'agents de brevets ou de marques a été désigné comme mandataire, il est considéré comme étant un seul mandataire.
- f)
  - i) Lorsqu'il y a plusieurs déposants, ces derniers doivent constituer un mandataire commun. En l'absence d'une telle constitution de mandataire, le déposant mentionné en premier lieu dans la demande est considéré comme mandataire commun dûment autorisé de tous les déposants.
  - ii) Lorsqu'un dépôt international a plusieurs titulaires, ces derniers doivent constituer un mandataire commun. En l'absence d'une telle constitution de mandataire, la personne physique ou morale qui, parmi ces titulaires, est mentionnée en premier lieu sur le registre international est considérée comme mandataire commun dûment autorisé de tous les titulaires.
  - iii) Le sous-alinéa ii) n'est pas applicable dans la mesure où des personnes différentes deviennent titulaires pour des Etats contractants ou des dessins et modèles différents.

### Regel 2

#### Vertretung vor dem internationalen Büro

##### 2.1 Vertreterbestellung

- a) Ein Vertreter gilt als ordnungsmäßig bevollmächtigt, wenn er nach Absatz b) bis i) bestellt worden ist.
- b) Die Bestellung des Vertreters hat zur Voraussetzung, daß
- i) sein Name als derjenige des Vertreters im Gesuch erscheint und dieses mit der Unterschrift des Hinterlegers versehen ist, oder daß
  - ii) eine vom Hinterleger oder vom Inhaber unterzeichnete gesonderte Vollmacht (d. h. ein den Vertreter bestellendes Schriftstück) beim Internationalen Büro eingereicht wird.
- c) Der Hinterleger und der Inhaber können nur einen Vertreter bestellen.
- d) Werden mehrere natürliche oder juristische Personen als Vertreter angegeben, so gilt die in dem Schriftstück, welches sie bezeichnet, zuerst angegebene natürliche oder juristische Person als der einzige ordnungsmäßig bevollmächtigte Vertreter.
- e) Wird eine Sozietät oder Firma von Rechtsanwälten, Patentanwälten oder sonstigen Vertretern in Patent- oder Warenzeichensachen als Vertreter angegeben, so gilt diese als ein einziger Vertreter.
- f)
  - i) Mehrere Hinterleger haben einen gemeinsamen Vertreter zu bestellen. Liegt eine solche Bestellung nicht vor, so gilt der in dem Gesuch zuerst genannte Hinterleger als der von allen Hinterlegern ordnungsmäßig bevollmächtigte gemeinsame Vertreter.
  - ii) Mehrere Inhaber einer internationalen Hinterlegung haben einen gemeinsamen Vertreter zu bestellen. Liegt eine solche Bestellung nicht vor, so gilt die natürliche oder juristische Person, die im internationalen Register unter den Inhabern zuerst genannt ist, als der von allen Inhabern ordnungsmäßig bevollmächtigte gemeinsame Vertreter.
  - iii) Absatz ii) ist nicht anwendbar, wenn für verschiedene vertragschließende Staaten oder verschiedene Muster und Modelle verschiedene Personen Inhaber sind.

- iv) S'il y a plusieurs déposants ou titulaires, le document constituant le mandataire commun ou contenant la constitution de mandataire commun doit être signé de tous les déposants ou titulaires.
- g) Tout document constituant un mandataire ou contenant une constitution de mandataire doit indiquer le nom et l'adresse de ce dernier. Lorsque celui-ci est une personne physique, le nom à indiquer est le patronyme et le ou les prénoms, le patronyme précédant le ou les prénoms. Lorsqu'il est une personne morale ou un cabinet ou bureau d'avocats, de conseils en brevets ou marques ou d'agents de brevets ou de marques, il faut en indiquer la dénomination officielle complète. L'adresse du mandataire doit être indiquée de la manière prévue pour le déposant à la règle 5.1. a) iv).
- h) Le document constituant un mandataire ou contenant une constitution de mandataire ne doit pas contenir de termes qui, contrairement à la règle 2.2, limiteraient les pouvoirs du mandataire à certaines questions, en excluraient certaines questions ou en limiteraient la durée.
- i) La constitution de mandataire est soumise à une taxe d'inscription si elle est communiquée au Bureau international postérieurement à l'inscription du dépôt international au registre international.
- j) Si la constitution de mandataire ne satisfait pas aux conditions fixées aux alinéas b) à i), le Bureau international la traite comme si elle n'avait pas été faite et en informe le déposant ou le titulaire, de même que la personne physique ou morale, le cabinet ou le bureau désigné comme mandataire.
- k) Les Instructions administratives indiquent les termes qu'il est recommandé d'utiliser pour la constitution de mandataire.
- iv) Bei mehreren Hinterlegern oder Inhabern muß das Schriftstück, das die Bestellung eines gemeinsamen Vertreters enthält oder durch das sie vorgenommen wird, von allen Hinterlegern oder Inhabern unterzeichnet sein.
- g) Jedes Schriftstück über die Bestellung eines Vertreters muß dessen Namen und Anschrift angeben. Ist der Vertreter eine natürliche Person, so ist sein Name mit Familienname und Vorname(n) anzugeben, wobei der Familienname vor dem (den) Vornamen anzugeben ist. Ist der Vertreter eine juristische Person oder eine Sozietät oder Firma von Rechtsanwälten, Patentanwälten oder sonstigen Vertretern in Patent- oder Warenzeichensachen, so ist deren vollständige Bezeichnung anzugeben. Die Anschrift des Vertreters ist in der gleichen Weise wie die des Hinterlegers nach Regel 5.1. a) iv) anzugeben.
- h) Das Schriftstück über die Bestellung eines Vertreters darf keine Angaben enthalten, die entgegen Regel 2.2 die Vertretervollmacht auf bestimmte Fragen beschränken, bestimmte Fragen von der Vertretervollmacht ausschließen oder die Vollmacht zeitlich begrenzen würden.
- i) Für die Vertreterbestellung ist eine Eintragungsgebühr zu entrichten, wenn sie dem Internationalen Büro nach der Eintragung der internationalen Hinterlegung im internationalen Register übermittelt wird.
- j) Entspricht die Vertreterbestellung nicht den in Absatz b) bis e) genannten Voraussetzungen, so behandelt das Internationale Büro sie als nicht erfolgt und unterrichtet hiervon den Hinterleger oder den Inhaber sowie die als Vertreter bestimmte natürliche oder juristische Person, die Sozietät oder die Firma.
- k) Die Verwaltungsrichtlinien enthalten eine Empfehlung für den Wortlaut der Vertreterbestellung.

## 2.2 Effets du mandat

Toute invitation, notification ou autre communication adressée par le Bureau international au mandataire dûment autorisé a les mêmes effets que si elle avait été adressée au déposant ou au titulaire. Tout document pour lequel une signature du déposant ou du titulaire est exigée dans toute procédure devant le Bureau international peut être signé par le mandataire dûment autorisé du déposant ou du titulaire, sauf le document qui constitue le mandataire ou qui révoque sa constitution; toute communication adressée au Bureau international par le mandataire dûment autorisé a les mêmes effets que si elle émanait du déposant ou du titulaire.

## 2.3 Révocation de la constitution de mandataire ou renonciation au mandat

- a) La constitution de mandataire peut être révoquée à tout moment par la personne physique ou morale qui l'a faite. En ce qui concerne le Bureau international, cette révocation produit effet même si elle n'émane que d'une seule des personnes physiques ou morales qui ont constitué le mandataire et dès que ce Bureau a reçu le document visé à l'alinéa b).
- b) La révocation s'effectue au moyen d'un document écrit signé de la personne physique ou morale visée à l'alinéa a).
- c) La constitution de mandataire faite conformément à la règle 2.1 est considérée comme la révocation de tout autre mandataire constitué antérieurement. Le nom du mandataire constitué antérieurement sera de préférence indiqué.

## 2.2 Wirkungen der Bestellung

Jede Aufforderung, Benachrichtigung oder sonstige, seitens des Internationalen Büros an den ordnungsmäßig bevollmächtigten Vertreter gerichtete Mitteilung hat dieselben Wirkungen, als ob sie an den Hinterleger oder den Inhaber gerichtet worden wäre. Mit Ausnahme des Schriftstücks, das den Vertreter bestellt oder abberuft, können alle Schriftstücke, die die Unterschrift des Hinterlegers oder des Inhabers im Verfahren vor dem Internationalen Büro erfordern, von dem vom Hinterleger oder Inhaber ordnungsmäßig bevollmächtigten Vertreter unterzeichnet werden; jede Mitteilung des ordnungsmäßig bevollmächtigten Vertreters an das Internationale Büro hat dieselben Wirkungen, als ob sie durch den Hinterleger oder den Inhaber erfolgt wäre.

## 2.3 Widerruf oder Niederlegung der Bestellung

- a) Die Bestellung eines Vertreters kann jederzeit von der natürlichen oder juristischen Person, die den Vertreter bestellt hat, widerrufen werden. Für das Internationale Büro wird der Widerruf vom Zeitpunkt des Eingangs des in Absatz b) genannten Schriftstücks bei diesem Büro wirksam, auch wenn nur eine der natürlichen oder juristischen Personen, die den Vertreter bestellt haben, den Widerruf vornimmt.
- b) Der Widerruf erfolgt durch ein Schriftstück, das von der in Absatz a) genannten natürlichen oder juristischen Person unterzeichnet ist.
- c) Die Bestellung eines Vertreters gemäß Regel 2.1 gilt als Widerruf der früheren Bestellung eines anderen Vertreters. Der Name des früher bestellten Vertreters ist, soweit möglich, anzugeben.

d) Tout mandataire peut renoncer à son mandat au moyen d'une notification signée de sa main et adressée au Bureau International.

#### 2.4 Procurations générales

La constitution d'un mandataire dans une procuration distincte peut être générale en ce sens qu'elle se rapporte à plusieurs demandes ou à plusieurs dépôts internationaux pour la même personne physique ou morale. Les Instructions administratives règlent les modalités d'indication de ces demandes et de ces dépôts internationaux, ainsi que d'autres détails relatifs à cette procuration générale, à sa révocation ou à la renonciation au mandat. Elles peuvent prévoir une taxe à payer pour le dépôt de procurations générales.

#### 2.5 Mandataire suppléant

- a) La constitution de mandataire visée à la règle 2.1. b) peut également indiquer une ou plusieurs personnes physiques comme mandataires suppléants.
- b) Aux fins de la deuxième phrase de la règle 2.2), les mandataires suppléants sont considérés comme des mandataires.
- c) La constitution de tout mandataire suppléant peut être révoquée à tout moment par la personne physique ou morale qui l'a faite ou par le mandataire. La révocation s'effectue au moyen d'un document écrit signé de ladite personne physique ou morale ou du mandataire. Elle produit effet, en ce qui concerne le Bureau International, dès la date de la réception dudit document par ce Bureau.

#### 2.6 Inscription, notification et publication

La constitution d'un mandataire ou d'un mandataire suppléant, sa révocation et la renonciation au mandat sont inscrites au registre international, notifiées au déposant ou au titulaire et publiées.

### Règle 3

#### Registre International

##### 3.1 Contenu et tenue du registre international

- a) Le registre international contient, pour chaque dépôt international,
- i) toutes les indications qui doivent ou peuvent être communiquées au Bureau International en vertu de l'Arrangement ou du présent Règlement d'exécution, et qui lui ont effectivement été communiquées, à l'exception des indications visées à règle 5.1. a) iv), deuxième phrase, vii) et viii);
  - ii) le numéro et la date du dépôt international ainsi que les numéros, s'il y a lieu, et les dates de toutes les inscriptions relatives à ce dépôt.
- b) Pour tout dépôt international relevant exclusivement de l'Acte de 1934, le registre international mentionne, le cas échéant, outre les indications visées à l'alinéa a), la date à laquelle le pli ou paquet cacheté a été ouvert.
- c) Pour tout dépôt international qui n'est pas un dépôt relevant exclusivement de l'Acte de 1934, le registre international contient, outre les indications visées à l'alinéa a), la reproduction des photographies, autres représentations graphiques ou diapositives déposées.

d) Jeder Vertreter kann seine Bestellung durch eine von ihm unterzeichnete Mitteilung an das Internationale Büro niederlegen.

#### 2.4 Generalvollmachten

Die Bestellung eines Vertreters in einer gesonderten Vollmacht kann eine Generalvollmacht in dem Sinne sein, daß sie sich auf mehrere Gesuche oder mehrere internationale Hinterlegungen für dieselbe natürliche oder juristische Person bezieht. Die Verwaltungsrichtlinien regeln die inhaltlichen Merkmale und Erfordernisse dieser Gesuche und internationalen Hinterlegungen sowie andere Einzelheiten über die Generalvollmacht und deren Widerruf oder Niederlegung. Die Verwaltungsrichtlinien können eine bei der Einreichung von Generalvollmachten zu entrichtende Gebühr vorsehen.

#### 2.5 Untervertreter

- a) In der Bestellung eines Vertreters nach Regel 2.1. b) können auch eine oder mehrere natürliche Personen als stellvertretende Vertreter (Untervertreter) angegeben werden.
- b) Für die Anwendung von Regel 2.2 Satz 2 gelten die stellvertretenden Vertreter als Vertreter.
- c) Die Bestellung eines stellvertretenden Vertreters kann jederzeit von der natürlichen oder juristischen Person, die den Vertreter bestellt hat, oder von dem Vertreter widerrufen werden. Der Widerruf erfolgt durch ein Schriftstück, das von der natürlichen oder juristischen Person oder dem Vertreter zu unterzeichnen ist. Er wird für das Internationale Büro in dem Zeitpunkt wirksam, in dem dieses Schriftstück bei diesem Büro eingeht.

#### 2.6 Eintragung, Mitteilung und Veröffentlichung

Die Bestellung eines Vertreters oder eines stellvertretenden Vertreters, deren Widerruf oder Niederlegung wird im internationalen Register eingetragen, dem Hinterleger oder Inhaber mitgeteilt und veröffentlicht.

### Regel 3

#### Das Internationale Register

##### 3.1 Inhalt und Führung des internationalen Registers

- a) Das internationale Register enthält für jede internationale Hinterlegung
- i) alle Angaben, die dem Internationalen Büro nach dem Abkommen oder dieser Ausführungsordnung gemacht werden müssen oder können und die ihm gegenüber tatsächlich gemacht worden sind, mit Ausnahme der in Regel 5.1. a) iv) Satz 2, vii) und viii) bezeichneten Angaben;
  - ii) die Nummer und den Zeitpunkt der internationalen Hinterlegung sowie gegebenenfalls die Nummern und die Zeitpunkte sämtlicher dieser Hinterlegung betreffenden Eintragungen.
- b) Für jede ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegende internationale Hinterlegung wird im internationalen Register gegebenenfalls neben den in Absatz a) bezeichneten Angaben der Zeitpunkt der Öffnung des versiegelten Umschlags oder Pakets angegeben.
- c) Für jede internationale Hinterlegung, die nicht ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegt, enthält das internationale Register neben den in Absatz a) bezeichneten Angaben die Wiedergabe der hinterlegten Lichtbilder, der anderen graphischen Darstellungen oder Diapositive.

- d) Les Instructions administratives régissent l'établissement du registre international et, sous réserve des dispositions de l'Arrangement et du présent Règlement d'exécution, précisent la forme dans laquelle il est tenu et les procédures que doit suivre le Bureau international pour procéder aux inscriptions et pour protéger le registre contre la perte ou tout autre dommage.

#### Règle 4

##### Déposant; Titulaire

#### 4.1 Même déposant pour tous les Etats

- a) Le déposant doit être le même pour tous les Etats.
- b) Lorsque la demande, telle qu'elle est déposée, n'indique pas le même déposant pour tous les Etats désignés conformément à la règle 5.1. c), elle est traitée comme si n'étaient désignés que l'Etat qui y est mentionné en premier lieu et tout autre Etat pour lequel est indiqué le même déposant que pour l'Etat mentionné en premier lieu.

#### 4.2 Plusieurs titulaires

Plusieurs personnes physiques ou morales ne peuvent être titulaires d'un même dépôt international que si elles sont toutes ressortissantes d'Etats contractants.

#### Règle 5

##### Contenu obligatoire de la demande

#### 5.1 Contenu obligatoire de la demande

- a) Toute demande doit contenir
- i) une indication selon laquelle elle est déposée en application de l'Arrangement;
  - ii) l'indication du nom du déposant; lorsque le déposant est une personne physique, le nom à indiquer est le patronyme et le ou les prénoms, le patronyme précédant le ou les prénoms; lorsqu'il est une personne morale, sa dénomination officielle complète doit être indiquée;
  - iii) l'indication de l'Etat dont le déposant a la nationalité, de l'Etat où il a son domicile et de l'Etat où il a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux;
  - iv) l'adresse du déposant, indiquée selon les exigences usuelles en vue d'une distribution postale rapide à l'adresse indiquée et comprenant en tout cas toutes les unités administratives pertinentes jusques et y compris le numéro de la maison, s'il y en a un; l'adresse télégraphique et de téléscripneur ainsi que le numéro de téléphone éventuels du déposant seront de préférence mentionnés également; une seule adresse doit être indiquée pour chaque déposant; si plusieurs sont indiquées, seule l'adresse mentionnée en premier lieu dans la demande est prise en considération;
  - v) la désignation précise de l'objet ou des objets auxquels les dessins et modèles sont destinés à être incorporés;
  - vi) l'indication du nombre des dessins et modèles compris dans le dépôt international;
  - vii) l'indication des documents et, le cas échéant, des reproductions, exemplaires ou maquettes joints à la demande;
  - viii) l'indication du montant des taxes qui a été payé, du donneur d'ordre du paiement et du mode de paiement selon les prescriptions de la règle 28.5.

- d) Die Verwaltungsrichtlinien regeln die Errichtung des internationalen Registers und bestimmen im Rahmen des Abkommens und dieser Ausführungsordnung die Form, in der es geführt wird, sowie das Verfahren, das das Internationale Büro bei diesen Eintragungen und zur Sicherung des Registers gegen Verlust und sonstige Beschädigung zu beachten hat.

#### Regel 4

##### Hinterleger; Inhaber

#### 4.1 Derselbe Hinterleger für alle Staaten

- a) Der Hinterleger muß für alle Staaten derselbe sein.
- b) Gibt das eingereichte Gesuch nicht für alle nach Regel 5.1. c) bestimmten Staaten denselben Hinterleger an, so wird es so behandelt, als ob nur der darin zuerst genannte Staat und jeder sonstige Staat, für den derselbe Hinterleger wie für den zuerst genannten Staat angegeben ist, bestimmt worden wären.

#### 4.2 Mehrere Inhaber

Mehrere natürliche oder juristische Personen können nur dann Inhaber derselben internationalen Hinterlegung sein, wenn sie alle Angehörige von vertragsschließenden Staaten sind.

#### Regel 5

##### Zwingender Inhalt des Gesuchs

#### 5.1 Zwingender Inhalt des Gesuchs

- a) Jedes Gesuch muß enthalten
- i) eine Angabe, daß es aufgrund des Abkommens eingereicht wird;
  - ii) die Angabe des Namens des Hinterlegers; ist der Hinterleger eine natürliche Person, so ist sein Name mit Familienname und Vorname(n) anzugeben, wobei der Familienname vor dem (den) Vornamen anzugeben ist; ist er eine juristische Person, so ist deren vollständige Bezeichnung anzugeben;
  - iii) die Angabe des Staates, dessen Staatsangehörigkeit der Hinterleger besitzt, des Staates, in dem er seinen Sitz oder Wohnsitz hat, und des Staates, in dem er eine tatsächliche und nicht nur zum Schein bestehende gewerbliche oder Handelsniederlassung hat;
  - iv) die Anschrift des Hinterlegers, die in der Weise anzugeben ist, daß die üblichen Anforderungen für eine schnelle Postzustellung aufgrund der angegebenen Anschrift erfüllt und jedenfalls alle maßgeblichen Verwaltungseinheiten gegebenenfalls einschließlich Hausnummer enthalten sind. Die Telegrammadresse und die Fernschreibadresse sowie die Telefonnummer des Hinterlegers sind, falls vorhanden, vorzugsweise ebenfalls anzugeben; für jeden Hinterleger ist nur eine Anschrift anzugeben; sind mehrere Anschriften angegeben, so wird nur die im Gesuch zuerst genannte Anschrift berücksichtigt;
  - v) die genaue Bezeichnung des Gegenstandes oder der Gegenstände, in denen die Muster und Modelle verkörpert werden sollen;
  - vi) die Angabe der in der internationalen Hinterlegung enthaltenen Anzahl von Mustern und Modellen;
  - vii) die Angabe der Schriftstücke und gegebenenfalls der Wiedergaben und Gegenstände, die dem Gesuch in natürlicher Größe oder anderem Maßstab beigelegt sind;
  - viii) die Angabe des gezahlten Gebührenbetrags, des Einzahlers und der Zahlungsart nach den Bestimmungen von Regel 28.5.

- b) Pour tout dépôt international relevant exclusivement de l'Acte de 1934, la demande doit contenir, outre les indications visées à l'alinéa a):
- i) l'indication de la nature du dépôt (ouvert ou cacheté);
  - ii) l'indication que la prorogation du dépôt est demandée, si la taxe de prorogation est payée en même temps que la taxe internationale de dépôt.
- c) Pour tout dépôt international qui n'est pas un dépôt relevant exclusivement de l'Acte de 1934, la demande doit contenir, outre les indications visées à l'alinéa a), la désignation des Etats liés par le Protocole de 1975 dans lesquels le déposant demande que le dépôt international produise ses effets; si, en vertu d'un traité régional, le déposant ne peut pas limiter sa demande à certains seulement des Etats formant le groupe régional, la désignation d'un ou de plusieurs de ces Etats est considérée comme une désignation de tous les Etats formant le groupe régional.
- d) Si, dans le cas d'un dépôt international qui n'est pas un dépôt relevant exclusivement de l'Acte de 1934, le déposant a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux dans plusieurs Etats liés par le Protocole de 1975, la demande ne peut indiquer qu'un seul de ces Etats.
- b) Für jede internationale Hinterlegung, die ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegt, muß das Gesuch neben den in Absatz a) bezeichneten Angaben enthalten:
- i) die Angabe der Art der Hinterlegung (offen oder versiegelt);
  - ii) die Angabe, daß die Verlängerung der Hinterlegung beantragt wird, wenn die Verlängerungsgebühr zusammen mit der internationalen Hinterlegungsgebühr bezahlt wird.
- c) Für jede internationale Hinterlegung, die nicht ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegt, muß das Gesuch neben den in Absatz a) bezeichneten Angaben die durch das Protokoll von 1975 gebundenen Staaten angeben, in denen auf Antrag des Hinterlegers die internationale Hinterlegung wirksam werden soll; kann der Hinterleger nach den Vorschriften eines regionalen Vertrages sein Gesuch nicht auf bestimmte der die regionale Gruppe bildenden Staaten beschränken, so gilt die Bestimmung eines oder mehrerer dieser Staaten als Bestimmung aller die regionale Gruppe bildenden Staaten.
- d) Hat der Hinterleger im Falle einer internationalen Hinterlegung, die nicht ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegt, eine tatsächliche und nicht nur zum Schein bestehende gewerbliche oder Handelsniederlassung in mehreren durch das Protokoll von 1975 gebundenen Staaten, so kann in dem Gesuch nur ein einziger dieser Staaten angegeben werden.

### Règle 6

#### Contenu facultatif de la demande

##### 6.1 Mention de mandataire

Toute demande peut indiquer un mandataire.

##### 6.2 Revendication de priorité et expositions

- a) Toute demande peut contenir une déclaration revendiquant la priorité d'un ou de plusieurs dépôts antérieurs effectués dans ou pour un ou plusieurs Etats parties à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.
- b) La déclaration revendiquant la priorité d'un dépôt antérieur indique
- i) la date du dépôt antérieur;
  - ii) le numéro du dépôt antérieur;
  - iii) l'Etat dans lequel le dépôt antérieur a été effectué; s'il s'agit d'un dépôt effectué en vertu d'un traité régional, l'administration auprès de laquelle et un Etat au moins pour lequel il a été effectué; si le dépôt antérieur est un dépôt effectué en application d'un arrangement particulier au sens de l'article 19 de la Convention de Paris, le titre de cet arrangement.
- c) Lorsque la déclaration ne contient pas les indications visées à l'alinéa b) i) et iii), le Bureau international la traite comme si elle n'avait pas été faite.
- d) Lorsque le numéro du dépôt antérieur, visé à l'alinéa b) ii), ne figure pas dans la déclaration mais est communiqué par le déposant ou le titulaire au Bureau international dans les dix mois qui suivent la date du dépôt antérieur, il est censé figurer dans la déclaration et il est publié par le Bureau international.
- e) Lorsque la date du dépôt antérieur telle qu'elle est indiquée dans la déclaration précède la date du dépôt international

### Regel 6

#### Wahlweiser Inhalt des Gesuchs

##### 6.1 Benennung eines Vertreters

In jedem Gesuch kann ein Vertreter benannt werden.

##### 6.2 Beanspruchung einer Priorität und Ausstellungen

- a) Jedes Gesuch kann eine Erklärung enthalten, mit der die Priorität einer oder mehrerer früherer Hinterlegungen in oder für einen oder mehrere Vertragsstaaten der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutze des gewerblichen Eigentums beansprucht wird.
- b) Die Erklärung, mit der die Priorität einer früheren Hinterlegung beansprucht wird, gibt an:
- i) den Zeitpunkt der früheren Hinterlegung;
  - ii) die Nummer der früheren Hinterlegung;
  - iii) den Staat, in dem die frühere Hinterlegung vorgenommen wurde; bei einer Hinterlegung nach den Vorschriften eines regionalen Vertrages die Behörde, bei der, und wenigstens einen Staat, für den sie vorgenommen wurde; bei einer früheren Hinterlegung nach den Vorschriften eines Sonderabkommens im Sinne von Artikel 19 der Pariser Verbandsübereinkunft die Bezeichnung dieses Abkommens.
- c) Enthält die Erklärung die in Absatz b) i) und iii) bezeichneten Angaben nicht, so behandelt das Internationale Büro die Erklärung als nicht abgegeben.
- d) Wird die in Absatz b) ii) erwähnte Nummer der früheren Hinterlegung in der Erklärung nicht angegeben, wird sie jedoch vom Hinterleger oder vom Inhaber innerhalb von 10 Monaten nach dem Zeitpunkt der früheren Hinterlegung dem Internationalen Büro nachgereicht, so gilt sie als in der Erklärung enthalten und wird vom Internationalen Büro veröffentlicht.
- e) Liegt der in der Erklärung angegebene Zeitpunkt der früheren Hinterlegung um mehr als sechs Monate vor dem Zeit-



de plus de six mois, le Bureau international traite la déclaration comme si elle n'avait pas été faite.

- f) Si la déclaration revendique la priorité de plusieurs dépôts antérieurs, les alinéas b) à e) s'appliquent à chacun d'eux.
- g) Toute demande peut contenir l'indication que l'objet ou les objets auxquels sont incorporés les dessins et modèles ont figuré dans une exposition internationale officielle ou officiellement reconnue, ainsi que le lieu de l'exposition et la date à laquelle l'objet ou les objets ont été introduits dans l'exposition.

### 6.3 Autres indications facultatives

- a) Pour tout dépôt international qui n'est pas un dépôt relevant exclusivement de l'Acte de 1934, la demande peut en outre contenir
- i) si le déposant est ressortissant d'un Etat lié par l'Acte de 1934 et par le Protocole de 1975, la désignation des Etats liés par l'Acte de 1934 et par le Protocole de 1975 pour lesquels il demande, conformément à l'article 2.2) du Protocole de 1975, que les dispositions de l'Acte de 1960 soient appliquées;
  - ii) une courte description d'éléments caractéristiques des dessins et modèles, y compris les couleurs; cette description ne peut dépasser 100 mots;
  - iii) une déclaration indiquant le nom du créateur des dessins et modèles;
  - iv) une requête de publication en couleurs;
  - v) une requête en ajournement de la publication, conformément à la règle 11.1.
- b) Lorsque la déclaration visée à l'alinéa a) iii) ne figure pas dans la demande mais est communiquée par le déposant ou le titulaire au Bureau international avant que les préparatifs en vue de la publication ne soient achevés, elle est censée figurer dans la demande.

punkt der internationalen Hinterlegung, so behandelt das Internationale Büro die Erklärung als nicht abgegeben.

- f) Wird in der Erklärung die Priorität mehrerer früherer Hinterlegungen beansprucht, so sind die Absätze b) bis e) auf jede davon anzuwenden.
- g) Jedes Gesuch kann die Angabe enthalten, daß der Gegenstand oder die Gegenstände, in dem oder in denen das Muster oder Modell verkörpert ist, auf einer offiziellen internationalen Ausstellung oder einer offiziell anerkannten internationalen Ausstellung ausgestellt worden ist, und den Ort der Ausstellung sowie den Zeitpunkt, an dem der Gegenstand oder die Gegenstände in die Ausstellung aufgenommen worden sind, angeben.

### 6.3 Sonstige wahlweise Angaben

- a) Für jede internationale Hinterlegung, die nicht ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegt, kann das Gesuch darüber hinaus enthalten:
- i) wenn der Hinterleger Angehöriger eines durch das Abkommen in der Fassung von 1934 und das Protokoll von 1975 gebundenen Staates ist, die Bestimmung der durch das Abkommen in der Fassung von 1934 und das Protokoll von 1975 gebundenen Staaten, für die er gemäß Artikel 2.2 des Protokolls von 1975 die Anwendung der Bestimmungen des Abkommens von 1960 beantragt;
  - ii) eine kurze Beschreibung charakteristischer Merkmale der Muster und Modelle einschließlich der Farben; die Beschreibung darf nicht mehr als 100 Worte umfassen;
  - iii) die Angabe des Namens des Schöpfers der Muster und Modelle;
  - iv) einen Antrag auf Veröffentlichung in Farben;
  - v) einen Antrag auf Aufschiebung der Veröffentlichung nach Regel 11.1.
- b) Ist die in Absatz a) iii) bezeichnete Angabe nicht in dem Gesuch enthalten, wird sie jedoch vom Hinterleger oder Inhaber dem Internationalen Büro vor Abschluß der Vorbereitungen für die Veröffentlichung übermittelt, so gilt sie als in dem Gesuch enthalten.

## Règle 7

### Langue de la demande, des inscriptions, des notifications et de la correspondance

#### 7.1 Langue de la demande

- a) Pour tout dépôt international relevant exclusivement de l'Acte de 1934, la demande doit être rédigée en langue française.
- b) Pour tout dépôt international qui n'est pas un dépôt relevant exclusivement de l'Acte de 1934, la demande doit être rédigée en langue française ou anglaise.

#### 7.2 Langue des inscriptions, des notifications et de la correspondance

- a) L'inscription du dépôt international au registre international et toute inscription ultérieure relative à ce dépôt ainsi que les notifications effectuées par le Bureau international sont rédigées dans la même langue que la demande. Toutefois, les indications relatives à l'adresse du déposant, à l'exception du nom de l'Etat où est située cette adresse, sont inscrites et notifiées dans la langue dans laquelle ces indications ont été fournies par le déposant.

## Regel 7

### Sprache des Gesuchs, der Eintragungen, der Mitteilungen und des Schriftverkehrs

#### 7.1 Sprache des Gesuchs

- a) Für jede internationale Hinterlegung, die ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegt, ist das Gesuch in französischer Sprache abzufassen.
- b) Für jede internationale Hinterlegung, die nicht ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegt, ist das Gesuch in französischer oder englischer Sprache abzufassen.

#### 7.2 Sprache der Eintragungen, Mitteilungen und des Schriftverkehrs

- a) Die Eintragung der internationalen Hinterlegung im internationalen Register und jede diese Hinterlegung betreffende spätere Eintragung sowie die vom Internationalen Büro vorgenommenen Mitteilungen werden in der Sprache des Gesuchs abgefaßt. Jedoch werden die Angaben über die Anschrift des Hinterlegers mit Ausnahme des Namens des Staates, in dem diese Anschrift besteht, in der Sprache, in der diese Angaben vom Hinterleger gemacht wurden, eingetragen und mitgeteilt.

- b) La correspondance entre le Bureau international et le déposant ou le titulaire se fait dans la même langue que la demande.
- c) Les lettres ou autres communications écrites des administrations nationales ou régionales adressées ou destinées au Bureau international sont rédigées en langue française ou anglaise.
- d) Les lettres adressées par le Bureau international à une administration nationale ou régionale sont rédigées en langue française ou anglaise, selon le désir de cette administration.
- e) Toute citation du registre international est faite dans la langue dans laquelle le texte cité figure sur ledit registre.
- f) Lorsque le Bureau international doit transmettre au déposant ou au titulaire l'une des communications visées à l'alinéa c), il la transmet dans la langue dans laquelle il l'a reçue.
- b) Der Schriftverkehr zwischen dem Internationalen Büro und dem Hinterleger oder dem Inhaber erfolgt in der Sprache des Gesuchs.
- c) Schreiben oder andere schriftliche Mitteilungen der nationalen oder regionalen Behörden, die an das Internationale Büro gerichtet oder für dieses Büro bestimmt sind, sind in französischer oder englischer Sprache abzufassen.
- d) Schreiben des Internationalen Büros an eine nationale oder regionale Behörde sind je nach Wunsch dieser Behörde in französischer oder englischer Sprache abzufassen.
- e) Auszüge aus dem internationalen Register erscheinen in der Sprache des zitierten Textes im Register.
- f) Ist das Internationale Büro verpflichtet, eine der in Absatz c) bezeichneten Mitteilungen an den Hinterleger oder den Inhaber weiterzuleiten, so erfolgt die Weiterleitung in der Sprache, in der diese Mitteilung bei ihm eingegangen ist.

**Règle 8****Forme de la demande****8.1 Formulaire type**

- a) La demande doit être établie selon le formulaire type du Bureau international. Sur demande, le Bureau international délivre gratuitement des exemplaires imprimés de ce formulaire.
- b) Le formulaire doit être rempli lisiblement et, de préférence, à la machine à écrire.

**8.2 Exemplaires; signature**

- a) La demande doit être déposée en deux exemplaires.
- b) La demande doit être signée du déposant.

**8.3 Exclusion d'éléments additionnels**

- a) La demande ne peut contenir d'indications ni être accompagnée de documents autres que ceux qui sont prescrits ou autorisés par l'Arrangement et le présent Règlement d'exécution.
- b) Si la demande contient des indications autres que celles qui sont prescrites ou autorisées, le Bureau international les biffe d'office; si elle est accompagnée de documents autres que ceux qui sont prescrits ou autorisés, le Bureau international les traite comme s'ils ne lui avaient pas été envoyés et les renvoie au déposant, aux frais de ce dernier.

**Règle 9****Plis ou paquets cachetés****9.1 Plis ou paquets cachetés**

La mention «dépôt cacheté» doit figurer sur les plis ou paquets cachetés.

**Règle 10****Dépôt multiple****10.1 Nombre maximum des dessins et modèles compris dans un dépôt multiple**

Tout dépôt international peut comprendre au maximum 100 dessins et modèles.

**Regel 8****Form des Gesuchs****8.1 Formblatt**

- a) Das Gesuch ist nach dem Formblatt des Internationalen Büros abzufassen. Das Internationale Büro stellt auf Antrag kostenlos gedruckte Exemplare dieses Formblatts zur Verfügung.
- b) Das Formblatt ist gut leserlich und vorzugsweise mit Schreibmaschine auszufüllen.

**8.2 Ausfertigungen; Unterschrift**

- a) Das Gesuch ist in zwei Ausfertigungen einzureichen.
- b) Das Gesuch ist vom Hinterleger zu unterzeichnen.

**8.3 Keine weiteren Angaben**

- a) Das Gesuch darf keine anderen als die durch das Abkommen und diese Ausführungsordnung vorgeschriebenen oder zugelassenen Angaben und Unterlagen enthalten.
- b) Enthält das Gesuch andere als die vorgeschriebenen oder zugelassenen Angaben, so werden sie vom Internationalen Büro von Amts wegen gestrichen; sind ihm andere als die vorgeschriebenen oder zugelassenen Unterlagen beigefügt, so behandelt das Internationale Büro diese als nicht eingereicht und sendet sie auf Kosten des Hinterlegers an diesen zurück.

**Regel 9****Versiegelte Umschläge oder Pakete****9.1 Versiegelte Umschläge oder Pakete**

Versiegelte Umschläge oder Pakete müssen den Vermerk „dépôt cacheté“ (= versiegelte Hinterlegung) tragen.

**Regel 10****Sammelhinterlegung****10.1 Höchstzahl der in einer Sammelhinterlegung enthaltenen Muster und Modelle**

Jede internationale Hinterlegung darf höchstens 100 Muster und Modelle enthalten.

## 10.2 Autres règles applicables aux dépôts multiples

- a) Pour tout dépôt international qui n'est pas un dépôt relevant exclusivement de l'Acte de 1934, tous les dessins et modèles compris dans un dépôt multiple doivent être destinés à être incorporés dans des objets figurant dans la même classe de la classification internationale.
- b) Chaque dessin ou modèle compris dans un dépôt multiple doit être identifié par un numéro différent figurant sur les photographies, autres représentations graphiques, diapositives ou épreuves et sur les exemplaires ou maquettes joints à la demande. La numérotation doit être faite en chiffres arabes à partir de 1 et doit être continue.
- c) Les Etats désignés conformément à la règle 5.1. c) et, le cas échéant, conformément à la règle 6.3. a) i) doivent être les mêmes pour tous les dessins et modèles compris dans un dépôt multiple.
- d) Si l'ajournement de la publication est demandé, conformément à la règle 11.1, la durée de la période d'ajournement doit être la même pour tous les dessins et modèles compris dans un dépôt multiple.

### Règle 11

#### Ajournement de la publication

##### 11.1 Requête en ajournement de la publication

- a) Si le dépôt international n'est pas un dépôt relevant exclusivement de l'Acte de 1934, le déposant peut demander que la publication du dépôt soit ajournée, en précisant dans la demande la durée de la période pendant laquelle il requiert cet ajournement et en payant la taxe prescrite.
- b) La durée de la période d'ajournement ne peut excéder douze mois à compter de la date du dépôt international ou, si une priorité est revendiquée, à compter de la date de la priorité; si la priorité de plusieurs dépôts antérieurs est revendiquée, la durée de la période d'ajournement ne peut excéder douze mois à compter de la date de la priorité la plus ancienne.
- c) Si un déposant ne précise pas la durée de ladite période, le Bureau international considère que la requête porte sur la durée maximum d'ajournement permise.

##### 11.2 Requête en publication immédiate

A tout moment au cours de la période d'ajournement de la publication, le déposant peut, par une lettre adressée au Bureau international, demander la publication immédiate.

##### 11.3 Retrait du dépôt international pendant la période d'ajournement

A tout moment au cours de la période d'ajournement de la publication, le déposant peut, sous réserve de la règle 20.1, retirer son dépôt par une déclaration écrite adressée au Bureau international. Le retrait peut être limité à un ou plusieurs des Etats désignés conformément à la règle 5.1. c) et, en cas de dépôt multiple, à une partie des dessins et modèles compris dans ledit dépôt.

## 10.2 Andere Regeln für Sammelhinterlegungen

- a) Bei jeder internationalen Hinterlegung, die nicht ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegt, müssen alle in einer Sammelhinterlegung enthaltenen Muster und Modelle dazu bestimmt sein, in Gegenständen verkörpert zu werden, die zu derselben Klasse der internationalen Klassifikation gehören.
- b) Jedes zu einer Sammelhinterlegung gehörende Muster oder Modell ist durch eine besondere Ordnungsnummer zu kennzeichnen, die auf den dem Gesuch beigefügten Lichtbildern, anderen graphischen Darstellungen, Diapositiven oder Abzügen und auf den Gegenständen in natürlicher Größe oder in anderem Maßstab vermerkt sein muß. Die Numerierung ist in arabischen Zahlen fortlaufend, beginnend mit 1, vorzunehmen.
- c) Die nach Regel 5.1. c) und gegebenenfalls nach Regel 6.3. a) i) bestimmten Staaten müssen für alle in einer Sammelhinterlegung zusammengefaßten Muster und Modelle dieselben sein.
- d) Wird gemäß Regel 11.1 die Aufschiebung der Veröffentlichung beantragt, so muß die Dauer der Aufschiebung für alle in einer Sammelhinterlegung enthaltenen Muster und Modelle dieselbe sein.

### Regel 11

#### Aufschiebung der Veröffentlichung

##### 11.1 Antrag auf Aufschiebung der Veröffentlichung

- a) Unterliegt die internationale Hinterlegung nicht ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934, so kann der Hinterleger die Aufschiebung der Veröffentlichung der Hinterlegung beantragen, indem er in dem Gesuch die Dauer der von ihm beantragten Aufschiebung angibt und die vorgeschriebene Gebühr entrichtet.
- b) Die Dauer der Aufschiebung darf zwölf Monate, gerechnet vom Zeitpunkt der internationalen Hinterlegung oder, wenn eine Priorität beansprucht wird, vom Prioritätsdatum an, nicht übersteigen; wird die Priorität mehrerer früherer Hinterlegungen beansprucht, so darf die Dauer der Aufschiebung zwölf Monate nach dem frühesten Prioritätsdatum nicht übersteigen.
- c) Gibt der Hinterleger keine Dauer für diese Aufschiebung an, so behandelt das Internationale Büro den Aufschiebungsantrag, als ob er für die zulässige Höchstdauer gestellt worden wäre.

##### 11.2 Antrag auf sofortige Veröffentlichung

Der Hinterleger kann während der Dauer der Aufschiebung der Veröffentlichung beim Internationalen Büro jederzeit schriftlich die sofortige Veröffentlichung beantragen.

##### 11.3 Zurücknahme der internationalen Hinterlegung während der Dauer der Aufschiebung

Der Hinterleger kann vorbehaltlich Regel 20.1 während der Dauer der Aufschiebung der Veröffentlichung seine Hinterlegung jederzeit durch ein an das Internationale Büro gerichtetes Schreiben zurücknehmen. Die Zurücknahme kann auf einen oder mehrere der nach Regel 5.1. c) bestimmten Staaten und, im Fall der Sammelhinterlegung, auf einen Teil der in dieser Hinterlegung zusammengefaßten Muster oder Modelle beschränkt werden.

## 11.4 Expiration de la période d'ajournement

- a) Si, à l'expiration du délai visé à la règle 13.2. h), le déposant a payé les taxes visées à la règle 13.2. a) ii) et iv), le Bureau international procède à la publication à l'expiration de la période d'ajournement.
- b) Si, à l'expiration du délai visé à la règle 13.2. h), le déposant n'a pas payé les taxes visées à la règle 13.2. a) ii) et iv), le Bureau international procède à la radiation du dépôt international à l'expiration de la période d'ajournement.

**Règle 12**

**Reproduction, exemplaires ou maquettes  
de l'objet ou des objets auxquels les dessins et modèles  
sont destinés à être incorporés**

## 12.1 Reproduction, exemplaires ou maquettes

- a) Pour tout dépôt international relevant exclusivement de l'Acte de 1934, doivent être joints à la demande deux photographies ou autres représentations graphiques ou deux exemplaires ou maquettes de chaque objet désigné conformément à la règle 5.1. a) v).
- b) Pour tout dépôt international qui n'est pas un dépôt relevant exclusivement de l'Acte de 1934, doivent être jointes à la demande, pour chaque objet désigné conformément à la règle 5.1. a) v),
- i) si le déposant ne demande pas que les dessins et modèles soient publiés en couleur: deux photographies ou autres représentations graphiques en noir et blanc;
  - ii) si le déposant demande que les dessins et modèles soient publiés en couleur: soit une diapositive et deux épreuves tirées de la diapositive, soit deux photographies ou autres représentations graphiques en couleur.

En outre, des exemplaires ou maquettes du ou des objets peuvent être joints à la demande. La représentation de l'objet figurant sur les photographies ou autres représentations graphiques ou sur les épreuves jointes à la demande doit avoir les dimensions dans lesquelles le déposant désire que le dessin ou modèle soit publié, l'une de ces dimensions devant être d'au moins 3 cm. Aucune photographie, représentation graphique ou épreuve ne peut avoir des dimensions supérieures à 16 x 16 cm.

- c) Toute photographie, représentation graphique ou diapositive doit être d'une qualité suffisante pour que l'objet qui y figure apparaisse nettement dans tous ses détails et pour qu'une reproduction conforme aux dispositions des Instructions administratives soit possible.
- d) Le même objet peut être représenté sous plusieurs angles, les reproductions de l'objet sous différents angles pouvant figurer sur la même photographie, représentation graphique ou épreuve ou sur des photographies, représentations graphiques ou épreuves distinctes.
- e) Les photographies ou autres représentations graphiques, les diapositives et les épreuves tirées des diapositives ou les exemplaires ou maquettes qui se rapportent à un même dépôt doivent être contenus dans un seul pli ou paquet. Aucun pli ou paquet ne peut, emballage compris, dépasser 30 cm dans l'une quelconque de ses dimensions ni peser plus de 4 kg. Sont exclus du dépôt les objets périssables ou dangereux à entreposer.

## 11.4 Ablauf der Dauer der Aufschiebung

- a) Hat der Hinterleger bei Ablauf der in Regel 13.2. h) bezeichneten Frist die in Regel 13.2. a) ii) und iv) bezeichneten Gebühren entrichtet, so nimmt das Internationale Büro nach Ablauf der Dauer der Aufschiebung die Veröffentlichung vor.
- b) Hat der Hinterleger bei Ablauf der in Regel 13.2. h) bezeichneten Frist die in Regel 13.2. a) ii) und iv) bezeichneten Gebühren nicht entrichtet, so löscht das Internationale Büro die internationale Hinterlegung bei Ablauf der Dauer der Aufschiebung.

**Regel 12**

**Wiedergabe der Gegenstände,  
in denen das Muster oder Modell in natürlicher Größe  
oder in anderem Maßstab verkörpert werden soll**

12.1 Wiedergabe in natürlicher Größe  
oder in anderem Maßstab

- a) Für jede internationale Hinterlegung, die ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegt, sind dem Gesuch zwei Lichtbilder oder andere graphische Darstellungen oder zwei Stücke des nach Regel 5.1. a) v) bezeichneten Gegenstandes in natürlicher Größe oder in anderem Maßstab beizufügen.
- b) Für jede internationale Hinterlegung, die nicht ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegt, sind dem Gesuch für jeden gemäß Regel 5.1. a) v) bezeichneten Gegenstand beizufügen:
- i) wenn der Hinterleger nicht die Veröffentlichung der Muster und Modelle in Farbe beantragt: zwei Lichtbilder oder andere graphische Darstellungen in Schwarz-Weiß;
  - ii) wenn der Hinterleger die Veröffentlichung der Muster und Modelle in Farbe beantragt: entweder ein Farbdiapositiv und zwei davon hergestellte Farbabzüge oder zwei Farblichtbilder oder andere graphische Darstellungen in Farbe.

Darüber hinaus können die Gegenstände des Musters oder Modells in natürlicher Größe oder in anderem Maßstab dem Gesuch beigelegt werden. Die Wiedergabe des Gegenstands, der auf den dem Gesuch beigelegten Lichtbildern oder anderen graphischen Darstellungen oder Abzügen dargestellt wird, muß diejenigen Dimensionen aufweisen, in denen der Hinterleger die Veröffentlichung des Musters oder Modells wünscht, wobei eine dieser Dimensionen mindestens 3 cm betragen muß. Die Lichtbilder, graphischen Darstellungen und Abzüge dürfen Dimensionen von 16 x 16 cm nicht überschreiten.

- c) Die Qualität des Lichtbilds, der graphischen Darstellung oder des Diapositivs muß so sein, daß der abgebildete Gegenstand klar in allen seinen Einzelheiten erscheint und eine Vervielfältigung nach den Bestimmungen der Verwaltungsrichtlinien möglich ist.
- d) Derselbe Gegenstand darf aus verschiedenen Blickwinkeln wiedergegeben werden, wobei sich die Wiedergabe des Gegenstandes unter verschiedenen Blickwinkeln auf demselben Lichtbild, derselben graphischen Darstellung oder demselben Abzug oder auf verschiedenen Lichtbildern, graphischen Darstellungen oder Abzügen befinden kann.
- e) Lichtbilder, graphische Darstellungen, Diapositive und die davon hergestellten Abzüge oder die Gegenstände in natürlicher Größe oder in anderem Maßstab, die sich auf ein und dieselbe Hinterlegung beziehen, müssen in demselben Umschlag oder Paket enthalten sein. Kein Umschlag oder Paket darf mit Verpackung in einer seiner Dimensionen 30 cm übersteigen oder mehr als 4 kg wiegen. Gegenstände aus verderblichem oder gefährlichem Material sind von der Hinterlegung ausgeschlossen.

**Règle 13****Taxes prescrites****13.1 Taxe prescrite pour tout dépôt international relevant exclusivement de l'Acte de 1934**

- a) Tout dépôt international relevant exclusivement de l'Acte de 1934 est soumis à une taxe internationale de dépôt.
- b) La taxe visée à l'alinéa a) doit être payée au plus tard au moment où la demande est déposée auprès du Bureau international.

**13.2 Taxes prescrites pour tout dépôt international qui n'est pas un dépôt relevant exclusivement de l'Acte de 1934**

- a) Tout dépôt international qui n'est pas un dépôt relevant exclusivement de l'Acte de 1934 est soumis aux taxes suivantes:
  - i) taxe internationale de dépôt;
  - ii) taxe de publication internationale;
  - iii) taxes étatiques ordinaires;
  - iv) taxes étatiques d'examen de nouveauté.
- b) Les taxes étatiques ne sont dues que pour les Etats qui sont désignés conformément à la règle 5.1. c) et pour lesquels doivent être appliquées les dispositions de l'Acte de 1960. Les taxes étatiques d'examen de nouveauté ne sont dues que pour ceux de ces Etats qui procèdent à un tel examen.
- c) Les Etats qui forment un groupe régional au sens de l'article 8 du Protocole de 1975 sont considérés comme un seul Etat pour le paiement des taxes étatiques.
- d) La taxe étatique ordinaire payée pour un Etat est déduite de la taxe étatique d'examen de nouveauté exigée par le même Etat.
- e) Le montant de la taxe étatique d'examen de nouveauté est fixé par l'administration nationale ou régionale de l'Etat qui procède à un examen de nouveauté au sens de l'article 2 de l'Acte de 1960. Cette taxe ne peut ni excéder les trois quarts de la taxe à laquelle sont assujettis les dessins et modèles déposés auprès de l'administration nationale ou régionale ni être supérieure à 75 francs suisses par dessin ou modèle.
- f) Toute modification du montant de la taxe étatique d'examen de nouveauté doit être communiquée par écrit au Bureau international par l'administration nationale ou régionale intéressée. Le montant ainsi communiqué est applicable à compter du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui commence après l'expiration des six mois qui suivent la date à laquelle le Bureau international a reçu la communication.
- g) Sous réserve de l'alinéa h), les taxes visées à l'alinéa a) doivent être payées au plus tard au moment où la demande est déposée auprès du Bureau international.
- h) Lorsque le dépôt international est assorti d'une requête en ajournement de la publication, les taxes visées à l'alinéa a) ii) et iv) doivent être payées au plus tard un mois avant le jour de l'expiration de la période d'ajournement ou, en cas de requête en publication immédiate, au moment où le Bureau international reçoit cette requête.

**Regel 13****Vorgeschriebene Gebühren****13.1 Vorgeschriebene Gebühr für internationale Hinterlegungen, die ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegen**

- a) Für jede internationale Hinterlegung, die ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegt, ist eine internationale Hinterlegungsgebühr zu entrichten.
- b) Die in Absatz a) bezeichnete Gebühr ist spätestens bei Einreichung des Gesuchs beim Internationalen Büro zu entrichten.

**13.2 Vorgeschriebene Gebühren für internationale Hinterlegungen, die nicht ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegen**

- a) Für jede internationale Hinterlegung, die nicht ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegt, sind die folgenden Gebühren zu entrichten:
  - i) internationale Hinterlegungsgebühr;
  - ii) internationale Veröffentlichungsgebühr;
  - iii) normale Staatengebühren;
  - iv) Staatengebühren für die Neuheitsprüfung.
- b) Die Staatengebühren sind nur für die nach Regel 5.1. c) bestimmten Staaten zu entrichten, auf die die Vorschriften des Abkommens in der Fassung von 1960 anwendbar sind. Die Staatengebühren für die Neuheitsprüfung sind nur für diejenigen Staaten zu entrichten, die eine derartige Prüfung vornehmen.
- c) Die Staaten, die einer regionalen Gruppe im Sinne von Artikel 8 des Protokolls von 1975 angehören, gelten für die Zahlung der Staatengebühren als ein einziger Staat.
- d) Die für einen Staat gezahlte normale Staatengebühr wird von der von demselben Staat verlangten Staatengebühr für die Neuheitsprüfung abgezogen.
- e) Die Höhe der Staatengebühr für die Neuheitsprüfung wird von der nationalen oder regionalen Behörde des Staates, der die Neuheitsprüfung im Sinne von Artikel 2 des Abkommens in der Fassung von 1960 vornimmt, festgelegt. Diese Gebühr darf drei Viertel der Gebühr für die bei der nationalen oder regionalen Behörde hinterlegten Muster und Modelle nicht überschreiten und nicht höher als 75 Schweizer Franken für jedes Muster oder Modell sein.
- f) Jede Änderung der Höhe der Staatengebühr für die Neuheitsprüfung muß von der betreffenden nationalen oder regionalen Behörde dem Internationalen Büro schriftlich mitgeteilt werden. Der so mitgeteilte Betrag gilt vom 1. Januar des Jahres an, das nach Ablauf von sechs Monaten nach dem Zeitpunkt des Eingangs der Mitteilung beim Internationalen Büro beginnt.
- g) Vorbehaltlich des Absatzes h) sind die in Absatz a) bezeichneten Gebühren spätestens bei Einreichung des Gesuches beim Internationalen Büro zu entrichten.
- h) Ist die internationale Hinterlegung nicht von einem Antrag auf Aufschiebung der Veröffentlichung begleitet, so sind die in Absatz a) ii) und iv) bezeichneten Gebühren spätestens einen Monat vor dem Tag des Ablaufs der Dauer der Aufschiebung oder, im Falle eines Antrags auf sofortige Veröffentlichung, im Zeitpunkt des Eingangs dieses Antrags beim Internationalen Büro zu entrichten.

**Règle 14****Inscription ou rejet du dépôt international****14.1 Dépôt international régulier**

Sous réserve de la règle 14.2, le Bureau international inscrit le dépôt international au registre international à la date à laquelle il est en possession de la demande accompagnée des pièces requises conformément à la règle 12 et des taxes prescrites.

**14.2 Dépôt international irrégulier**

- a) Si le Bureau international constate que la demande ou les pièces qui doivent l'accompagner n'ont pas été déposées conformément aux dispositions de l'Arrangement ou du présent Règlement d'exécution, ou que les taxes prescrites n'ont pas été payées ou ne l'ont pas été entièrement, il invite le déposant, à moins qu'il ne soit manifestement impossible de l'atteindre, à corriger l'irrégularité dans un délai de trois mois à compter de la date de cette invitation.
- b) Si l'irrégularité est corrigée dans le délai visé à l'alinéa a), le Bureau international inscrit le dépôt international au registre international à la date indiquée à la règle 14.1, sous réserve de l'alinéa c).
- c) Le dépôt international porte la date à laquelle la correction de l'irrégularité a été reçue par le Bureau international lorsqu'il s'agit de l'une des irrégularités suivantes:
- i) la demande ne contient pas l'indication visée à la règle 5.1. a) i);
  - ii) la demande ne contient pas les indications nécessaires pour identifier le déposant et l'atteindre par la voie postale;
  - iii) la demande ne contient pas les indications visées à la règle 5.1. a) iii);
  - iv) les indications contenues dans la demande ne permettent pas de conclure que le déposant a qualité pour être titulaire;
  - v) la demande ne contient pas les indications visées à la règle 5.1. a) v) à viii);
  - vi) la demande n'est pas signée;
  - vii) la demande n'est pas rédigée dans la ou l'une des langues prescrites;
  - viii) les dispositions de la règle 12 ne sont pas respectées, sauf si l'irrégularité tient au fait que les photographies, autres représentations graphiques, épreuves, exemplaires ou maquettes ont été fournis en un seul exemplaire;
  - ix) les taxes prescrites ne sont pas payées ou ne le sont pas entièrement;
  - x) pour tout dépôt international relevant exclusivement de l'Acte de 1934, la demande ne contient pas l'indication visée à la règle 5.1. b) i), ou cette indication est en contradiction avec la mention visée à la règle 9.1;
  - xi) pour tout dépôt international qui n'est pas un dépôt relevant exclusivement de l'Acte de 1934, la demande ne contient pas les indications visées à la règle 5.1. c).
- d) Si l'irrégularité n'est pas corrigée dans le délai visé à l'alinéa a), le Bureau international rejette le dépôt international et en informe le déposant, en indiquant les motifs du rejet;

**Regel 14****Eintragung oder Zurückweisung der internationalen Hinterlegung****14.1 Ordnungsgemäße internationale Hinterlegung**

Vorbehaltlich Regel 14.2 trägt das Internationale Büro die internationale Hinterlegung in das internationale Register in dem Zeitpunkt ein, in dem es im Besitz des Gesuchs mit den nach Regel 12 erforderlichen Unterlagen und der vorgeschriebenen Gebühren ist.

**14.2 Nicht ordnungsgemäße internationale Hinterlegung**

- a) Stellt das Internationale Büro fest, daß das Gesuch oder die beizufügenden Unterlagen nicht gemäß den Vorschriften des Abkommens oder dieser Ausführungsordnung eingereicht oder daß die vorgeschriebenen Gebühren nicht oder nicht vollständig gezahlt wurden, so fordert es den Hinterleger, wenn es nicht offensichtlich unmöglich ist, ihn zu erreichen, auf, den Mangel innerhalb einer Frist von drei Monaten nach dem Zeitpunkt dieser Aufforderung zu beseitigen.
- b) Wird der Mangel innerhalb der in Absatz a) genannten Frist beseitigt, so trägt das Internationale Büro die internationale Hinterlegung im internationalen Register vorbehaltlich Absatz c) an dem in Regel 14.1 angegebenen Zeitpunkt ein.
- c) Die internationale Hinterlegung trägt das Datum des Eingangs der Berichtigung des Mangels beim Internationalen Büro, wenn es sich um einen der folgenden Mängel handelt:
- i) Das Gesuch enthält die in Regel 5.1. a) i) bezeichnete Angabe nicht;
  - ii) das Gesuch enthält die Angaben nicht, die notwendig sind, um den Hinterleger zu bezeichnen und ihn auf dem Postweg zu erreichen;
  - iii) das Gesuch enthält die in Regel 5.1. a) iii) bezeichneten Angaben nicht;
  - iv) aus den im Gesuch enthaltenen Angaben ergibt sich nicht, daß der Hinterleger berechtigt ist, Inhaber zu sein;
  - v) das Gesuch enthält die in Regel 5.1. a) v) bis viii) bezeichneten Angaben nicht;
  - vi) das Gesuch ist nicht unterzeichnet;
  - vii) das Gesuch ist nicht in der oder einer der vorgeschriebenen Sprachen abgefaßt;
  - viii) die Vorschriften der Regel 12 sind nicht eingehalten, mit Ausnahme des Falles, daß der Mangel darin besteht, daß die Lichtbilder, die anderen graphischen Darstellungen, die Abzüge oder die Gegenstände der Muster oder Modelle in natürlicher Größe oder in anderem Maßstab nur in einem einzigen Stück eingereicht worden sind;
  - ix) die vorgeschriebenen Gebühren sind nicht oder nicht vollständig gezahlt;
  - x) das Gesuch enthält bei internationalen Hinterlegungen, die ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegen, die in Regel 5.1. b) i) bezeichnete Angabe nicht oder diese Angabe steht im Widerspruch zu dem in Regel 9.1 bezeichneten Vermerk;
  - xi) das Gesuch enthält bei internationalen Hinterlegungen, die nicht ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegen, die in Regel 5.1. c) bezeichneten Angaben nicht.
- d) Wird der Mangel nicht innerhalb der in Absatz a) angegebenen Frist beseitigt, so weist das Internationale Büro die internationale Hinterlegung zurück und unterrichtet den

aucune taxe n'est remboursée, à l'exception de la taxe de publication.

- e) Si le dépôt international a été effectué par l'intermédiaire d'une administration nationale ou régionale, le Bureau international envoie à cette administration une copie de la correspondance adressée au déposant.
- f) Si les exemplaires ou maquettes qui accompagnent la demande ne sont pas conformes aux dispositions de la règle 12, le Bureau international les renvoie au déposant, aux frais de ce dernier.

### Règle 15

#### Certificat de dépôt international

##### 15.1 Certificat de dépôt international

Après avoir inscrit le dépôt international au registre international, le Bureau international délivre au titulaire un certificat de dépôt international, dont le contenu est réglé par les instructions administratives.

### Règle 16

#### Publication du dépôt international

##### 16.1 Contenu de la publication du dépôt international

La publication du dépôt international contient

- i) le nom et l'adresse du titulaire, à l'exception des indications visées à la règle 5.1. a) iv), deuxième phrase;
- ii) l'indication des Etats visés à la règle 5.1. a) iii);
- iii) la date du dépôt international;
- iv) le numéro du dépôt international;
- v) la désignation précise de l'objet ou des objets auxquels les dessins et modèles sont destinés à être incorporés;
- vi) l'indication de la ou des classes de la classification internationale dans lesquelles sont classés l'objet ou les objets visés au point v);
- vii) l'indication du nombre des dessins et modèles compris dans le dépôt international et, en cas de dépôt multiple, si le dépôt international n'est pas un dépôt relevant exclusivement de l'Acte de 1934, le numéro de chaque dessin ou modèle;
- viii) si le dépôt international n'est pas un dépôt relevant exclusivement de l'Acte de 1934, l'indication des Etats désignés conformément à la règle 5.1. c);
- ix) si le dépôt international n'est pas un dépôt relevant exclusivement de l'Acte de 1934, la reproduction des photographies, autres représentations graphiques ou diapositives déposées;
- x) le nom et l'adresse du mandataire, lorsqu'un mandataire est constitué;
- xi) les indications visées à la règle 6.2. b), lorsque'une priorité a été revendiquée;

Hinterleger unter Angabe der Gründe der Zurückweisung hiervon; mit Ausnahme der Veröffentlichungsgebühr wird keine Gebühr zurückerstattet.

- e) Ist die internationale Hinterlegung durch Vermittlung einer nationalen oder regionalen Behörde vorgenommen worden, so übersendet das Internationale Büro dieser Behörde eine Kopie des an den Hinterleger gerichteten Schriftverkehrs.
- f) Entsprechen die dem Gesuch beiliegenden Gegenstände der Muster oder Modelle in natürlicher Größe oder in anderem Maßstab nicht den Vorschriften der Regel 12, so sendet das Internationale Büro sie auf Kosten des Hinterlegers an diesen zurück.

### Regel 15

#### Bescheinigung über die internationale Hinterlegung

##### 15.1 Bescheinigung über die internationale Hinterlegung

Nach Vornahme der Eintragung der internationalen Hinterlegung in das internationale Register stellt das Internationale Büro dem Inhaber eine Bescheinigung über die internationale Hinterlegung aus, deren Inhalt in den Verwaltungsrichtlinien geregelt ist.

### Regel 16

#### Veröffentlichung der internationalen Hinterlegung

##### 16.1 Inhalt der Veröffentlichung der internationalen Hinterlegung

Die Veröffentlichung der internationalen Hinterlegung enthält:

- i) den Namen und die Anschrift des Inhabers mit Ausnahme der in Regel 5.1. a) iv) Satz 2 bezeichneten Angaben;
- ii) die Angabe der in Regel 5.1. a) iii) bezeichneten Staaten;
- iii) den Zeitpunkt der internationalen Hinterlegung;
- iv) die Nummer der internationalen Hinterlegung;
- v) die genaue Bezeichnung des Gegenstandes oder der Gegenstände, in denen die Muster und Modelle verkörpert werden sollen;
- vi) die Angabe der Klasse oder der Klassen der internationalen Klassifikation, in die der unter Absatz v) bezeichnete Gegenstand oder die dort bezeichneten Gegenstände eingeordnet sind;
- vii) die Angabe der Anzahl der in der internationalen Hinterlegung enthaltenen Muster und Modelle und, im Falle von Sammelhinterlegungen, wenn die internationale Hinterlegung nicht ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegt, die Nummer jedes Musters oder Modells;
- viii) wenn die internationale Hinterlegung nicht ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegt, die Angabe der gemäß Regel 5.1. c) bestimmten Staaten;
- ix) wenn die internationale Hinterlegung nicht ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegt, eine Wiedergabe der eingereichten Lichtbilder, anderen graphischen Darstellungen oder Diapositive;
- x) den Namen und die Anschrift des Vertreters, wenn ein Vertreter bestellt ist;
- xi) die in Regel 6.2. b) bezeichneten Angaben, wenn eine Priorität beansprucht wurde;

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>xii) les indications visées à la règle 6.2. g), lorsqu'elles figurent dans la demande;</li> <li>xiii) si le dépôt international n'est pas un dépôt relevant exclusivement de l'Acte de 1934, l'indication des Etats désignés conformément à la règle 6.3. a) i), lorsqu'elle figure dans la demande;</li> <li>xiv) si le dépôt international n'est pas un dépôt relevant exclusivement de l'Acte de 1934, la description d'éléments caractéristiques des dessins et modèles, lorsqu'elle figure dans la demande;</li> <li>xv) si le dépôt international n'est pas un dépôt relevant exclusivement de l'Acte de 1934, le nom du créateur des dessins et modèles, lorsqu'il figure dans la demande;</li> <li>xvi) si le dépôt international n'est pas un dépôt relevant exclusivement de l'Acte de 1934 et si la publication en a été ajournée, l'indication de la date à laquelle a expiré la période d'ajournement;</li> <li>xvii) si le dépôt international est un dépôt relevant exclusivement de l'Acte de 1934, l'indication de la nature du dépôt (ouvert ou cacheté).</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>xii) die in Regel 6.2. g) bezeichneten Angaben, wenn sie im Gesuch enthalten sind;</li> <li>xiii) wenn die internationale Hinterlegung nicht ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegt, die Angabe der gemäß Regel 6.3. a) i) bestimmten Staaten, wenn diese Angabe im Gesuch enthalten ist;</li> <li>xiv) wenn die internationale Hinterlegung nicht ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegt, die Beschreibung charakteristischer Merkmale der Muster und Modelle, wenn sie im Gesuch enthalten ist;</li> <li>xv) wenn die internationale Hinterlegung nicht ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegt, den Namen des Schöpfers der Muster und Modelle, wenn er im Gesuch enthalten ist;</li> <li>xvi) wenn die internationale Hinterlegung nicht ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegt und ihre Veröffentlichung aufgeschoben wurde, die Angabe des Zeitpunkts, an dem die Dauer der Aufschiebung abgelaufen ist;</li> <li>xvii) wenn die internationale Hinterlegung ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegt, die Angabe der Art der Hinterlegung (offen oder versiegelt).</li> </ul> |
|---|--|

**Règle 17****Refus****17.1 Forme et contenu des notifications de refus et de retrait de refus**

- a) Les refus de protection visés à l'article 8.1) de l'Acte de 1960 et les retraits, totaux ou partiels, de tels refus doivent être notifiés au Bureau international, sous pli recommandé, séparément pour chaque dépôt international, en trois exemplaires identiques et signés de l'administration nationale ou régionale dont ils émanent.
- b) La notification du refus de protection doit indiquer
  - i) l'administration nationale ou régionale qui a prononcé le refus;
  - ii) le numéro du dépôt international;
  - iii) le nom et l'adresse du titulaire du dépôt international;
  - iv) les motifs du refus;
  - v) lorsque le refus n'affecte pas la totalité des dessins et modèles compris dans le dépôt international, ceux d'entre eux pour lesquels la protection est refusée, avec indication de leurs numéros;
  - vi) lorsqu'un ou plusieurs dépôts antérieurs nationaux, régionaux ou internationaux sont opposés au dépôt international, les dates et numéros de ces dépôts et le nom et l'adresse de leurs titulaires;
  - vii) les dispositions essentielles de la loi nationale ou du traité régional applicable en la matière;
  - viii) le délai de recours et l'autorité à laquelle le recours doit être adressé avec l'indication, le cas échéant, que le recours doit être présenté par l'intermédiaire d'un mandataire local;
  - ix) la date à laquelle l'administration nationale ou régionale qui a prononcé le refus a reçu le numéro du Bulletin dans lequel le dépôt international a été publié;
  - x) la date à laquelle le refus a été prononcé.

**Regel 17****Schutzverweigerung****17.1 Form und Inhalt der Mitteilungen über die Schutzverweigerung und der Zurücknahme der Schutzverweigerung**

- a) Die Schutzverweigerung gemäß Artikel 8 Absatz 1 des Abkommens in der Fassung von 1960 und die vollständige oder teilweise Zurücknahme dieser Schutzverweigerung ist dem Internationalen Büro eingeschrieben und gesondert für jede internationale Hinterlegung in drei übereinstimmenden und von der nationalen oder regionalen Behörde, die sie ausgesprochen hat, unterzeichneten Exemplaren zu übermitteln.
- b) Die Mitteilung der Schutzverweigerung muß angeben
  - i) die nationale oder regionale Behörde, die die Schutzverweigerung ausgesprochen hat;
  - ii) die Nummer der internationalen Hinterlegung;
  - iii) den Namen und die Anschrift des Inhabers der internationalen Hinterlegung;
  - iv) die Gründe der Schutzverweigerung;
  - v) betrifft die Schutzverweigerung nicht alle in der internationalen Hinterlegung zusammengefaßten Muster und Modelle, diejenigen, für die der Schutz verweigert wird, unter Angabe ihrer Nummern;
  - vi) wird oder werden der internationalen Hinterlegung eine oder mehrere frühere nationale, regionale oder internationale Hinterlegungen entgegengestellt, die Zeitpunkte und die Nummern dieser Hinterlegungen sowie Namen und Anschrift ihrer Inhaber;
  - vii) die wichtigsten einschlägigen Bestimmungen des nationalen Rechts oder des regionalen Vertrags;
  - viii) die Frist für die Einlegung eines Rechtsmittels und die Behörde, bei der das Rechtsmittel eingelegt werden muß, sowie gegebenenfalls die Angabe, daß das Rechtsmittel durch Vermittlung eines Vertreters am Orte selbst einzulegen ist;
  - ix) den Zeitpunkt, an dem die nationale oder regionale Behörde, die die Schutzverweigerung ausgesprochen hat, die Nummer des Bulletins erhalten hat, in dem die internationale Hinterlegung veröffentlicht ist;
  - x) den Zeitpunkt, an dem die Schutzverweigerung ausgesprochen wurde.



- c) La notification du retrait, total ou partiel, d'un refus de protection doit indiquer le numéro et la date du dépôt international, le nom et l'adresse du titulaire, et, en cas de retrait partiel, les numéros des dessins et modèles pour lesquels le refus est retiré.

**17.2 Inscription, transmission et publication du refus et du retrait de refus**

**a) Le refus n'est pas inscrit au registre international**

- i) si la notification du refus n'a pas été reçue par le Bureau international dans un délai de six mois à compter de la date visée à la règle 17.1. b) ix);
- ii) si la date visée à la règle 17.1. b) ix) n'a pas été indiquée, à moins que la notification du refus ait été reçue par le Bureau international dans un délai de six mois à compter de la date de publication du numéro du Bulletin dans lequel a été publié le dépôt international;
- iii) si la notification du refus n'indique pas l'administration nationale ou régionale qui a prononcé le refus, ou ne porte pas la signature de cette administration;
- iv) si la notification du refus n'indique pas le numéro du dépôt international;
- v) si la notification du refus n'indique aucun motif du refus.

**b) Dans les cas visés à l'alinéa a), le Bureau international**

- i) transmet un exemplaire de la notification du refus au titulaire;
- ii) informe l'administration qui a prononcé le refus et le titulaire que le refus n'a pas été inscrit au registre international, et en indique les motifs.

- c) Dans les cas non visés à l'alinéa a), le Bureau international inscrit le refus au registre international, transmet un exemplaire de la notification au titulaire et publie le refus. Toutefois, si la notification n'est pas conforme à la règle 17.1. a) et b) sur des points non visés à l'alinéa a) de la présente règle, l'administration qui a prononcé le refus est tenue de régulariser sans retard la notification, à la demande du Bureau international ou du titulaire.

- d) Le Bureau international inscrit le retrait du refus au registre international, transmet un exemplaire de la notification au titulaire et publie le retrait du refus.

- c) Die Mitteilung über die vollständige oder teilweise Zurücknahme einer Schutzverweigerung muß die Nummer und den Zeitpunkt der internationalen Hinterlegung, den Namen und die Anschrift des Inhabers und, bei teilweiser Zurücknahme, die Nummern der Muster und Modelle, für die die Schutzverweigerung zurückgenommen wird, angeben.

**17.2 Eintragung, Übermittlung und Veröffentlichung der Schutzverweigerung und der Zurücknahme der Schutzverweigerung**

**a) Die Schutzverweigerung wird in das internationale Register nicht eingetragen**

- i) wenn die Mitteilung über die Schutzverweigerung beim Internationalen Büro nicht innerhalb einer Frist von sechs Monaten nach dem in Regel 17.1. b) ix) bezeichneten Zeitpunkt eingegangen ist;
- ii) wenn der in Regel 17.1. b) ix) bezeichnete Zeitpunkt nicht angegeben wird, sofern die Mitteilung über die Schutzverweigerung beim Internationalen Büro nicht innerhalb einer Frist von sechs Monaten, nach dem Zeitpunkt der Veröffentlichung der Nummer des Bulletins, in dem die internationale Hinterlegung veröffentlicht wurde, eingegangen ist;
- iii) wenn die Mitteilung über die Schutzverweigerung nicht die nationale oder regionale Behörde angibt, die sie ausgesprochen hat, oder nicht die Unterschrift dieser Behörde trägt;
- iv) wenn die Mitteilung über die Schutzverweigerung die Nummer der internationalen Hinterlegung nicht angibt;
- v) wenn die Mitteilung über die Schutzverweigerung keinen Grund für die Schutzverweigerung angibt.

**b) In den in Absatz a) bezeichneten Fällen**

- i) übermittelt das Internationale Büro ein Exemplar der Mitteilung über die Schutzverweigerung an den Inhaber;
- ii) unterrichtet das Internationale Büro die Behörde, die die Schutzverweigerung ausgesprochen hat, sowie den Inhaber davon, daß die Schutzverweigerung in das internationale Register nicht eingetragen wurde und gibt die Gründe hierfür an.

- c) In den in Absatz a) nicht bezeichneten Fällen trägt das Internationale Büro die Schutzverweigerung in das internationale Register ein, übermittelt ein Exemplar der Mitteilung an den Inhaber und veröffentlicht die Schutzverweigerung. Entspricht die Mitteilung jedoch in bestimmten in Absatz a) dieser Regel nicht bezeichneten Punkten nicht der Regel 17.1. a) und b), so ist die Behörde, die die Schutzverweigerung ausgesprochen hat, gehalten, die Mitteilung auf Verlangen des Internationalen Büros oder des Inhabers unverzüglich zu berichtigen.

- d) Das Internationale Büro trägt die Zurücknahme der Schutzverweigerung in das internationale Register ein, übermittelt ein Exemplar der Mitteilung an den Inhaber und veröffentlicht die Zurücknahme der Schutzverweigerung.

**Règle 18**

**Cessation de la protection dans un Etat contractant**

**18.1 Cessation de la protection dans un Etat contractant**

Lorsqu'une décision définitive, administrative ou judiciaire, aux termes de laquelle la protection cesse d'exister dans l'un des Etats contractants est communiquée au Bureau international par une administration nationale ou régionale, le Bureau international inscrit cette décision au registre international et la publie.

**Regel 18**

**Erlöschen des Schutzes in einem Vertragsstaat**

**18.1 Erlöschen des Schutzes in einem Vertragsstaat**

Wird dem Internationalen Büro von einer nationalen oder regionalen Behörde eine endgültige Verwaltungs- oder Gerichtsentscheidung übermittelt, derzufolge der Schutz in einen der Vertragsstaaten nicht mehr besteht, so trägt das Internationale Büro diese Entscheidung in das internationale Register ein und veröffentlicht sie.

**Règle 19****Changement de titulaire****19.1 Requête en inscription du changement de titulaire**

- a) Tout changement de titulaire est, sur requête, inscrit au registre international par le Bureau international.
- b) La requête en inscription visée à l'alinéa a) doit indiquer son objet, être accompagnée de la taxe d'inscription et contenir
  - i) le nom du titulaire (ci-après dénommé «titulaire antérieur») qui figure à ce titre dans le registre international;
  - ii) le nom et l'adresse du nouveau titulaire, de la manière dont ces indications doivent être fournies pour le déposant selon la règle 5.1. a) ii) et iv), ainsi que l'indication de l'Etat dont il a la nationalité, de l'Etat où il a son domicile et de l'Etat où il a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux;
  - iii) le numéro du dépôt international;
  - iv) si le changement de titulaire n'est pas demandé pour tous les Etats visés à la règle 16.1. viii) ou, en cas de dépôt international relevant exclusivement de l'Acte de 1934, pour tous les Etats liés par l'Acte de 1934, l'indication des Etats pour lesquels il est demandé;
  - v) si le changement de titulaire n'est pas demandé pour tous les dessins et modèles compris dans le dépôt, les numéros des dessins et modèles pour lesquels il est demandé.
- c) La requête doit être signée par le titulaire antérieur ou, si la signature de celui-ci ne peut être obtenue, par le nouveau titulaire. Dans ce dernier cas, la requête doit être accompagnée d'une attestation établie par l'autorité compétente de l'Etat contractant dont le titulaire antérieur avait la nationalité au moment du changement de titulaire ou de l'Etat contractant où, à ce même moment, le titulaire antérieur avait son domicile ou un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux. L'autorité compétente doit attester que, d'après les éléments de preuve qui lui ont été présentés, le nouveau titulaire semble être l'ayant cause du titulaire antérieur dans la mesure indiquée dans la requête et que l'une des conditions énumérées dans la phrase précédente est remplie. L'attestation doit être datée et munie du sceau, du cachet ou de la signature de l'autorité compétente. L'attestation a pour seul but de permettre l'inscription du changement de titulaire au registre international.

**19.2 Inscription, notification et publication; rejet de la requête en inscription**

- a) Si, selon les indications fournies dans la requête en inscription du changement de titulaire, le nouveau titulaire a qualité pour être titulaire et si la requête satisfait aux autres conditions prescrites, le Bureau international inscrit au registre international le changement de titulaire, sous réserve de l'alinéa e). Cette inscription contient les indications visées à la règle 19.1. b) ii), iv) et v).
- b) Le Bureau international notifie l'inscription du changement de titulaire au titulaire antérieur et au nouveau titulaire.
- c) Le Bureau international publie le changement de titulaire. La publication contient les indications visées à la règle 19.1. b) et la date de l'inscription.

**Regel 19****Wechsel des Inhabers****19.1 Antrag auf Eintragung eines Inhaberwechsels**

- a) Jeder Inhaberwechsel wird auf Antrag vom Internationalen Büro in das internationale Register eingetragen.
- b) Der in Absatz a) genannte Eintragungsantrag muß als solcher bezeichnet und von der Eintragungsgebühr begleitet sein und enthalten
  - i) den Namen des Inhabers (nachstehend als „früherer Inhaber“ bezeichnet), der als solcher im internationalen Register eingetragen ist;
  - ii) den Namen und die Anschrift des neuen Inhabers in der Art und Weise, in der diese Angaben für den Hinterleger gemäß Regel 5. 1. a). ii) und iv) zu machen sind, sowie die Angabe des Staates, dessen Staatsangehörigkeit er besitzt, des Staates, in dem er seinen Sitz oder Wohnsitz hat, und des Staates, in dem er eine tatsächliche und nicht nur zum Schein bestehende gewerbliche oder Handelsniederlassung hat;
  - iii) die Nummer der internationalen Hinterlegung;
  - iv) wird der Inhaberwechsel nicht für alle in Regel 16. 1. viii) bezeichneten Staaten oder, bei internationalen Hinterlegungen, die ausschließlich dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegen, nicht für alle durch das Abkommen in der Fassung von 1934 gebundenen Staaten beantragt, die Angabe der Staaten, für die er beantragt wird;
  - v) wird der Inhaberwechsel nicht für alle in der Hinterlegung zusammengefaßten Muster und Modelle beantragt, die Nummer der Muster und Modelle, für die er beantragt wird.
- c) Der Antrag muß von dem früheren Inhaber oder, sofern dies nicht möglich ist, von dem neuen Inhaber unterzeichnet sein. In diesem Fall muß dem Antrag eine von der zuständigen Behörde des Staates, dessen Staatsangehörigkeit der frühere Inhaber im Zeitpunkt des Inhaberwechsels hatte, oder des Staates, in dem der frühere Inhaber in diesem Zeitpunkt seinen Sitz oder Wohnsitz oder eine tatsächliche und nicht nur zum Schein bestehende gewerbliche oder Handelsniederlassung hatte, ausgestellte Bescheinigung beigelegt sein. Die Behörde muß bescheinigen, daß nach den ihr vorliegenden Beweismitteln der neue Inhaber in dem im Antrag angegebenen Umfang der Rechtsnachfolger des früheren Inhabers zu sein scheint, und daß eine der im vorhergehenden Satz aufgeführten Voraussetzungen erfüllt ist. Die Behörde muß bescheinigen, daß nach dem Ausstellungsdatum versehen sein und das Siegel, den Stempel oder die Unterschrift der zuständigen Behörde tragen. Alleiniger Zweck der Bescheinigung ist die Eintragung des Inhaberwechsels in das internationale Register.

**19.2 Eintragung, Mitteilung und Veröffentlichung; Zurückweisung des Antrags auf Eintragung**

- a) Ist der neue Inhaber nach den Angaben im Antrag auf Eintragung des Inhaberwechsels berechtigt, Inhaber zu sein, und entspricht der Antrag den anderen vorgeschriebenen Voraussetzungen, so trägt das Internationale Büro den Inhaberwechsel vorbehaltlich Absatz e) in das internationale Register ein. Diese Eintragung enthält die in Regel 19. 1. b) ii), iv) und v) bezeichneten Angaben.
- b) Das Internationale Büro teilt die Eintragung des Inhaberwechsels dem früheren Inhaber und dem neuen Inhaber mit.
- c) Das Internationale Büro veröffentlicht den Inhaberwechsel. Die Veröffentlichung enthält die in Regel 19. 1. b) bezeichneten Angaben sowie den Zeitpunkt der Eintragung.

- d) Si la ou l'une des personnes physiques ou morales qui est indiquée comme nouveau titulaire dans la requête en inscription du changement de titulaire n'a pas qualité pour être titulaire ou si la requête ne satisfait pas aux autres conditions prescrites, le Bureau international la rejette et notifie ce fait au signataire de la requête, en indiquant les motifs du rejet.
- e) Si l'inscription du changement de titulaire est demandée pour un ou plusieurs Etats pour lesquels le nouveau titulaire n'a pas qualité pour être titulaire, le Bureau international la rejette pour ces Etats et notifie ce fait au signataire de la requête, en indiquant les motifs du rejet.
- d) Ist die oder eine der im Antrag auf Eintragung des Inhaberwechsels als neuer Inhaber angegebene natürliche oder juristische Person nicht berechtigt, Inhaber zu sein, oder entspricht der Antrag nicht den anderen vorgeschriebenen Voraussetzungen, so weist das Internationale Büro den Antrag zurück und teilt diese Tatsache dem Unterzeichner des Antrags unter Angabe der Gründe für die Zurückweisung mit.
- e) Wird die Eintragung des Inhaberwechsels für einen oder mehrere Staaten beantragt, für die der neue Inhaber nicht berechtigt ist, Inhaber zu sein, so weist das Internationale Büro den Antrag für diese Staaten zurück und teilt diese Tatsache dem Unterzeichner des Antrags unter Angabe der Gründe für die Zurückweisung mit.

### Règle 20

#### Retrait du dépôt international et renonciation au dépôt international

##### 20.1 Recevabilité du retrait; retrait tardif

Le Bureau international donne suite à la déclaration de retrait du dépôt international si elle lui parvient avant que les préparatifs en vue de la publication ne soient achevés. S'il la reçoit plus tard, il la traite comme une renonciation au dépôt international.

##### 20.2 Procédure

- a) Les retraits et renonciations sont effectués sous forme de déclarations écrites adressées au Bureau international et signées, selon le cas, du déposant ou du titulaire. Le Bureau international accuse réception de la déclaration de retrait et, si le dépôt international a déjà été inscrit au registre international, il procède à sa radiation.
- b) Si le retrait ou la renonciation n'est que partiel, les Etats ou les numéros des dessins et modèles sur lesquels il ou elle porte doivent être indiqués avec précision, faute de quoi il ou elle n'est pas pris en considération.
- c) En cas de retrait total ou partiel, aucune taxe n'est remboursée, à l'exception de la taxe de publication en cas de retrait total.
- d) Le Bureau international inscrit au registre international la renonciation, la notifie au titulaire et la publie. Aucune taxe n'est remboursée.

### Règle 21

#### Autres modifications du dépôt international

##### 21.1 Modifications admises

Le titulaire peut demander la modification des inscriptions faites au registre international qui correspondent aux indications obligatoires et facultatives figurant dans la demande selon les règles 5.1. a) ii) à iv), 5.1. b) i), 6.1 et 6.3. a) iii); il peut également, à défaut d'une déclaration selon la règle 6.3. a) iii) ou b), demander l'inscription au registre international du nom du créateur des dessins et modèles.

##### 21.2 Procédure

- a) Toute modification ou inscription visée à la règle 21.1 doit être demandée au Bureau international sous la forme d'une communication écrite, signée du titulaire et accompagnée de la taxe correspondante.

### Regel 20

#### Zurücknahme der internationalen Hinterlegung und Verzicht auf die internationale Hinterlegung

##### 20.1 Zulässigkeit der Zurücknahme; verspätete Zurücknahme

Das Internationale Büro behandelt die Erklärung der Zurücknahme der internationalen Hinterlegung als solche, wenn diese ihr vor Abschluß der Vorbereitungsarbeiten für die Veröffentlichung bei ihm eingeht. Geht diese zu einem späteren Zeitpunkt ein, so behandelt sie es als Verzicht auf die internationale Hinterlegung.

##### 20.2 Verfahren

- a) Zurücknahmen und Verzichte sind in Form einer schriftlichen Erklärung an das Internationale Büro vorzunehmen, die vom Hinterleger oder vom Inhaber zu unterzeichnen ist. Das Internationale Büro bestätigt den Eingang der Erklärung der Zurücknahme und nimmt, sofern die internationale Hinterlegung bereits in das internationale Register eingetragen wurde, die Löschung vor.
- b) Bei einer teilweisen Zurücknahme oder einem teilweisen Verzicht sind die Staaten oder die Nummern der Muster und Modelle, auf die sie sich beziehen, genau anzugeben; andernfalls wird die Zurücknahme oder der Verzicht nicht berücksichtigt.
- c) Bei der vollständigen oder teilweisen Zurücknahme wird, mit Ausnahme der Veröffentlichungsgebühr im Falle der vollständigen Zurücknahme, keine Gebühr zurückerstattet.
- d) Das Internationale Büro trägt den Verzicht im internationalen Register ein, teilt ihn dem Inhaber mit und veröffentlicht ihn. Gebühren werden nicht zurückerstattet.

### Regel 21

#### Andere Änderungen der internationalen Hinterlegung

##### 21.1 Zulässige Änderungen

Der Inhaber kann im Rahmen der für das Gesuch nach Regel 5.1. a) ii) bis iv), 5.1. b) i), 6.1 und 6.3. a) iii) zwingenden oder wahlweisen Angaben Änderungen der Eintragungen im internationalen Register beantragen; in Ermangelung einer Erklärung gemäß Regel 6.3. a) iii) oder b) kann er auch die Eintragung des Namens des wirklichen Schöpfers der Muster und Modelle in das internationale Register beantragen.

##### 21.2 Verfahren

- a) Jede in Regel 21.1 bezeichnete Änderung oder Eintragung muß in Form einer von dem Inhaber unterzeichneten schriftlichen Mitteilung unter Beifügung der entsprechenden Gebühr beantragt werden.

- b) Le Bureau International inscrit au registre international la modification ou le nom du créateur des dessins et modèles, qu'il notifie au titulaire et publie.

- b) Das Internationale Büro trägt die Änderung oder den Namen des wirklichen Schöpfers der Muster und Modelle in das internationale Register ein, benachrichtigt den Inhaber davon und veröffentlicht sie.

**Règle 22**  
**Rectifications**

**22.1 Rectifications**

- a) Les erreurs imputables au Bureau international ou à une administration nationale ou régionale qui affectent une inscription au registre international, sa notification ou sa publication doivent, en tout temps, être rectifiées par le Bureau international.
- b) Dans la mesure où un refus prononcé par une administration nationale ou régionale porte sur un élément rectifié, la règle 17 est applicable par analogie. La date visée à la règle 17.1. b) ix) doit être considérée par le Bureau international comme étant celle de la réception, par l'administration nationale ou régionale, du numéro du Bulletin dans lequel la rectification a été publiée.

**Règle 23**  
**Prorogation des dépôts internationaux**  
**relevant exclusivement de l'Acte de 1934**

**23.1 Avis officieux d'échéance**

Lorsque la taxe de prorogation n'a pas été payée auparavant, le Bureau international adresse, dans les six premiers mois de la cinquième année de la première période, un avis officieux d'échéance au titulaire, lui rappelant la date d'expiration de cette première période. Le fait que l'avis n'est pas envoyé ou reçu, qu'il est envoyé ou reçu tardivement ou qu'il est entaché d'erreurs n'a pas d'effet sur la date d'expiration.

**23.2 Requête en prorogation**

Il est recommandé d'utiliser pour la requête en prorogation le formulaire imprimé que le Bureau international joint à l'avis officieux d'échéance et qu'il délivre gratuitement sur demande. Dans tous les cas, la requête en prorogation doit indiquer son objet et contenir

- i) le nom et l'adresse du titulaire;
- ii) le numéro du dépôt international;
- iii) si la prorogation n'est pas demandée pour tous les dessins et modèles compris dans le dépôt international, les numéros des dessins et modèles pour lesquels la prorogation est demandée.

**23.3 Délais; taxes**

- a) La requête en prorogation doit parvenir au Bureau international avant l'expiration de la première période.
- b) Sous réserve de l'alinéa c), la taxe de prorogation doit être payée au Bureau international au plus tard dans les six mois qui suivent l'expiration de la première période.
- c) Si la taxe parvient au Bureau international dans les six mois qui suivent l'expiration de la première période, la prorogation donne lieu au paiement d'une surtaxe, qui doit être acquittée dans les six mois qui suivent cette expiration.

**Regel 22**  
**Berichtigungen**

**22.1 Berichtigungen**

- a) Dem Internationalen Büro oder einer nationalen oder regionalen Behörde unterlaufene Fehler, die eine Eintragung im internationalen Register, deren Mitteilung oder Veröffentlichung betreffen, müssen jederzeit vom Internationalen Büro berichtigt werden.
- b) Bezieht sich eine von einer nationalen oder regionalen Behörde ausgesprochene Schutzverweigerung auf eine Berichtigung, so ist Regel 17 entsprechend anzuwenden. Der in Regel 17.1. b) ix) bezeichnete Zeitpunkt ist vom Internationalen Büro als Eingangsdatum der Nummer des Bulletins, in dem die Berichtigung veröffentlicht wurde, bei der nationalen oder regionalen Behörde anzusehen.

**Regel 23**  
**Verlängerung der ausschließlich**  
**dem Abkommen in der Fassung von 1934 unterliegenden**  
**internationalen Hinterlegungen**

**23.1 Offizielle Mitteilung über den**  
**bevorstehenden Verfall**

Wurde die Verlängerungsgebühr nicht vorher bezahlt, so macht das Internationale Büro in den ersten sechs Monaten des fünften Jahres des ersten Zeitabschnitts den Inhaber auf den bevorstehenden Verfall aufmerksam und erinnert ihn an den Zeitpunkt des Ablaufs dieses ersten Zeitabschnitts. Wird die Mitteilung nicht abgesandt oder geht sie nicht zu, wird sie verspätet abgesandt oder geht sie verspätet zu oder enthält sie Fehler, so beeinträchtigt dies den Zeitpunkt des Ablaufs nicht.

**23.2 Antrag auf Verlängerung**

Es wird empfohlen, für den Antrag auf Verlängerung das Formblatt zu verwenden, das das Internationale Büro der offiziellen Mitteilung über den bevorstehenden Verfall beifügt und auf Antrag kostenlos zur Verfügung stellt. Der Antrag auf Verlängerung muß stets den Gegenstand angeben und folgende Angaben enthalten:

- i) den Namen und die Anschrift des Inhabers;
- ii) die Nummer der internationalen Hinterlegung;
- iii) wird die Verlängerung nicht für alle in der internationalen Hinterlegung zusammengefaßten Muster und Modelle beantragt, die Nummern der Muster und Modelle, für die die Verlängerung beantragt wird.

**23.3 Fälligkeit; Gebühren**

- a) Der Antrag auf Verlängerung muß vor Ablauf des ersten Zeitabschnitts beim Internationalen Büro eingehen.
- b) Vorbehaltlich Absatz c) ist die Zahlung der Verlängerungsgebühr spätestens innerhalb von sechs Monaten nach Ablauf des ersten Zeitabschnitts an das Internationale Büro zu zahlen.
- c) Geht die Gebühr innerhalb von sechs Monaten nach Ablauf des ersten Zeitabschnitts ein, so ist für die Verlängerung eine Zuschlagsgebühr zu zahlen, die innerhalb von sechs Monaten nach Ablauf dieses Zeitabschnitts zu entrichten ist.

- d) Lorsque le Bureau international, dans le délai visé à l'alinéa a), reçoit
- i) une requête en prorogation qui ne remplit pas les conditions de la règle 23.2, ou
  - ii) une requête en prorogation mais pas de versement, ou un versement insuffisant pour couvrir la taxe due, ou
  - iii) un versement qui semble destiné à payer la taxe de prorogation, mais pas de requête en prorogation,

il invite à bref délai le titulaire, si les délais fixés aux alinéas a) ou b) le permettent, à présenter une requête en prorogation régulière, à payer ou à compléter la taxe due ou à présenter une requête en prorogation, selon le cas. L'invitation doit indiquer les délais applicables.

- e) Le fait qu'une invitation visée à l'alinéa d) n'est pas envoyée au titulaire ou que ce dernier ne la reçoit pas, tout retard dans l'envoi ou la réception d'une telle invitation, ou encore le fait que l'invitation envoyée contient une erreur ne prolonge pas les délais fixés aux alinéas a) et b).

#### 23.4 Inscription, notification et publication de la prorogation; ouverture du dépôt cacheté

Lorsque la requête en prorogation est présentée et la taxe de prorogation payée, le Bureau international inscrit au registre international la prorogation, notifie cette inscription au titulaire et publie les indications visées à la règle 23.2 ainsi que la date à laquelle la seconde période expirera; en cas de dépôt cacheté, le Bureau international procède à l'ouverture du dépôt, à l'expiration de la première période.

#### 23.5 Rejet de la requête en prorogation

- a) Lorsque le délai fixé à la règle 23.3. a) ou b), selon le cas, n'est pas respecté ou que la requête en prorogation ne remplit pas les conditions de la règle 23.2, ou que la taxe due n'est pas payée, le Bureau international rejette la requête en prorogation, notifie ce fait au titulaire, en indiquant les motifs du rejet, et rembourse la taxe payée, après déduction d'un montant de 50 francs suisses.
- b) Lorsque le motif du rejet tient au paiement de la taxe de prorogation, le Bureau international ne peut rejeter la requête en prorogation avant l'expiration d'un délai de six mois à compter du début de la seconde période.

### Règle 24

#### Renouvellement des dépôts internationaux qui ne sont pas des dépôts relevant exclusivement de l'Acte de 1934

##### 24.1 Rappel

Le Bureau international adresse une lettre au titulaire avant l'expiration de la durée du dépôt initial ou du renouvellement en vigueur, lui rappelant la date d'expiration de cette durée. Le rappel est envoyé au moins six mois avant la date d'expiration. Le fait que le rappel n'est pas envoyé ou reçu, qu'il est envoyé ou reçu tardivement ou qu'il est entaché d'erreurs n'a pas d'effet sur la date d'expiration.

- d) Erhält das Internationale Büro innerhalb der in Absatz a) bezeichneten Frist

- i) einen Antrag auf Verlängerung, der den Erfordernissen der Regel 23.2 nicht entspricht,
- ii) einen Antrag auf Verlängerung, jedoch keine oder eine zur Begleichung der zu entrichtenden Gebühr ungenügende Zahlung, oder
- iii) einen Betrag, der zur Begleichung der Verlängerungsgebühr bestimmt zu sein scheint, jedoch keinen Antrag auf Verlängerung,

so fordert dieses, wenn die in Absatz a) und b) festgelegten Fristen es gestatten, den Inhaber umgehend auf, einen ordnungsmäßigen Antrag auf Verlängerung einzureichen, die erforderliche Gebühr zu zahlen oder zu vervollständigen oder einen Antrag auf Verlängerung einzureichen. Die Aufforderung hat auf die in diesem Fall gültigen Fristen zu verweisen.

- e) Die Tatsache, daß die in Absatz d) bezeichnete Aufforderung nicht an den Inhaber abgesandt wird oder bei diesem nicht eingeht, eine verspätete Absendung oder Zustellung einer solchen Aufforderung oder die Tatsache, daß die Aufforderung einen Fehler enthält, verlängert die in Absatz a) und b) festgelegten Fristen nicht.

#### 23.4 Eintragung, Mitteilung und Veröffentlichung der Verlängerung; Öffnung der versiegelten Hinterlegung

Wird der Antrag auf Verlängerung eingereicht und die Verlängerungsgebühr entrichtet, so trägt das Internationale Büro die Verlängerung in das internationale Register ein, teilt dem Inhaber diese Eintragung mit und veröffentlicht die in Regel 23.2 bezeichneten Angaben sowie das Datum des Ablaufs des zweiten Zeitabschnitts; im Falle einer versiegelten Hinterlegung nimmt das Internationale Büro bei Ablauf des ersten Zeitabschnitts die Öffnung der Hinterlegung vor.

#### 23.5 Zurückweisung des Antrags auf Verlängerung

- a) Wird die in Regel 23.3. a) oder b) festgelegte Frist nicht eingehalten, entspricht der Antrag auf Verlängerung nicht den Erfordernissen der Regel 23.2 oder wird die fällige Gebühr nicht entrichtet, so weist das Internationale Büro den Antrag auf Verlängerung zurück, teilt dies dem Inhaber unter Angabe der Zurückweisungsgründe mit und erstattet die entrichtete Gebühr abzüglich eines Betrags von 50 Schweizer Franken zurück.
- b) Ist der Zurückweisungsgrund die fehlende Zahlung der Verlängerungsgebühr, so kann das Internationale Büro den Antrag auf Verlängerung erst nach dem Ablauf einer Frist von sechs Monaten von dem Zeitpunkt des Beginns des zweiten Zeitabschnitts an zurückweisen.

### Regel 24

#### Erneuerungen der internationalen Hinterlegungen, die nicht ausschließlich dem Abkommen von 1934 unterliegen

##### 24.1 Erinnerung

Vor Ablauf des anfänglichen Zeitabschnitts der Hinterlegung oder des erneuerten Zeitabschnitts übersendet das Internationale Büro dem Inhaber ein Schreiben, in dem es diesen an den Zeitpunkt des Ablaufs dieses Zeitabschnitts erinnert. Das Erinnerungsschreiben ist mindestens sechs Monate vor dem Ablauf des Zeitabschnitts abzusenden. Wird die Erinnerung nicht abgesandt oder geht sie nicht zu, wird sie nicht innerhalb dieser Frist abgesandt oder geht sie nicht innerhalb dieser Frist zu oder enthält sie Fehler, so hat dies auf den Zeitpunkt des Ablaufs keinen Einfluß.

## 24.2 Délais; taxes

- a) Le renouvellement est effectué par le seul paiement, au cours de la dernière année de chaque période de cinq ans, de la taxe internationale de renouvellement et des taxes de renouvellement dues aux Etats.
- b) Si le renouvellement n'a pas été effectué à l'expiration de la période visée à l'alinéa a), le titulaire peut effectuer ce renouvellement dans les six mois qui suivent l'expiration de cette période si, en sus de la taxe internationale de renouvellement et des taxes de renouvellement dues aux Etats, il acquitte la surtaxe prévue à cette fin.
- c) Doivent être indiqués, lors du paiement de la taxe internationale de renouvellement et des taxes de renouvellement dues aux Etats, de préférence sur un formulaire imprimé que le Bureau international joint au rappel visé à la règle 24.1 et qu'il délivre gratuitement sur demande,
- i) le nom et l'adresse du titulaire;
  - ii) le numéro du dépôt international;
  - iii) si le renouvellement n'est pas effectué pour tous les Etats pour lesquels le dépôt international est inscrit au registre international, les Etats pour lesquels le renouvellement est effectué;
  - iv) si le renouvellement n'est pas effectué pour tous les dessins et modèles compris dans le dépôt international, les numéros des dessins et modèles pour lesquels le renouvellement est effectué.
- d) Lorsque le versement reçu par le Bureau international est insuffisant pour couvrir les taxes visées à l'alinéa a) ou que les indications nécessaires visées à l'alinéa c) n'ont pas été fournies, le Bureau international invite à bref délai le titulaire, si les délais fixés aux alinéas a) et b) le permettent, à compléter son versement ou à fournir les indications qui font défaut.
- e) La règle 24.4 est réservée.

## 24.3 Inscription, notification et publication du renouvellement

- a) Lorsque la taxe internationale de renouvellement et les taxes de renouvellement dues aux Etats sont payées et que les conditions de la règle 24.2. c) sont remplies, le Bureau international inscrit au registre international le renouvellement, notifie cette inscription au titulaire et publie les indications visées à la règle 24.2. c) ainsi que la date à laquelle le renouvellement expirera.
- b) Lorsqu'un versement ne suffisant pas à couvrir les taxes visées à la règle 24.2. a) n'a pas été complété dans le délai fixé à la règle 24.2. a) et b) ou que, le montant des taxes ayant été versé, les indications nécessaires visées à la règle 24.2. c) n'ont pas été fournies dans ledit délai, le Bureau international notifie au titulaire que le renouvellement ne peut pas être inscrit au registre international, en indiquant les motifs, et rembourse la somme versée, après déduction d'un montant de 50 francs suisses.
- c) La règle 24.4 est réservée.

## 24.4 Règles applicables à certains dépôts internationaux

Pour tout dépôt international à l'égard duquel, conformément à l'article 2 du Protocole de 1975, les articles premier à 14 et 17 à 21 de l'Acte de 1934 et les articles 2 à 15 et 18 de l'Acte de 1960 sont applicables simultanément, les règles 23.1 à 23.5 sont applicables pour ce qui concerne les Etats qui appliquent le premier ensemble d'articles et les règles 24.1 à 24.3 sont applicables pour ce qui concerne les Etats qui appliquent le second ensemble d'articles.

## 24.2 Fristen; Gebühren

- a) Die Erneuerung erfolgt durch die Zahlung der internationalen Erneuerungsgebühr und der von den Staaten erhobenen Erneuerungsgebühren jeweils während des letzten Jahres des jeweiligen Zeitabschnitts von fünf Jahren.
- b) Erfolgt die Erneuerung nicht bei Ablauf des in Absatz a) bezeichneten Zeitabschnitts, so kann der Inhaber diese Erneuerung innerhalb von sechs Monaten nach Ablauf dieses Zeitabschnitts vornehmen, wenn er zusätzlich zu der internationalen Erneuerungsgebühr und den von den Staaten erhobenen Erneuerungsgebühren die hierfür vorgesehene Zuschlagsgebühr entrichtet.
- c) Bei der Zahlung der internationalen Erneuerungsgebühr und der von den Staaten erhobenen Erneuerungsgebühren sind – vorzugsweise auf einem Formblatt, das das Internationale Büro dem in Regel 24.1 genannten Erinnerungsschreiben beifügt und auf Antrag kostenlos zur Verfügung stellt – anzugeben:
- i) der Name und die Anschrift des Inhabers;
  - ii) die Nummer der internationalen Hinterlegung;
  - iii) die Staaten, für die die Erneuerung erfolgt, wenn diese nicht für alle Staaten gelten soll, für die die internationale Hinterlegung im internationalen Register eingetragen ist;
  - iv) die Nummern der Muster und Modelle, für die die Erneuerung erfolgt, wenn diese nicht für alle in der internationalen Hinterlegung zusammengefaßten Muster und Modelle gelten soll.
- d) Reicht der beim Internationalen Büro eingegangene Betrag zur Begleichung der in Absatz a) bezeichneten Gebühren nicht aus oder wurden die in Absatz c) vorgeschriebenen Angaben nicht gemacht, so fordert das Internationale Büro den Inhaber umgehend auf, falls es die in Absatz a) und b) festgelegten Fristen gestatten, die Zahlung zu vervollständigen oder die fehlenden Angaben nachzuliefern.
- e) Regel 24.4 bleibt vorbehalten.

## 24.3 Eintragung, Mitteilung und Veröffentlichung der Erneuerung

- a) Werden die internationale Erneuerungsgebühr und die von den Staaten erhobenen Erneuerungsgebühren entrichtet und sind die Erfordernisse von Regel 24.2. c) erfüllt, so trägt das Internationale Büro die Erneuerung in das internationale Register ein, teilt die Eintragung dem Inhaber mit und veröffentlicht die in Regel 24.2. c) bezeichneten Angaben sowie den Zeitpunkt des Ablaufs der Erneuerung.
- b) Wurde eine zur Begleichung der in Regel 24.2. a) bezeichneten Gebühren ungenügende Zahlung nicht innerhalb der in Regel 24.2. a) und b) festgelegten Frist vervollständigt, oder wurden bei Zahlung des Gebührenbetrags die in Regel 24.2. c) bezeichneten notwendigen Angaben nicht innerhalb dieser Frist geliefert, so teilt das Internationale Büro dem Inhaber unter Angabe der Gründe mit, daß die Erneuerung nicht in das internationale Register eingetragen werden kann, und erstattet den entrichteten Betrag abzüglich einer Summe von 50 Schweizer Franken zurück.
- c) Regel 24.4 bleibt vorbehalten.

## 24.4 Regeln für bestimmte internationale Hinterlegungen

Für jede internationale Hinterlegung, für die gemäß Artikel 2 des Protokolls von 1975 die Artikel 1 bis 14 und 17 bis 21 des Abkommens in der Fassung von 1934 und die Artikel 2 bis 15 und 18 des Abkommens in der Fassung von 1960 gleichzeitig gelten, ist Regel 23.1 bis 23.5 für die Staaten anwendbar, die die erstgenannten Artikel anwenden, und Regel 24.1 bis 24.3 für die Staaten, die die letztgenannten Artikel anwenden.

**Règle 25****Dépôts Internationaux échus****25.1 Dépôts internationaux échus**

- a) Dans un délai de deux ans à compter de la date à laquelle un dépôt international a été retiré, a fait l'objet d'une renonciation ou a été radié, ou à laquelle la possibilité de prorogation ou de renouvellement a cessé d'exister, le déposant ou le titulaire peut demander au Bureau international que les exemplaires et maquettes déposés conformément à la règle 12 lui soient restitués à ses frais.
- b) Si aucune restitution n'est demandée, le Bureau international détruit les exemplaires et maquettes à l'expiration du délai visé à l'alinéa a).

**Règle 26****Envoi de documents au Bureau international****26.1 Lieu et mode de l'envoi**

Les demandes et leurs annexes, les requêtes en prorogation, les notifications et tous autres documents destinés à être déposés, notifiés ou communiqués au Bureau international doivent être remis au service compétent de ce Bureau pendant les heures de travail fixées dans les Instructions administratives ou envoyés par la poste à ce Bureau.

**26.2 Date de réception des documents**

Tout document reçu, directement ou par voie postale, par le Bureau international est considéré comme reçu le jour de sa réception effective par ce Bureau; si cette réception effective a lieu après les heures de travail ou un jour où le Bureau est fermé pour les affaires officielles, ledit document est considéré comme reçu le jour suivant où le Bureau est ouvert pour traiter d'affaires officielles.

**26.3 Personnes morales; cabinets et bureaux**

- a) Lorsqu'un document soumis au Bureau international doit être signé d'une personne morale, la dénomination officielle de cette personne morale est indiquée dans l'espace réservé à la signature et doit être accompagnée de la signature de la ou des personnes physiques qui, d'après la législation nationale selon laquelle cette personne morale a été constituée, sont habilitées à signer au nom de celle-ci.
- b) Les dispositions de l'alinéa a) s'appliquent, mutatis mutandis, aux cabinets ou bureaux d'avocats, de conseils en brevets ou marques ou d'agents de brevets ou de marques ne jouissant pas de la personnalité morale.

**26.4 Exemption de certification**

Aucune authentification, légalisation ou autre certification n'est requise pour les signatures des documents soumis au Bureau international en vertu de l'Arrangement ou du présent Règlement d'exécution.

**Règle 27****Calendrier; calcul des délais****27.1 Calendrier**

Le Bureau international, les administrations nationales et régionales, les déposants et les titulaires doivent exprimer, aux fins de l'Arrangement et du présent Règlement d'exécution, toute date selon l'ère chrétienne et le calendrier grégorien.

**Regel 25****Verfallene internationale Hinterlegungen****25.1 Verfallene internationale Hinterlegungen**

- a) Innerhalb einer Frist von zwei Jahren nach dem Zeitpunkt, in dem eine internationale Hinterlegung zurückgenommen, auf sie verzichtet oder sie gelöscht wurde, oder die Möglichkeit einer Verlängerung oder Erneuerung nicht mehr besteht, kann der Hinterleger oder Inhaber beim Internationalen Büro die Rückgabe der gemäß Regel 12 hinterlegten Gegenstände auf seine Kosten beantragen.
- b) Wird keine Rückgabe beantragt, so vernichtet das Internationale Büro die Gegenstände nach Ablauf der in Absatz a) bezeichneten Frist.

**Regel 26****Übermittlung von Unterlagen an das Internationale Büro****26.1 Ort und Art der Übermittlung**

Die Gesuche und ihre Anlagen, Anträge auf Verlängerung, Mitteilungen und sonstige Unterlagen zur Einreichung, Mitteilung oder sonstigen Information an das Internationale Büro sind bei der zuständigen Dienststelle dieses Büros während der in den Verwaltungsrichtlinien festgelegten Dienststunden zu hinterlegen oder durch die Post an dieses Büro zu senden.

**26.2 Eingangsdatum der übersandten Unterlagen**

Jedes Schriftstück, das durch Hinterlegung oder durch die Post beim Internationalen Büro eingegangen ist, wird als an dem Tage des tatsächlichen Eingangs bei diesem Büro eingegangen angesehen; geht es nach den Dienststunden oder an einem Tag ein, an dem das Büro geschlossen ist, so gilt dieses Schriftstück als an dem nächsten Tag eingegangen, an dem das Büro geöffnet ist.

**26.3 Juristische Personen; Sozietäten und Firmen**

- a) Ist ein beim Internationalen Büro eingereichtes Schriftstück von einer juristischen Person zu unterzeichnen, so ist an der für die Unterschrift vorgesehenen Stelle die Bezeichnung der juristischen Person anzugeben und mit der Unterschrift der natürlichen Person(en) zu versehen, die nach dem nationalen Recht des Staates, nach dem die juristische Person gegründet wurde, für die juristische Person zeichnungsberechtigt ist (sind).
- b) Absatz a) findet auf Sozietäten oder Firmen von Rechtsanwälten, Patentanwälten oder sonstigen Vertretern in Patent- oder Warenzeichensachen, die keine juristische Personen sind, entsprechende Anwendung.

**26.4 Befreiung von Beglaubigung**

Keine in dem Abkommen oder in dieser Ausführungsordnung vorgesehene Unterschrift bedarf der Beglaubigung, Legalisierung oder einer anderen Beurkundung.

**Regel 27****Zeitrechnung; Fristenberechnung****27.1 Zeitrechnung**

Das Internationale Büro, die nationalen und regionalen Behörden, die Hinterleger und die Inhaber haben im Zusammenhang mit dem Abkommen und der Ausführungsordnung jedes Datum nach der christlichen Zeitrechnung und nach dem Gregorianischen Kalender anzugeben.

**27.2 Délais exprimés en années, mois ou jours**

- a) Lorsqu'un délai est exprimé en une ou plusieurs années, il part du jour suivant celui où l'événement considéré a eu lieu et expire, dans l'année ultérieure à prendre en considération, le mois portant le même nom et le jour ayant le même quantième que le mois et le jour où ledit événement a eu lieu; toutefois, si le mois ultérieur à prendre en considération n'a pas de jour ayant le même quantième, le délai considéré expire le dernier jour de ce mois.
- b) Lorsqu'un délai est exprimé en un ou plusieurs mois, il part du jour suivant celui où l'événement considéré a eu lieu et expire, dans le mois ultérieur à prendre en considération, le jour ayant le même quantième que le jour où ledit événement a eu lieu; toutefois, si le mois ultérieur à prendre en considération n'a pas de jour ayant le même quantième, le délai considéré expire le dernier jour de ce mois.
- c) Lorsqu'un délai est exprimé en un certain nombre de jours, il part du jour suivant celui où l'événement considéré a eu lieu et expire le jour où l'on atteint le dernier jour du compte.

**27.3 Date locale**

- a) La date à prendre en considération en tant que point de départ pour le calcul d'un délai est la date locale du lieu où l'événement considéré s'est produit.
- b) La date d'expiration d'un délai est la date locale du lieu où le document exigé doit être déposé ou la taxe exigée payée.

**27.4 Expiration un jour chômé**

Si un délai pendant lequel un document ou une taxe doit parvenir au Bureau international expire un jour où le Bureau n'est pas ouvert pour traiter d'affaires officielles, ou bien un jour où le courrier ordinaire n'est pas délivré à Genève, le délai prend fin le premier jour suivant où aucune de ces deux circonstances n'existe plus.

**Règle 28****Montant et paiement des taxes****28.1 Montant des taxes**

- a) Le montant des taxes dues en vertu de l'Arrangement et du présent Règlement d'exécution figure dans le barème de taxes annexé au présent Règlement d'exécution et qui en fait partie intégrante et dans les Instructions administratives.
- b) Les taxes à payer sont,
- i) lorsqu'elles concernent un dépôt international, les taxes en vigueur à la date de réception, par le Bureau international, d'un dépôt conforme à l'Arrangement et au présent Règlement d'exécution;
  - ii) lorsqu'elles concernent une prorogation ou un renouvellement, les taxes en vigueur au moment du paiement ou, si le paiement est fait dans les six mois qui précèdent la date d'expiration de la période en cours, les taxes en vigueur six mois avant ladite date.

**27.2 Nach Jahren, Monaten oder Tagen bestimmte Fristen**

- a) Ist als Frist ein Jahr oder eine Anzahl von Jahren bestimmt, so wird bei der Berechnung der Frist mit dem Tage begonnen, der dem Tag folgt, in dem das maßgebliche Ereignis eingetreten ist; die Frist endet in dem maßgeblichen folgenden Jahr in dem Monat und an dem Tag, die durch ihre Benennung oder Zahl dem Monat und Tag entsprechen, in dem das maßgebliche Ereignis eingetreten ist; hat der betreffende Monat keinen Tag mit derselben Zahl, so endet die Frist mit dem Ablauf des letzten Tages dieses Monats.
- b) Ist als Frist ein Monat oder eine Anzahl von Monaten bestimmt, so wird bei der Berechnung der Frist mit dem Tag begonnen, der dem Tag folgt, in dem das maßgebliche Ereignis eingetreten ist; die Frist endet in dem maßgeblichen folgenden Monat an dem Tag, der durch seine Zahl dem Tag entspricht, in dem das maßgebliche Ereignis eingetreten ist; hat der betreffende Monat keinen Tag mit derselben Zahl, so endet die Frist mit dem Ablauf des letzten Tages dieses Monats.
- c) Ist als Frist eine Anzahl von Tagen bestimmt, wird bei der Berechnung der Frist mit dem Tag begonnen, der dem Tag folgt, an welchem das maßgebliche Ereignis eingetreten ist; die Frist endet am letzten Tag der in Betracht kommenden Anzahl von Tagen.

**27.3 Örtliche Daten**

- a) Das Datum, das als das Anfangsdatum für die Berechnung einer Frist in Betracht kommt, ist das Datum, welches zur Zeit des Eintritts des maßgeblichen Ereignisses an diesem Ort gilt.
- b) Das Datum, an dem eine Frist abläuft, ist das Datum, das an dem Ort gilt, an dem das angeforderte Schriftstück eingereicht oder die verlangte Gebühr eingezahlt werden muß.

**27.4 Ablauf an einem anderen Tag als einem Werktag**

Endet eine Frist, innerhalb welcher beim Internationalen Büro ein Schriftstück eingehen oder eine Gebühr eingezahlt werden muß, an einem Tag, an dem dieses Büro geschlossen ist, oder an dem gewöhnliche Postsendungen in Genf nicht zugestellt werden, so läuft die Frist an dem nächsten Tag ab, an dem die genannten Umstände nicht mehr bestehen.

**Regel 28****Höhe und Zahlung der Gebühren****28.1 Höhe der Gebühren**

- a) Die Höhe der nach dem Abkommen und dieser Ausführungsordnung zu entrichtenden Gebühren ergibt sich aus der Gebührentabelle, die als Anlage zu dieser Ausführungsordnung erscheint und Bestandteil hiervon ist, sowie aus den Verwaltungsrichtlinien.
- b) Die zu entrichtenden Gebühren sind:
- i) falls sie eine internationale Hinterlegung betreffen, die Gebühren, die an dem Tag in Kraft sind, an dem eine dem Abkommen und dieser Ausführungsordnung entsprechende Hinterlegung beim Internationalen Büro eingeht;
  - ii) falls sie eine Verlängerung oder eine Erneuerung betreffen, die Gebühren, die am Tag der Zahlung in Kraft sind, oder wenn die Zahlung innerhalb von sechs Monaten vor dem Zeitpunkt des Ablaufs des laufenden Zeitabschnitts eingeht, die Gebühren, die sechs Monate vor dem genannten Zeitpunkt in Kraft sind.



**28.2 Paiement au Bureau international**

Toutes les taxes visées à la règle 28.2. a) doivent être payées au Bureau international.

**28.3 Monnaie**

Toutes les taxes visées à la règle 28.1. a) doivent être payées en monnaie suisse.

**28.4 Comptes de dépôt**

- a) Toute personne physique ou morale est autorisée à ouvrir un compte de dépôt auprès du Bureau international.
- b) Les détails relatifs à ces comptes de dépôt sont réglés par les Instructions administratives.

**28.5 Mode de paiement**

- a) A moins que le paiement ne soit fait en espèces au caissier du Bureau international, la demande, la requête en prorogation, toute autre requête et tout autre document déposés auprès du Bureau international en rapport avec un dépôt international et soumis au paiement de taxes doivent indiquer
  - i) le nom et l'adresse, ainsi qu'il est prévu à la règle 5.1. a) ii) et iv), de la personne physique ou morale qui effectue le paiement, à moins que ce paiement ne soit fait par le moyen d'un chèque bancaire joint au document;
  - ii) le mode de paiement, qui peut consister en l'autorisation de débiter du montant des taxes le compte de dépôt de cette personne, en un virement à un compte bancaire ou au compte de chèques postaux du Bureau international, ou en un chèque tiré sur une banque suisse. Les détails, notamment ceux qui concernent les types de chèques acceptés en paiement, sont réglés par les Instructions administratives.
- b) Lorsque le paiement fait suite à une autorisation de débiter un compte de dépôt, l'autorisation doit préciser l'opération à laquelle elle se rapporte, à moins qu'une autorisation générale ne permette de débiter un compte de dépôt donné de toute taxe concernant un certain déposant, titulaire ou mandataire dûment autorisé.
- c) Lorsque le paiement est effectué par un virement à un compte bancaire ou au compte de chèques postaux du Bureau international, ou au moyen d'un chèque non joint à la demande, à la requête en prorogation, à toute autre requête ou à tout autre document, la notification du virement ou le chèque (ou le document l'accompagnant) doit indiquer, de la manière prescrite par les Instructions administratives, l'opération à laquelle le paiement se rapporte.

**28.6 Date effective du paiement**

Une taxe considérée comme payée à la date à laquelle le Bureau international a reçu le montant prescrit, c'est-à-dire

- i) si le paiement est effectué en espèces auprès du caissier du Bureau international, à la date de ce paiement;
- ii) si le paiement est fait en débitant un compte de dépôt auprès du Bureau international en vertu d'une autorisation générale de débiter ce compte, à la date de la réception, par le Bureau international, de la demande, de la requête en prorogation, de toute autre requête ou de tout autre document entraînant obligation de payer des taxes, ou, si le paiement est fait en vertu d'une autorisation spéciale de débiter ce compte, à la date de la réception, par

**28.2 Zahlung an das Internationale Büro**

Alle in Regel 28.1. a) bezeichneten Gebühren sind beim Internationalen Büro zu bezahlen.

**28.3 Währung**

Alle in Regel 28.1. a) bezeichneten Gebühren sind in Schweizer Währung zu entrichten.

**28.4 Guthabenkonten**

- a) Jede natürliche oder juristische Person kann beim Internationalen Büro ein Guthabenkonto eröffnen.
- b) Die Einzelheiten bezüglich dieser Guthabenkonten werden in den Verwaltungsrichtlinien geregelt.

**28.5 Zahlungsweise**

- a) Soweit die Zahlung nicht in bar bei der Amtskasse des Internationalen Büros erfolgt, müssen das Gesuch, der Antrag auf Verlängerung, alle anderen Anträge und sonstige beim Internationalen Büro im Zusammenhang mit einer internationalen Hinterlegung eingereichte gebührenpflichtige Schriftstücke angeben:
  - i) den Namen und die Anschrift der die Zahlung vornehmenden natürlichen oder juristischen Person nach Regel 5.1. a) ii) und iv), sofern die Zahlung nicht durch einen dem Schriftstück beiliegenden Scheck erfolgt;
  - ii) die Zahlungsweise, die aus einem Abbuchungsauftrag für das Guthabenkonto der betreffenden Person, der Überweisung auf ein Bankkonto oder auf das Postscheckkonto des Internationalen Büros oder einem auf eine Schweizer Bank ausgestellten Scheck bestehen kann. Die Einzelheiten, insbesondere bezüglich der Art der in Zahlung genommenen Schecks, werden in den Verwaltungsrichtlinien geregelt.
- b) Erfolgt die Zahlung aufgrund eines Abbuchungsauftrags über den Betrag der Gebühr vom Guthabenkonto, so ist im Auftrag der betreffende Vorgang anzugeben, soweit nicht aufgrund eines allgemeinen Abbuchungsauftrags von einem bestimmten Guthabenkonto jede für einen bestimmten Hinterleger, Inhaber oder ordnungsmäßig bevollmächtigte Vertreter anfallende Gebühr abgebucht werden kann.
- c) Erfolgt die Zahlung durch Überweisung auf ein Bankkonto oder auf das Postscheckkonto des Internationalen Büros oder durch einen Scheck, der dem Gesuch, dem Antrag auf Verlängerung, dem sonstigen Antrag oder Schriftstück nicht beigelegt ist, so hat die Überweisungsbenachrichtigung oder der Scheck (oder das Begleitpapier) in der in den Verwaltungsrichtlinien vorgesehenen Weise den Vorgang anzugeben, auf den sich die Zahlung bezieht.

**28.6 Tatsächlicher Zahlungstag**

Eine Gebühr gilt als an dem Tag entrichtet, an dem beim Internationalen Büro der vorgeschriebene Betrag eingegangen ist, d. h.

- i) wenn die Zahlung in bar bei der Amtskasse des Internationalen Büros am Tag der Zahlung erfolgt;
- ii) wenn die Zahlung durch Abbuchung von einem Guthabenkonto beim Internationalen Büro aufgrund eines allgemeinen Abbuchungsauftrags an dem Tag erfolgt, an dem das Gesuch, der Antrag auf Verlängerung, der sonstige Antrag oder das Schriftstück, das die Verpflichtung zur Zahlung von Gebühren nach sich zieht, beim Internationalen Büro eingegangen ist, oder, im Falle eines besonderen Abbuchungsauftrags, an dem Tag, an dem der besondere

le Bureau international, de cette autorisation spéciale; la taxe n'est pas considérée comme payée si le compte de dépôt n'a pas une couverture suffisante;

- iii) si le paiement est fait par un virement à un compte bancaire ou au compte de chèques postaux du Bureau international, à la date à laquelle ce compte est crédité;
- iv) si le paiement est fait par le moyen d'un chèque bancaire, à la date de la réception du chèque par le Bureau international, pour autant que le chèque soit honoré lorsqu'il est présenté à la banque sur laquelle il est tiré.

#### 28.7 Taxes étatiques

Le Bureau international transfère, chaque année civile, aux Etats intéressés le montant des taxes étatiques visées à la règle 13.2 et des taxes de renouvellement dues aux Etats visées à la règle 24.2 qu'il perçoit pour des dépôts internationaux et des inscriptions de renouvellements effectués au cours de l'année civile précédente.

#### 28.8 Mention des taxes au dossier

Le dossier de tout dépôt international contient les indications relatives au montant et à la date de la réception, par le Bureau international, de toute taxe qui a été payée pour une inscription au registre international en relation avec ce dépôt.

Abbuchungsauftrag beim Internationalen Büro eingeht; die Gebühr gilt als nicht bezahlt, wenn das Guthabenkonto nicht ausreichend gedeckt ist;

- iii) wenn die Zahlung durch Überweisung auf ein Bankkonto oder auf das Postscheckkonto des Internationalen Büros an dem Tag erfolgt, an dem der Betrag diesem Konto gutgeschrieben wird;
- iv) wenn die Zahlung durch einen Scheck an dem Tag erfolgt, an dem der Scheck beim Internationalen Büro eingeht, vorausgesetzt, daß der Scheck bei Vorlage bei der Bank, auf die er ausgestellt ist, eingelöst wird.

#### 28.7 Staatengebühren

Das Internationale Büro übermittelt in jedem Kalenderjahr den in Frage kommenden Staaten die in Regel 13.2 bezeichneten Staatengebühren und die an die in Regel 24.2 bezeichneten Staaten zu entrichtenden Erneuerungsgebühren, die für die im vorausgegangenen Kalenderjahr für internationale Hinterlegungen und Eintragungen von Erneuerungen eingenommen wurden.

#### 28.8 Vermerk der Gebühren in der Akte

Die Akte jeder internationalen Hinterlegung enthält Angaben über den Betrag und das Datum des Eingangs beim Internationalen Büro über jede Gebühr, die für eine diese Hinterlegung betreffende Eintragung im internationalen Register gezahlt wird.

### Règle 29 Bulletin

#### 29.1 Contenu

- a) Toutes les matières que le Bureau international a l'obligation de publier, en vertu de l'Arrangement ou du présent Règlement d'exécution, sont publiées dans le Bulletin.
- b) Les Instructions administratives peuvent prévoir l'insertion d'autres matières dans le Bulletin.

#### 29.2 Périodicité

Le Bulletin paraît une fois par mois.

#### 29.3 Langues

- a) Le Bulletin est publié en édition bilingue (français et anglais).
- b) La publication de tout dépôt international et toute autre publication relative à ce dépôt sont faites dans la langue de la demande.

#### 29.4 Vente

Les prix de l'abonnement et des autres formes de vente du Bulletin sont fixés dans les Instructions administratives.

#### 29.5 Exemplaies du Bulletin pour les administrations nationales et régionales

- a) Avant le 1<sup>er</sup> juillet de chaque année, les administrations nationales et régionales notifient au Bureau international le nombre d'exemplaires du Bulletin qu'elles désirent recevoir au cours de l'année suivante.
- b) Le Bureau international met à la disposition de chaque administration nationale ou régionale les exemplaires demandés,
  - i) gratuitement, pour le nombre d'exemplaires inférieur ou égal au nombre d'unités correspondant à la classe

### Regel 29 Bulletin

#### 29.1 Inhalt

- a) Sämtliche Angaben, zu deren Veröffentlichung das Internationale Büro nach diesem Vertrag oder der vorliegenden Ausführungsordnung verpflichtet ist, werden im Bulletin veröffentlicht.
- b) Die Verwaltungsrichtlinien können die Aufnahme von anderen Angaben in das Bulletin vorsehen.

#### 29.2 Erscheinungsfolge

Das Bulletin erscheint einmal monatlich.

#### 29.3 Sprachen

- a) Das Bulletin wird in zweisprachiger Ausgabe (englisch und französisch) veröffentlicht.
- b) Die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung und jede Veröffentlichung, die sich auf diese Anmeldung bezieht, erfolgen in der Sprache der Anmeldung.

#### 29.4 Verkauf

Der Abonnementpreis und die sonstigen Verkaufspreise des Bulletin werden in den Verwaltungsrichtlinien festgelegt.

#### 29.5 Exemplare des Bulletin für die nationalen und regionalen Behörden

- a) Die nationalen und regionalen Behörden teilen dem Internationalen Büro vor dem 1. Juli jeden Jahres die Anzahl von Exemplaren des Bulletin mit, die sie im Laufe des folgenden Jahres zu erhalten wünschen.
- b) Das Internationale Büro stellt der nationalen oder regionalen Behörde die angeforderten Exemplare zur Verfügung, und zwar
  - i) kostenlos die Anzahl von Exemplaren, die der Zahl von Einheiten der Klasse entspricht, die derjenige ver-

choisie, en vertu de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, par l'Etat contractant dont elle est l'administration nationale ou par celui des Etats contractants, dont elle est l'administration régionale, qui a choisi la classe à laquelle correspond le nombre d'unités le plus élevé;

- ii) à la moitié du prix d'abonnement ou de vente pour chaque exemplaire en sus de ce nombre.
- c) Les exemplaires remis gratuitement ou vendus conformément à l'alinéa b) sont destinés à l'usage interne des administrations nationales ou régionales qui les ont demandés.

### Regle 30

#### Extraits, copies, photographies et renseignements; certification de documents délivrés par le Bureau International

- 30.1 Extraits, copies, photographies et renseignements concernant les dépôts internationaux
- a) Toute personne peut obtenir du Bureau international, contre paiement d'une taxe dont le montant est fixé dans les Instructions administratives, des extraits ou des copies, certifiées conformes ou non, du registre international, ou de toute pièce du dossier de tout dépôt international ainsi que des photographies des exemplaires ou maquettes déposés conformément à la règle 12.
  - b) Sur demande et contre paiement d'une taxe dont le montant est fixé dans les Instructions administratives, toute personne peut obtenir du Bureau International des renseignements, verbaux ou écrits, ou des renseignements par télécopieur, sur tout fait figurant dans le registre international ou dans toute pièce du dossier de tout dépôt international.
  - c) Les alinéas a) et b) ne sont pas applicables aux dépôts internationaux cachetés ou dont la période d'ajournement de la publication est en cours; toutefois, toute personne peut, dans le cas d'un dépôt cacheté, demander au Bureau international des extraits ou des copies du registre international, ainsi que des renseignements, verbaux ou écrits, sur le contenu de ce registre.
  - d) Nonobstant les alinéas a) et b), les Instructions administratives peuvent prévoir des dérogations à l'obligation de payer une taxe lorsque les travaux ou les dépenses causés par la seule fourniture d'une copie, d'une photographie ou de renseignements sont minimes.
  - e) La communication visée à l'article 14 de l'Acte de 1934 se fait par la fourniture d'une reproduction du dessin ou modèle, contre paiement d'une taxe dont le montant est fixé dans les Instructions administratives.
- 30.2 Certification de documents délivrés par le Bureau International
- Lorsqu'un document délivré par le Bureau international porte le sceau de ce Bureau et qu'il est signé du Directeur général ou d'une personne agissant en son nom, aucune autorité d'un Etat contractant ne peut demander qu'une personne ou autorité quelconque authentifie, légalise ou certifie de toute autre manière ce document, ce sceau ou cette signature.

tragsschließende Staat, in dem die nationale Behörde besteht, gemäß der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums gewählt hat oder die derjenige vertragsschließende Staat gewählt hat, für den die empfangende Behörde eine regionale Behörde ist und dessen gewählter Klasse die höchste Zahl von Einheiten entspricht,

- ii) zur Hälfte des Abonnements- oder Verkaufspreises jedes über diese Anzahl hinausgehende Exemplar.
- c) Die nach Buchstabe b) kostenlos abgegebenen oder verkauften Exemplare sind für den internen Gebrauch der nationalen oder regionalen Behörde bestimmt, die sie angefordert haben.

### Regel 30

#### Auszüge, Kopien, Lichtbilder und Auskünfte; Beglaubigung von vom Internationalen Büro ausgestellten Schriftstücken

- 30.1 Auszüge, Kopien, Lichtbilder und Auskünfte betreffend die internationalen Hinterlegungen
- a) Jedermann kann vom Internationalen Büro gegen Zahlung einer Gebühr, deren Höhe in den Verwaltungsrichtlinien festgelegt wird, beglaubigte Auszüge oder Kopien des Internationalen Registers oder der Schriftstücke aus den Akten einer internationalen Hinterlegung sowie Lichtbilder der gemäß Regel 12 eingereichten Gegenstände erhalten.
  - b) Auf Antrag und gegen Zahlung einer Gebühr, deren Höhe in den Verwaltungsrichtlinien festgelegt wird, kann jedermann vom Internationalen Büro mündliche oder schriftliche Auskunft oder Auskunft mittels Telekopiergeräten über eine Tatsache erhalten, die aus dem internationalen Register oder aus einer Unterlage aus den Akten einer internationalen Hinterlegung hervorgeht.
  - c) Die Absätze a) und b) finden keine Anwendung auf versiegelte internationale Hinterlegungen sowie auf internationale Hinterlegungen, für die die Dauer der Aufschiebung der Veröffentlichung noch läuft; jedermann kann jedoch bei einer versiegelten Hinterlegung beim Internationalen Büro Auszüge oder Kopien des internationalen Registers sowie mündliche oder schriftliche Auskünfte über den Inhalt dieses Registers anfordern.
  - d) Ungeachtet der Absätze a) und b) kann in den Verwaltungsrichtlinien von der Forderung nach Zahlung einer Gebühr Abstand genommen werden, wenn der mit der Ausstellung einer Kopie oder eines Lichtbildes oder mit der Erteilung einer Auskunft verbundene Arbeits- und Kostenaufwand gering ist.
  - e) Die in Artikel 14 des Abkommens in der Fassung von 1934 vorgesehene Vorlage erfolgt gegen Zahlung einer Gebühr, deren Höhe in den Verwaltungsrichtlinien festgelegt ist, durch Lieferung einer Wiedergabe des Musters oder Modells.
- 30.2 Beglaubigung vom Internationalen Büro ausgestellter Schriftstücke
- Trägt ein vom Internationalen Büro ausgestelltes Schriftstück das Siegel dieses Büros oder ist sie vom Generaldirektor oder einer für ihn handelnden Person unterzeichnet, so kann keine Behörde eines vertragsschließenden Staates verlangen, daß dieses Siegel oder diese Unterschrift von einer anderen Person oder Behörde in anderer Weise beglaubigt, legalisiert oder beurkundet wird.

**Règle 31****Instructions administratives****31.1 Etablissement des Instructions administratives et matières traitées**

- a) Le Directeur général établit des Instructions administratives. Il peut les modifier. Il consulte les administrations nationales et régionales qui sont directement intéressées par les Instructions administratives ou modifications proposées.
- b) Les Instructions administratives traitent des matières pour lesquelles le présent Règlement d'exécution renvoie expressément auxdites Instructions et des détails relatifs à l'application du présent Règlement d'exécution.
- c) Tous les formulaires intéressant les déposants et les titulaires figurent en annexe aux Instructions administratives.

**31.2 Contrôle par l'Assemblée de l'Union de La Haye**

L'Assemblée de l'Union de La Haye peut inviter le Directeur général à modifier toute disposition des Instructions administratives et le Directeur général agit en conséquence.

**31.3 Publication et entrée en vigueur**

- a) Les Instructions administratives et toute modification qui leur est apportée sont publiées dans le Bulletin.
- b) Chaque publication précise la date à laquelle les dispositions publiées entrent en vigueur. Les dates peuvent être différentes pour des dispositions différentes, étant entendu qu'aucune disposition ne peut entrer en vigueur avant sa publication dans le Bulletin.

**31.4 Divergence entre les Instructions administratives et l'Arrangement ou le Règlement d'exécution**

En cas de divergence entre une disposition des Instructions administratives, d'une part, et une disposition de l'Arrangement ou du présent Règlement d'exécution, d'autre part, cette dernière fait foi.

**Règle 32****Langues du Règlement d'exécution****32.1 Langues du Règlement d'exécution**

- a) Le présent Règlement d'exécution est adopté en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi. Toutefois, pour les Etats liés par l'Acte de 1934 mais non par le Protocole de 1975, seul le texte français fait foi.
- b) Des textes officiels sont établis par le Directeur général, après consultation des gouvernements intéressés, dans les autres langues que l'Assemblée de l'Union de La Haye peut indiquer.

**Règle 33****Entrée en vigueur****33.1 Entrée en vigueur**

- a) Le présent Règlement d'exécution entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1979 et remplace, à partir de cette date, le Règlement pour l'exécution de l'Arrangement de La Haye du

**Regel 31****Verwaltungsrichtlinien****31.1 Erlaß von Verwaltungsrichtlinien und in den Verwaltungsrichtlinien geregelte Angelegenheiten**

- a) Die Verwaltungsrichtlinien werden vom Generaldirektor erlassen. Sie können von ihm geändert werden. Er konsultiert die von den Verwaltungsrichtlinien oder den vorgeschlagenen Änderungen unmittelbar betroffenen nationalen und regionalen Behörden.
- b) Die Verwaltungsrichtlinien regeln die Angelegenheiten, hinsichtlich derer diese Ausführungsordnung ausdrücklich auf diese Richtlinien verweist, sowie die Einzelheiten für die Anwendung dieser Ausführungsordnung.
- c) Alle Formblätter, die für den Hinterleger und Inhaber von Interesse sind, erscheinen als Anlage zu den Verwaltungsrichtlinien.

**31.2 Kontrolle durch die Versammlung des Haager Verbandes**

Die Versammlung des Haager Verbandes kann den Generaldirektor auffordern, Bestimmungen der Verwaltungsrichtlinien zu ändern; der Generaldirektor muß der Aufforderung Folge leisten.

**31.3 Bekanntmachung und Inkrafttreten**

- a) Die Verwaltungsrichtlinien und ihre Änderungen werden im Bulletin bekanntgemacht.
- b) In jeder Bekanntmachung wird der Zeitpunkt angegeben, in dem die bekanntgemachten Bestimmungen in Kraft treten. Der Zeitpunkt muß nicht für alle Bestimmungen derselbe sein, jedoch kann keine Bestimmung vor ihrer Bekanntmachung im Bulletin in Kraft treten.

**31.4 Mangelnde Übereinstimmung der Verwaltungsrichtlinien mit dem Abkommen oder der Ausführungsordnung**

Im Falle mangelnder Übereinstimmung zwischen einer Bestimmung der Verwaltungsrichtlinien einerseits und einer Bestimmung des Abkommens oder dieser Ausführungsordnung andererseits ist die letztere maßgebend.

**Regel 32****Sprachen der Ausführungsordnung****32.1 Sprachen der Ausführungsordnung**

- a) Die vorliegende Ausführungsordnung wird in französischer und englischer Sprache angenommen, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist. Jedoch ist für diejenigen Staaten, die durch das Abkommen von 1934, nicht jedoch durch das Protokoll von 1975, gebunden sind, allein der französische Wortlaut verbindlich.
- b) Amtliche Texte werden vom Generaldirektor nach Beratung mit den beteiligten Regierungen in den anderen Sprachen hergestellt, die die Versammlung des Haager Verbandes bestimmen kann.

**Regel 33****Inkrafttreten****33.1 Inkrafttreten**

- a) Diese Ausführungsordnung tritt am 1. Juli 1979 in Kraft und löst von diesem Zeitpunkt an die Ausführungsordnung zum Haager Abkommen vom 6. November 1925 über die inter-

6 novembre 1925 concernant le dépôt international des dessins ou modèles industriels révisé à Londres le 2 juin 1934 et le Règlement d'exécution de l'Arrangement de La Haye concernant le dépôt international des dessins ou modèles industriels du 6 novembre 1925 révisé à Londres le 2 juin 1934 et La Haye le 28 novembre 1960.

- b) Le présent Règlement d'exécution reste en vigueur, même après l'entrée en vigueur de l'Acte de 1960, jusqu'à ce qu'un nouveau Règlement d'exécution soit adopté et entre en vigueur.

nationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle, revidiert in London am 2. Juni 1934, sowie die Ausführungsordnung zum Haager Abkommen über die internationale Hinterlegung gewerblicher Muster oder Modelle vom 6. November 1925, revidiert in London am 2. Juni 1934 und im Haag am 28. November 1960, ab.

- b) Diese Ausführungsordnung bleibt auch nach Inkrafttreten des Abkommens von 1960 bis zur Annahme und zum Inkrafttreten einer neuen Ausführungsordnung in Kraft.

### Barème des taxes <sup>1)</sup>

#### I. Taxes dues si le dépôt relève exclusivement de l'Acte de 1934

	Montant en francs suisses
<b>1. Taxe internationale de dépôt pour une première période de cinq ans [règle 13.1. a)]</b>	
1.1 Pour 1 dessin ou modèle	138 (108)
1.2 Pour 2 à 50 dessins et modèles compris dans le même dépôt	278 (218)
1.3 Pour 51 à 100 dessins et modèles compris dans le même dépôt	408 (318)
<b>2. Taxe de prorogation pour une deuxième période de dix ans (règle 23)</b>	
2.1 Pour 1 dessin ou modèle	265 (205)
2.2 Pour 2 à 50 dessins et modèles compris dans le même dépôt	775 (605)
2.3 Pour 51 à 100 dessins et modèles compris dans le même dépôt	885 (695)
2.4 Surtaxe	50 % de la taxe de prorogation
<b>3. Ouverture d'un pli ou paquet cacheté</b>	91 (73)

#### II. Taxes dues si le dépôt n'est pas un dépôt relevant exclusivement de l'Acte de 1934

<b>4. Taxe internationale de dépôt [règle 13.2. a) i)]</b>	
4.1 Pour 1 dessin ou modèle	248 (198)
4.2 Pour 2 à 50 dessins et modèles compris dans le même dépôt	388 (298)
4.3 Pour 51 à 100 dessins et modèles compris dans le même dépôt	508 (398)

### Gebührentabelle <sup>1)</sup>

#### I. Gebühren, wenn die Hinterlegung ausschließlich dem Abkommen von 1934 unterliegt

	Betrag in Schweizer Franken
<b>1. Internationale Hinterlegungsgebühr für den ersten Zeitabschnitt von fünf Jahren [Regel 13.1. a)]</b>	
1.1 Für ein Muster oder Modell	138 (108)
1.2 Für 2 bis 50 Muster und Modelle, die in derselben Hinterlegung zusammengefaßt sind	278 (218)
1.3 Für 51 bis 100 Muster und Modelle, die in derselben Hinterlegung zusammengefaßt sind	408 (318)
<b>2. Verlängerungsgebühr für den zweiten Zeitabschnitt von zehn Jahren (Regel 23)</b>	
2.1 Für 1 Muster oder Modell	265 (205)
2.2 Für 2 bis 50 Muster und Modelle, die in derselben Hinterlegung zusammengefaßt sind	775 (605)
2.3 Für 51 bis 100 Muster und Modelle, die in derselben Hinterlegung zusammengefaßt sind	885 (695)
2.4 Zusatzgebühr	50 % der Verlängerungsgebühr
<b>3. Öffnung eines versiegelten Umschlags oder Pakets</b>	91 (73)

#### II. Gebühren, wenn die Hinterlegung nicht ausschließlich dem Abkommen von 1934 unterliegt

<b>4. Internationale Hinterlegungsgebühr [Regel 13.2. a) i)]</b>	
4.1 Für 1 Muster oder Modell	248 (198)
4.2 Für 2 bis 50 Muster und Modelle, die in derselben Hinterlegung zusammengefaßt sind	388 (298)
4.3 Für 51 bis 100 Muster und Modelle, die in derselben Hinterlegung zusammengefaßt sind	508 (398)

<sup>1)</sup> Die Gebühren entsprechen der durch die Mitgliederversammlung am 25. November 1980 beschlossenen und ab 1. Januar 1981 geltenden Höhe; die bis zum 31. Dezember 1980 geltenden Gebühren sind jeweils in Klammern angegeben.

	Montant en francs suisses		Betrag in Schweizer Franken
<b>5. Taxe de publication internationale</b> [règle 13.2. a) ii)]		<b>5. Internationale Veröffentlichungsgebühr</b> [Regel 13.2. a) ii)]	
5.1 Pour une publication en noir et blanc, par groupe de 4 espaces standard *)	25 (24)	5.1 Für 1 Veröffentlichung in Schwarz-Weiß, je Gruppe mit 4 Standardflächen *)	25 (24)
5.2 Pour une publication en couleur, par groupe de 4 espaces standard *)	200 (180)	5.2 Für 1 Veröffentlichung in Farbe, je Gruppe von 4 Standardflächen *)	200 (180)
<b>6. Taxe d'ajournement de la publication</b> [règle 11.1. a)]	60 (50)	<b>6. Gebühr für die Aufschiebung der Veröffentlichung</b> [Regel 11.1. a)]	60 (50)
<b>7. Taxe étatique ordinaire</b> [par Etat désigné visé à la règle 13.2. b)] [règle 13.2. a) iii)]		<b>7. Normale Staatsengebühr</b> [für jeden Bestimmungsstaat gemäß Regel 13.2. b)] [Regel 13.2. a) iii)]	
7.1 Pour 1 dessin ou modèle	25 (20)	7.1 Für 1 Muster oder Modell	25 (20)
7.2 Pour 2 à 50 dessins et modèles compris dans le même dépôt	35 (30)	7.2 Für 2 bis 50 Muster und Modelle, die in derselben Hinterlegung zusammengefaßt sind	35 (30)
7.3 Pour 51 à 100 dessins et modèles compris dans le même dépôt	50 (40)	7.3 Für 51 bis 100 Muster und Modelle, die in derselben Hinterlegung zusammengefaßt sind	50 (40)
<b>8. Taxe étatique d'examen de nouveauté</b> [règle 13.2. a) iv)] Due pour chacun des Etats qui procèdent à un examen de nouveauté; le montant de la taxe est fixée, pour chacun de ces Etats, par l'administration nationale ou régionale compétente; voir également règle 13.2. e).		<b>8. Staatsengebühr für die Neuheitsprüfung</b> [Regel 13.2. a) iv)] Zu entrichten für jeden Staat, der eine Neuheitsprüfung vornimmt; die Höhe der Gebühr wird für jeden dieser Staaten von der zuständigen nationalen oder regionalen Behörde festgesetzt; vgl. auch Regel 13.2. e).	
<b>9. Taxe internationale de renouvellement</b> (règle 24)		<b>9. Internationale Erneuerungsgebühr</b> (Regel 24)	
9.1 Pour 1 dessin ou modèle	125 (100)	9.1 Für 1 Muster oder Modell	125 (100)
9.2 Pour 2 à 50 dessins et modèles compris dans le même dépôt	195 (150)	9.2 Für 2 bis 50 Muster und Modelle, die in derselben Hinterlegung zusammengefaßt sind	195 (150)
9.3 Pour 51 à 100 dessins et modèles compris dans le même dépôt	250 (200)	9.3 Für 51 bis 100 Muster und Modelle, die in derselben Hinterlegung zusammengefaßt sind	250 (200)
9.4 Surtaxe	50 % de la taxe internationale de renouvellement	9.4 Zusatzgebühr	50 % der internationalen Erneuerungsgebühr
<b>10. Taxe étatique de renouvellement</b> (par Etat désigné auquel s'applique l'Acte de 1960) (règle 24.2)		<b>10. Ländergebühr für die Erneuerung</b> (für jeden Bestimmungsstaat, auf den das Abkommen von 1960 anwendbar ist) (Regel 24.2)	
10.1 Pour 1 dessin ou modèle	13 (10)	10.1 Für 1 Muster oder Modell	13 (10)
10.2 Pour 2 à 50 dessins et modèles compris dans le même dépôt	18 (15)	10.2 Für 2 bis 50 Muster und Modelle, die in derselben Hinterlegung zusammengefaßt sind	18 (15)
10.3 Pour 51 à 100 dessins et modèles compris dans le même dépôt	25 (20)	10.3 Für 51 bis 100 Muster und Modelle, die in derselben Hinterlegung zusammengefaßt sind	25 (20)

\*) L'espace standard est de 4 x 4 centimètres; la taxe est calculée selon le nombre des espaces ou groupes d'espaces entièrement ou partiellement occupés par la représentation de l'objet ou des objets auxquels les dessins et modèles compris dans le dépôt sont destinés à être incorporés. Un même espace ne peut pas comprendre la représentation, totale ou partielle, de plusieurs objets, ni la représentation, totale ou partielle, d'un même objet vu sous des angles différents.

\*) Die Standardfläche beträgt 4 x 4 cm; die Gebühr wird nach der Anzahl der Flächen oder Flächengruppen berechnet, die die Wiedergabe des Gegenstandes oder der Gegenstände, in denen die in der Hinterlegung zusammengefaßten Muster und Modelle verkörpert werden sollen, vollständig oder teilweise einnimmt. Eine Fläche darf nicht die vollständige oder teilweise Wiedergabe mehrerer Gegenstände oder die vollständige oder teilweise Wiedergabe desselben Gegenstandes unter verschiedenen Blickwinkeln enthalten.

	Montant en francs suisses		Betrag in Schweizer Franken
<b>11. Taxe d'inscription du nom du créateur des dessins et modèles</b> (règle 21)	45 (35)	<b>11. Gebühr für die Eintragung des Namens des Schöpfers der Muster und Modelle</b> (Regel 21)	45 (35)
III. Taxes communes		III. Gemeinsame Gebühren	
<b>12. Taxe d'inscription d'un changement de titulaire</b> (règle 19)	91 (73)	<b>12. Gebühr für die Eintragung eines Inhaberwechsels</b> (Regel 19)	91 (73)
<b>13. Taxe d'inscription d'une modification des indications visées à la règle 5.1 a) ii) à iv)</b> (règle 21)		<b>13. Gebühr für die Eintragung einer Änderung</b> der in Regel 5.1 a) ii) bis iv) bezeichneten Angaben (Regel 21)	
– pour un seul dépôt international	91 (73)	– für eine einzige internationale Hinterlegung	91 (73)
– pour chacun des dépôts internationaux suivants du même titulaire, si l'inscription d'une même modification est demandée en même temps	51 (41)	– für jede der folgenden internationalen Hinterlegungen desselben Inhabers, wenn die Eintragung derselben Änderung gleichzeitig beantragt wird	51 (41)
<b>14. Taxe d'inscription de la constitution d'un mandataire [règle 2.1. i)], d'un changement de mandataire ou d'un changement du nom ou de l'adresse du mandataire</b> (règle 21)		<b>14. Gebühr für die Eintragung der Vertreterbestellung [Regel 2.1. i)], einer Änderung des Vertreters oder einer Änderung des Namens oder der Anschrift des Vertreters</b> (Regel 21)	
– pour un seul dépôt international	25 (20)	– für eine einzige internationale Hinterlegung	25 (20)
– pour chacun des dépôts internationaux suivants du même titulaire, si l'inscription d'une même constitution de mandataire ou d'un même changement est demandée en même temps	6 (5)	– für jede folgende internationale Hinterlegung desselben Inhabers, wenn die Eintragung derselben Vertreterbestellung oder derselben Änderung gleichzeitig beantragt wird	6 (5)
<b>15. Taxe pour le dépôt d'une procuration générale</b>	125 (100)	<b>15. Gebühr für die Einreichung einer Generalvollmacht</b>	125 (100)
<b>16. Délivrance d'extraits du registre international</b>		<b>16. Ausstellung von Auszügen des internationalen Registers</b>	
– pour la fourniture d'un extrait relatif à un dépôt	91	– für die Lieferung eines Auszuges betreffend eine Hinterlegung	91
<b>17. Renseignements fournis par écrit au déposant ou au public</b>		<b>17. Schriftliche Auskunft an den Hinterleger oder an andere Personen</b>	
– pour le premier dépôt	91	– für die erste Hinterlegung	91
– pour chaque dépôt appartenant au même titulaire et pour lequel le même renseignement est demandé en même temps	10	– für jede folgende Hinterlegung desselben Inhabers, wenn dieselbe Auskunft gleichzeitig beantragt wird	10

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Übereinkommens  
gegen Diskriminierung im Unterrichtswesen  
Vom 19. Februar 1982**

Das Übereinkommen vom 15. Dezember 1960 gegen Diskriminierung im Unterrichtswesen (BGBl. 1968 II S. 385) ist nach seinem Artikel 14 für

Nicaragua am 28. Dezember 1981  
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 5. Juni 1981 (BGBl. II S. 375).

Bonn, den 19. Februar 1982

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Fleischhauer

---

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Übereinkommens  
zum Schutz des Kultur- und Naturerbes der Welt  
Vom 19. Februar 1982**

Das in Paris am 16. November 1972 von der Generalkonferenz der Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur auf ihrer 17. Tagung beschlossene Übereinkommen zum Schutz des Kultur- und Naturerbes der Welt (BGBl. 1977 II S. 213) ist nach seinem Artikel 33 für

Oman am 6. Januar 1982  
mit dem Vorbehalt nach Artikel 16 Abs. 2, daß Oman sich nicht an die Bestimmungen des Artikels 16 Abs. 1 gebunden betrachtet,  
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 29. Oktober 1981 (BGBl. II S. 1010).

Bonn, den 19. Februar 1982

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Fleischhauer



**Bekanntmachung  
des deutsch-britischen Verwaltungsabkommens  
über die Rechtsstellung der Regierungsfrachtagentur Hogg Robinson (GFA) Ltd.  
in der Bundesrepublik Deutschland**

**Vom 23. Februar 1982**

In Bonn ist auf Grund des Artikels 71 Abs. 4 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut vom 3. August 1959 (BGBl. 1961 II S. 1183, 1218) durch Notenwechsel vom 16. Februar 1982 ein Verwaltungsabkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland über die Rechtsstellung der Regierungsfrachtagentur Hogg Robinson (GFA) Ltd. in der Bundesrepublik Deutschland geschlossen worden. Das Verwaltungsabkommen ist

am 16. Februar 1982

in Kraft getreten. Es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 23. Februar 1982

**Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Fleischhauer**

Königlich Britische Botschaft

Bonn, den 16. Februar 1982

## Verbalnote No 17

(Übersetzung)

Die Botschaft ihrer Britannischen Majestät beehrt sich, dem Auswärtigen Amt mitzuteilen, daß die Hogg Robinson (GFA) Ltd. (im folgenden als **Regierungsfrachtagentur** [„Government Freight Agent“] bezeichnet) zum **Beauftragten der in der Bundesrepublik Deutschland stationierten britischen Streitkräfte** bestellt wurde, um in ihrem Auftrage die Beförderung des persönlichen Gepäcks der Mitglieder der Streitkräfte und des zivilen Gefolges zu Lasten der öffentlichen Hand zu veranlassen. Um die Durchführung dieses Auftrages der Regierungsfrachtagentur zu erleichtern, schlägt die Botschaft vor, ein Verwaltungsabkommen zwischen der Regierung des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland nach Artikel 71 Absatz 4 des Zusatzabkommens zu dem Abkommen zwischen den Parteien des Nordatlantikvertrages über die Rechtsstellung ihrer Truppen hinsichtlich der in der Bundesrepublik Deutschland stationierten ausländischen Truppen zu schließen, das folgenden Wortlaut haben soll:

1. Der Regierungsfrachtagentur wird dieselbe Behandlung gewährt wie den Organisationen, die in Absatz 3 der sich auf Artikel 71 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut beziehenden Abschnitts des Unterzeichnungsprotokolls aufgeführt sind.
2. Die Regierungsfrachtagentur ist für die Befriedigung der militärischen Bedürfnisse der britischen Streitkräfte hinsichtlich der Beförderung des persönlichen Gepäcks ihrer Mitglieder zu Lasten der öffentlichen Hand zuständig. Die Regierungsfrachtagentur arbeitet nach Richtlinien der britischen Streitkräfte und untersteht deren Dienstaufsicht.
3. Die Tätigkeit der Regierungsfrachtagentur im Verhältnis zu den von ihr eingesetzten Straßengüterverkehrsunternehmen unterliegt in der Bundesrepublik Deutschland den deutschen Vorschriften einschließlich des Güterkraftverkehrsgesetzes.
4. Die ausschließlich im Dienst der Regierungsfrachtagentur stehenden Angestellten werden, vorbehaltlich des Artikels 71 Absatz 6 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut, wie Mitglieder des zivilen Gefolges, und die Angehörigen dieser Angestellten wie Angehörige von Mitgliedern des zivilen Gefolges angesehen und behandelt.
5. Die Regierungsfrachtagentur gilt nicht als Bestandteil der Truppe im Sinne des Artikels 41 Absatz 7 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut und ist in bezug auf die Abgeltung von Schäden nicht von der deutschen Gerichtsbarkeit befreit. Von der Regierungsfrachtagentur betriebene Personenkraftwagen werden von den britischen Streitkräften nach Artikel 10 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut zugelassen und werden als Dienstfahrzeuge im Sinne des Artikels XI Absatz 2 Buchstabe c und Absatz 11 sowie des Artikels XIII Absatz 4 des NATO-Truppenstatuts angesehen.
6. Artikel 44 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut findet keine Anwendung auf die Beilegung von Streitigkeiten aus Verträgen, welche die Regierungsfrachtagentur für eigene Rechnung oder für Rechnung der Behörden der britischen Streitkräfte abschließt.
7. Die Botschaft wird dem Auswärtigen Amt die Orte in der Bundesrepublik Deutschland, an denen die Regierungsfrachtagentur ihren Sitz haben wird, sowie die Personalien der bei dieser Einrichtung beschäftigten Personen mitteilen.

Falls ein Verwaltungsabkommen obigen Wortlauts für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland annehmbar ist, schlägt die Botschaft vor, daß diese Note und die Antwortnote des Auswärtigen Amtes ein Verwaltungsabkommen im Sinne des Artikels 71 Absatz 4 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut zwischen der Regierung des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland bilden, das mit Datum der Antwortnote des Auswärtigen Amtes in Kraft tritt.

Die Königliche Britische Botschaft benutzt diesen Anlaß, das Auswärtige Amt erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

L. S.

An das  
Auswärtige Amt  
Bonn

Auswärtiges Amt  
514-554.60/2

Bonn, den 16. Februar 1982

### Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, den Empfang der Verbalnote der Königlich Britischen Botschaft Nr. 17 vom 16. Februar 1982 zu bestätigen, mit welcher die Regierung des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland vorschlägt, ein Verwaltungsabkommen nach Artikel 71 Absatz 4 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut für das britische Unternehmen Hogg Robinson (GFA) Ltd., im folgenden als Regierungsfrachtagentur bezeichnet, zu schließen, das folgenden Wortlaut haben soll:

*(Es folgt der Text der einleitenden Note zu Nummer 1 bis 7.)*

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Königlich Britischen Botschaft mitzuteilen, daß sich die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit dem Vorschlag der Königlich Britischen Botschaft einverstanden erklärt. Demgemäß bilden die Verbalnote der Königlich Britischen Botschaft Nr. 17 vom 16. Februar 1982 und diese Antwortnote ein Verwaltungsabkommen im Sinne des Artikels 71 Absatz 4 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland, das mit dem Datum dieser Antwortnote in Kraft tritt.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlaß, die Königlich Britische Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

L. S.

An die  
Botschaft des Vereinigten Königreichs  
Großbritannien und Nordirland  
Bonn

---

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Internationalen Abkommens  
zur Vereinfachung der Zollförmlichkeiten**

**Vom 24. Februar 1982**

Die Salomonen haben am 3. September 1981 dem Generalsekretär der Vereinten Nationen notifiziert, daß sie sich auch nach Erlangung der Unabhängigkeit am 7. Juli 1978 an des Internationale Abkommen vom 3. November 1923 zur Vereinfachung der Zollförmlichkeiten (RGBl. 1925 II S. 672) gebunden betrachten, dessen Anwendung vor Erlangung der Unabhängigkeit durch das Vereinigte Königreich auf ihr Hoheitsgebiet erstreckt worden war.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 19. Januar 1978 (BGBl. II S. 150).

Bonn, den 24. Februar 1982

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Fleischhauer

---

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Abkommens  
über die Einfuhr von Gegenständen erzieherischen,  
wissenschaftlichen oder kulturellen Charakters**

**Vom 24. Februar 1982**

Die Salomonen haben am 3. September 1981 dem Generalsekretär der Vereinten Nationen notifiziert, daß sie sich auch nach Erlangung der Unabhängigkeit am 7. Juli 1978 an das Abkommen vom 22. November 1950 über die Einfuhr von Gegenständen erzieherischen, wissenschaftlichen oder kulturellen Charakters (BGBl. 1957 II S. 170) gebunden betrachten, dessen Anwendung vor Erlangung der Unabhängigkeit durch das Vereinigte Königreich auf ihr Hoheitsgebiet erstreckt worden war.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 27. März 1958 (BGBl. II S. 102) und vom 30. Oktober 1980 (BGBl. II S. 1417).

Bonn, den 24. Februar 1982

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Fleischhauer

**Bekanntmachung  
zu dem Patenzusammenarbeitsvertrag  
Vom 25. Februar 1982**

Luxemburg hat – unter Bezugnahme auf den bei Hinterlegung seiner Ratifikationsurkunde zu dem Vertrag vom 19. Juni 1970 über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens – Patenzusammenarbeitsvertrag – (BGBl. 1976 II S. 649, 664) gemachten Vorbehalt – dem Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum am 15. Dezember 1981 notifiziert, daß es den Vorbehalt bezüglich des Kapitels II gemäß Artikel 64 Abs. 6 Buchstabe b des Vertrages zurücknimmt. Die Rücknahme dieses Vorbehalts wird am 15. März 1982 wirksam.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 16. März 1978 (BGBl. II S. 485) und vom 18. Januar 1982 (BGBl. II S. 91).

Bonn, den 25. Februar 1982

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Fleischhauer

---

**Bekanntmachung  
der deutsch-belgischen Vereinbarung  
über die Prüfung und Stempelung von Meßgeräten  
Vom 25. Februar 1982**

Die durch Notenwechsel vom 23. September 1977 geschlossene Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs Belgien über die Prüfung und Stempelung von Meßgeräten ist nach ihrem Artikel 3 Abs. 1

am 17. Januar 1982

in Kraft getreten. Sie wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 25. Februar 1982

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Fleischhauer

Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten,  
Außenhandel und Zusammenarbeit mit  
Entwicklungsländern  
A 14-92-77-S.30.524

Brüssel, den 23. September 1977

(Übersetzung)

Herr Botschafter,

Ich beehre mich, Ihnen unter Bezugnahme auf die Verhandlungen, die zwischen unseren beiden Regierungen stattgefunden haben, namens der Regierung des Königreichs Belgien folgende Vereinbarung über die Prüfung und Stempelung von Meßgeräten vorzuschlagen:

#### Artikel 1

(1) Nach Maßgabe von Absatz 3 können Meßgeräte, die zur Ausfuhr oder Wiederausfuhr aus dem Königreich Belgien in die Bundesrepublik Deutschland bestimmt sind, im Königreich Belgien von Bediensteten der zuständigen Behörden eines Landes der Bundesrepublik Deutschland überprüft und kontrolliert werden; das gleiche gilt in der Bundesrepublik Deutschland für Bedienstete des Metrologischen Dienstes und des Dienstes für Maße und Gewichte des Königreichs Belgien in bezug auf Meßgeräte, die zur Ausfuhr oder Wiederausfuhr nach Belgien bestimmt sind.

(2) Absatz 1 gilt entsprechend für die Abnahme von Prüfeinrichtungen und für Zulassungsprüfungen durch die Physikalisch-Technische Bundesanstalt in Braunschweig und Berlin und durch den Metrologischen Dienst in Brüssel.

(3) In den Fällen einer Anwendung von Absatz 1 genügt es, wenn die zuständigen nationalen Stellen einander zuvor über die auszuführenden Überprüfungen und Kontrollen unterrichten. Für jeden Fall der Anwendung von Absatz 2 ist eine besondere Vereinbarung zwischen der Physikalisch-Technischen Bundesanstalt in Braunschweig und Berlin und dem Metrologischen Dienst in Brüssel erforderlich.

An den Botschafter  
der Bundesrepublik Deutschland  
S. E. Herrn Peter Limbourg  
Avenue de Tervueren 190  
Brüssel

#### Artikel 2

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung des Königreichs Belgien innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

#### Artikel 3

(1) Dieses Abkommen tritt einen Monat nach dem Tag in Kraft, an dem die beiden Regierungen einander mitgeteilt haben, daß die innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind.

(2) Dieses Abkommen kann nach Ablauf von fünf Jahren nach seinem Inkrafttreten jederzeit schriftlich gekündigt werden. Es tritt drei Monate nach seiner Kündigung außer Kraft.

Falls sich die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit den obigen Bestimmungen einverstanden erklärt, beehre ich mich, Ihnen vorzuschlagen, daß dieses Schreiben und das Antwortschreiben Eurer Exzellenz das Abkommen zwischen unseren beiden Regierungen bilden.

Genehmigen Sie, Herr Botschafter, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Der Minister für Auswärtige Angelegenheiten  
H. Simonet

Der Botschafter  
der Bundesrepublik Deutschland  
RK 511.72

Brüssel, den 23. September 1977

Herr Minister,

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 23. September 1977 zu bestätigen, in dem Sie mir namens der Regierung des Königreichs Belgien folgende Vereinbarung über die Prüfung und Stempelung von Meßgeräten vorschlagen:

*(Es folgt der Text der in der einleitenden Note enthaltenen Artikel 1 bis 3.)*

Ich bitte Sie, dieses Schreiben als Zustimmung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland zu den in Ihrem Schreiben enthaltenen Vorschlägen zu betrachten, das zusammen mit diesem Schreiben eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen bildet.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Limbourg

An den  
Minister für Auswärtige Angelegenheiten  
des Königreichs Belgien  
S. E. Herrn Henri Simonet  
2, Rue Quatre Bras  
Brüssel

---

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich  
des Wiener Übereinkommens über diplomatische Beziehungen  
Vom 26. Februar 1982**

Das Wiener Übereinkommen vom 18. April 1961 über diplomatische Beziehungen (BGBl. 1964 II S. 957) ist nach seinem Artikel 51 Abs. 2 für

Mosambik am 18. Dezember 1981  
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 2. Dezember 1981 (BGBl. II S. 1097).

Bonn, den 26. Februar 1982

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Im Auftrag  
Dr. Fleischhauer

---

**Herausgeber:** Der Bundesminister der Justiz – Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. – Druck: Bundesdruckerei Bonn.

Bundesgesetzblatt Teil I enthält Gesetze, Verordnungen und sonstige Veröffentlichungen von wesentlicher Bedeutung.

Bundesgesetzblatt Teil II enthält

- a) völkerrechtliche Vereinbarungen und Verträge mit der DDR und die zu ihrer Inkraftsetzung oder Durchsetzung erlassenen Rechtsvorschriften sowie damit zusammenhängende Bekanntmachungen,
- b) Zolltarifvorschriften.

**Bezugsbedingungen:** Laufender Bezug nur im Verlagsabonnement. Abbestellungen müssen bis spätestens 30. 4. bzw. 31. 10. jeden Jahres beim Verlag vorliegen. Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben: Bundesgesetzblatt Postfach 13 20, 5300 Bonn 1, Tel. (02 28) 23 80 67 bis 69.

**Bezugspreise:** Für Teil I und Teil II halbjährlich je 48,- DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 1,20 DM zuzüglich Versandkosten. Dieser Preis gilt auch für Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Juli 1978 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postscheckkonto Bundesgesetzblatt Köln 3 99-509 oder gegen Vorausrechnung.

**Preis dieser Ausgabe:** 4,60 DM (3,60 DM zuzüglich 1,- DM Versandkosten), bei Lieferung gegen Vorausrechnung 5,10 DM. Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 6,5%.

Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. · Postfach 13 20 · 5300 Bonn 1

Postvertriebsstück · Z 1998 A · Gebühr bezahlt

**Neuaufgabe  
in Kürze**

## Fundstellennachweis A

**Bundesrecht ohne völkerrechtliche Vereinbarungen und Verträge mit der DDR**

Abgeschlossen am 31. Dezember 1981 – Format DIN A 4 – Umfang 384 Seiten

Die Neuaufgabe 1981 weist folgende Vorschriften mit den inzwischen eingetretenen Änderungen nach:

- a) die im Bundesgesetzblatt Teil III enthaltenen,
- b) (von völkerrechtlichen Vereinbarungen und Verträgen mit der DDR abgesehen) die nach dem 31. Dezember 1963 im Bundesgesetzblatt Teil I und II sowie im Bundesanzeiger verkündeten,
- soweit sie noch gültig sind.

**Neuaufgabe  
erschienen**

## Fundstellennachweis B

**Völkerrechtliche Vereinbarungen und Verträge mit der DDR**

Abgeschlossen am 31. Dezember 1981 – Format DIN A 4 – Umfang 452 Seiten

Der Fundstellennachweis B enthält die von der Bundesrepublik Deutschland und ihren Rechtsvorgängern abgeschlossenen völkerrechtlichen Vereinbarungen sowie die Verträge mit der DDR, die im Bundesgesetzblatt, Bundesanzeiger und deren Vorgängern veröffentlicht wurden und die – soweit ersichtlich – noch in Kraft sind oder sonst noch praktische Bedeutung haben können.

Herausgegeben vom Bundesminister der Justiz

Einzelstücke können zum Preis von 24,85 DM zuzüglich 2,00 DM Porto und Verpackungsspesen gegen Voreinsendung des Betrages auf Postscheckkonto „Bundesgesetzblatt“ Köln 3 99-509 bezogen werden. Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 6,5%.